

# MEBER<sup>+</sup>

IN CASE OF EMERGENCY



Art. 16150 - 16160

# ERGON

<b>IT</b> 3 - 15	<i>Manuale della istruzioni per l'uso e la manutenzione</i>
<b>EN</b> 16 - 28	<i>Use and maintenance instructions' manual</i>
<b>DE</b> 29 - 41	<i>Gebrauchs und wartungsanweisung</i>
<b>FR</b> 42 - 54	<i>Manuel d'emploi et de maintenance</i>
<b>ES</b> 55 - 67	<i>Manual de Instrucciones para Uso y Mantenimiento</i>





<b>IT</b>	<p style="text-align: center;"><b><u>Grazie per aver scelto un prodotto ME.BER.!</u></b></p> <p>ME.BER. S.r.l. e tutto il suo staff sono costantemente impegnati nello sviluppo e nell'evoluzione dei propri Prodotti e Servizi , al fine di soddisfare integralmente le esigenze del Cliente, anche con la realizzazione di prodotti non standard su richiesta.</p> <p>La tradizione e la serietà della nostra Azienda garantiscono la qualità tecnica della scelta da Lei fatta; infatti tutti i nostri prodotti sono costruiti con materiali di prima qualità e con criteri tali da conferire affidabilità, robustezza e funzionalità.</p> <p>Vi preghiamo pertanto di contattarci, senza alcun'esitazione, per ogni Vostra richiesta, sia di natura tecnica sia commerciale; saremo lieti d'essere a Vostra disposizione per qualsiasi chiarimento ed informazione.</p> <p>Resta inteso che sarà nostra premura mantenerVi informati su ogni aggiornamento dei nostri di Prodotti e Servizi rivolti al Primo Soccorso ed Emergenza Medica</p> <p style="text-align: center;">I dati e le informazioni riportate possono subire modifiche e/o aggiornamenti in qualsiasi momento senza preavviso.</p>
<b>EN</b>	<p style="text-align: center;"><b><u>Thank you for having chosen a ME.BER. product!</u></b></p> <p>ME.BER. S.r.l. and its entire staff are constantly committed to developing and improving their products and services, to completely satisfy client requirements, also through the creation of non-standard products on demand.</p> <p>Our tradition and professional competence guarantee the technical quality of the choice you have made; all our products are manufactured using top quality materials and according to manufacturing principles that ensure reliability, strength and functionality.</p> <p>So, please contact us without hesitation for any technical or commercial request; we will be happy to be at your disposal for any explanation or information.</p> <p>Clearly, we will keep you informed and up to date regarding our Products and Services for the First Aid and Medical Emergencies sector.</p> <p style="text-align: center;">The data and information contained may be modified and/or updated at any time and without previous notice.</p>
<b>DE</b>	<p style="text-align: center;"><b><u>Vielen Dank für die Wahl eines Produkts ME.BER.!</u></b></p> <p>Die Firma ME.BER. S.r.l. und ihr Personal sind ständig in der Entwicklung und der Evolution der Produkte und Dienstleistungen engagiert, um die Bedürfnisse der Kunden gänzlich zufrieden zu stellen. Dies gilt auch für die Verwirklichung von Sonderanfertigungen auf Anfrage.</p> <p>Die Tradition und die Seriosität unserer Firma garantieren die technische Qualität der von Ihnen getroffenen Wahl. In der Tat werden alle unsere Produkte aus Materialien von erster Qualität und unter Kriterien hergestellt, die Zuverlässigkeit, Stabilität und Zweckdienlichkeit verleihen.</p> <p>Wir bitten Sie daher uns ohne Zögern für jegliche Nachfragen, sowohl technischer als auch kommerzieller Natur zu kontaktieren. Mit Freuden stehen wir Ihnen für jegliche Erklärung und Information zur Verfügung.</p> <p>Weiterhin werden wir uns bemühen, Sie über jede Neuigkeit unserer Produkte und Dienstleistungen, was die Erste Hilfe und den medizinischen Notfall betrifft, zu informieren.</p> <p style="text-align: center;">Die in diesem Handbuch enthaltenen Angaben und Informationen können ohne vorherigen Bescheid geändert und/oder auf den neuesten Stand gebracht werden.</p>
<b>FR</b>	<p style="text-align: center;"><b><u>Merci pour avoir choisi un produit ME.BER.!</u></b></p> <p>La société ME.BER. S.r.l. et tout son personnel sont impliqués en permanence dans le développement et l'évolution de leurs produits et de leurs services dans le but de satisfaire dans leur intégralité les exigences des Clients, en réalisant, le cas échéant, des produits sortant de la production standard.</p> <p>La tradition et le sérieux de notre entreprise constituent un gage de la qualité technique du produit que vous avez choisi; en effet, tous nos produits sont fabriqués avec des matériaux de toute première qualité et selon des critères assurant fiabilité, robustesse et fonctionnalité.</p> <p>Nous vous prions, dès lors, de nous contacter, sans aucune hésitation, pour toute question de nature technique ou commerciale et restons avec plaisir à votre entière disposition pour toute élucidation ou renseignement ultérieur.</p> <p>Il va de soi que nous veillerons à vous tenir au courant des éventuelles mises à jour de nos produits et de nos services destinés aux premiers secours et aux services des urgences médicales.</p> <p style="text-align: center;">Les données et les informations contenues dans le présent manuel peuvent être modifiées et/ou mises à jour à tout moment et ce, sans aucun avis préalable.</p>
<b>ES</b>	<p style="text-align: center;"><b><u>¡Gracias por haber elegido un producto ME.BER.!</u></b></p> <p>ME.BER. S.R.L. y todo su personal dedican constantemente gran parte de sus esfuerzos al desarrollo y la evolución de sus productos y servicios con el fin de satisfacer integralmente las exigencias de sus clientes, creando incluso productos no estándares a pedido.</p> <p>La tradición y la seriedad de nuestra empresa garantizan la calidad técnica del producto que ha elegido; de hecho, todos nuestros productos se construyen con materiales de primera calidad y según criterios capaces de garantizar fiabilidad, robustez y funcionalidad.</p> <p>No dude en ponerse en contacto con nosotros para cualquier solicitud, tanto de naturaleza técnica como comercial: quedamos a su completa disposición para cualquier aclaración o información.</p> <p>Le recordamos que nos encargaremos de mantenerle informado sobre la actualización de nuestros productos y servicios relativos a los primeros auxilios y a la emergencia médica.</p> <p style="text-align: center;">Los datos y las informaciones indicadas pueden sufrir modificaciones y/o actualizaciones en cualquier momento sin aviso previo.</p>

**INDICE**


<b>1. INFORMAZIONI GENERALI .....</b>	<b>4</b>
1.1. <i>SIMBOLOGIA UTILIZZATA</i> .....	4
1.2. <i>AVVERTENZE</i> .....	4
1.3. <i>ORGANIZZAZIONE E CONSULTAZIONE DEL MANUALE</i> .....	4
1.4. <i>GARANZIA</i> .....	4
1.4.1. <i>OGGETTO DELLA GARANZIA</i> .....	4
1.4.2. <i>DURATA DELLA GARANZIA</i> .....	5
1.4.3. <i>MODALITÀ DI APPLICAZIONE</i> .....	5
1.4.4. <i>RESA DEL MATERIALE</i> .....	5
1.4.5. <i>ESCLUSIONI</i> .....	5
<b>2. CARATTERISTICHE DELLA BARELLA E DATI TECNICI .....</b>	<b>5</b>
2.1. <i>IDENTIFICAZIONE DELLA BARELLA</i> .....	5
2.2. <i>DESCRIZIONE TECNICA</i> .....	6
2.3. <i>SCHEDA DATI TECNICI</i> .....	7
<b>3. SICUREZZA .....</b>	<b>7</b>
3.1. <i>DIRETTIVE E NORME DI RIFERIMENTO</i> .....	7
3.1.1. <i>CERTIFICAZIONI</i> .....	7
3.2. <i>USO PREVISTO ED IMPROPRIO</i> .....	7
3.3. <i>ISTRUZIONI PER GLI OPERATORI</i> .....	7
<b>4. ISTRUZIONI PER LA MESSA IN SERVIZIO E L'USO .....</b>	<b>8</b>
4.1. <i>SPEDIZIONE</i> .....	8
4.2. <i>IMMAGAZZINAMENTO</i> .....	8
4.3. <i>MESSA IN SERVIZIO</i> .....	9
4.4. <i>ISTRUZIONI PER L'USO</i> .....	9
4.4.1. <i>REGOLAZIONE LUNGHEZZA BARELLA</i> .....	9
4.4.2. <i>APERTURA BARELLA</i> .....	9
4.4.3. <i>INSERIMENTO PAZIENTE E CHIUSURA BARELLA E SEQUENZE OPERATIVE</i> .....	10
4.5. <i>CONSERVAZIONE PER L'USO</i> .....	11
4.5.1. <i>RIPIEGAMENTO BARELLA</i> .....	11
4.6. <i>ANOMALIE E RELATIVI INTERVENTI</i> .....	12
<b>5. MANUTENZIONE .....</b>	<b>12</b>
5.1. <i>CONTROLLI PERIODICI E MANUTENZIONE ORDINARIA</i> .....	12
5.2. <i>PULIZIA</i> .....	12
5.3. <i>REGISTRO DI MANUTENZIONE</i> .....	13
<b>6. MESSA FUORI SERVIZIO E SMALTIMENTO .....</b>	<b>13</b>
6.1. <i>MESSA FUORI SERVIZIO</i> .....	13
6.2. <i>SUDDIVISIONE DIFFERENZIATA DEI MATERIALI</i> .....	13
6.3. <i>SMALTIMENTO</i> .....	13
<b>7. ASSISTENZA TECNICA .....</b>	<b>14</b>
7.1. <i>INDIRIZZI PER L'ASSISTENZA TECNICA</i> .....	14
7.2. <i>ACCESSORI</i> .....	14
7.3. <i>LISTA PARTI DI RICAMBIO</i> .....	14

## 1. INFORMAZIONI GENERALI

### 1.1. SIMBOLOGIA UTILIZZATA

	<p><b>Questo simbolo è utilizzato per richiamare l'attenzione dell'operatore su importanti avvisi relativi alla sicurezza, in particolare per il paziente.</b></p>
	<p><b>Questo simbolo è utilizzato per richiamare l'attenzione dell'operatore su importanti informazioni di carattere generale.</b></p>

### 1.2. AVVERTENZE

	<p><i>Il manuale è di proprietà di ME.BER. Ne sono vietate la riproduzione totale o parziale e la trasmissione a terzi con qualsiasi mezzo meccanico, elettronico o altri, senza l'autorizzazione scritta del costruttore.</i></p> <p><i>Esso viene fornito in una sola copia originale salvo se diversamente specificato in sede d'ordine. E' responsabilità dell'acquirente renderlo disponibile a tutte le persone interessate.</i></p> <p><i>Il manuale è consegnato assieme alla barella, della quale costituisce parte integrante, e deve accompagnarla anche in caso di cessione. Deve essere riposto in luogo sicuro e conservato dall'immissione sul mercato fino alla demolizione della barella stessa. In caso di smarrimento occorre richiedere il duplicato a ME.BER. che lo fornirà addebitandone la spesa.</i></p> <p><i>ME.BER. declina ogni responsabilità per eventuali danni causati a persone e/o cose derivanti dall'inosservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale.</i></p> <p><i>ME.BER. si riserva la facoltà di apportare in qualsiasi momento e senza preavviso, tutte le modifiche di carattere tecnico e/o commerciale ritenute utili. Pertanto i dati e le informazioni riportate possono subire modifiche e/o aggiornamenti.</i></p>
---	--

### 1.3. ORGANIZZAZIONE E CONSULTAZIONE DEL MANUALE

Il manuale è stato organizzato in modo tale da permettere all'operatore di trovare le informazioni necessarie in modo semplice e rapido. Gli argomenti trattati sono tutti quelli ritenuti necessari e sufficienti per un uso sicuro della barella, in particolare quelli obbligatori e raccomandati dalle Direttive europee, specialmente per quanto riguarda gli aspetti relativi alla sicurezza.

Si raccomanda quindi a tutti gli operatori autorizzati al suo impiego di leggere attentamente il manuale in tutte le sue parti e di applicare scrupolosamente quanto indicato, chiedendo chiarimenti al costruttore in caso di dubbio.

Il manuale deve essere utilizzato anche come documentazione di riferimento ogni volta che sia necessario ricordare una procedura od operazione.

Il costruttore ringrazia anticipatamente per tutte quelle osservazioni che potrebbero essere fatte dall'acquirente allo scopo di migliorarne ulteriormente la forma e/o la comprensione.

Per ragioni di editoria, le figure e i disegni possono scostarsi lievemente dall'aspetto reale senza comunque dar luogo a possibilità di dubbio.

Nel manuale sono comunemente usati i termini "barella", "prodotto" per indicare l'oggetto del manuale; essi devono essere considerati equivalenti.

Appositi simboli e il carattere **grassetto** richiamano l'attenzione del lettore in merito a informazioni di rilevante importanza, in particolare per la sicurezza.

L'indice di revisione è riportato, per ogni pagina, in basso a destra.

### 1.4. GARANZIA

I termini e le condizioni della garanzia sono stabiliti ai punti seguenti se non diversamente specificato nella conferma d'ordine.

#### 1.4.1. OGGETTO DELLA GARANZIA

La barella è stata progettata e costruita per un pluriennale utilizzo senza particolari problemi; tuttavia, nel caso dovessero verificarsi delle anomalie, durante il periodo specificato di garanzia, ME.BER. s'impegna a riparare o sostituire gratuitamente le parti che abbiano presentato rottura od usura precoce a causa di difetti dei materiali impiegati, difetto di lavorazione o imperfetto montaggio. Non è riconosciuta la garanzia per quelle parti la cui rottura o usura precoce siano dovute a:

- mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale d'uso e manutenzione;
- mancata o non corretta manutenzione;
- utilizzo di attrezzi non idonei per la manutenzione ordinaria e straordinaria;

- manomissioni o modifiche eseguite o fatte eseguire senza specifica approvazione di ME.BER.;
- impiego di parti di ricambio non originali.

Per il materiale di commercio acquistato presso fornitori esterni, ME.BER. riconosce all'acquirente la stessa garanzia concessa dai fornitori a ME.BER.

## 1.4.2. DURATA DELLA GARANZIA

La garanzia ha una durata di 12 mesi, ed inizia 30 giorni dopo la data di consegna; il termine è unico e non è soggetto a proroghe in seguito a sostituzioni o riparazioni effettuate durante tale periodo.

## 1.4.3. MODALITÀ DI APPLICAZIONE

Al fine di stabilire le cause delle anomalie e quindi potere applicare la garanzia, è indispensabile che i componenti difettosi vengano fatti pervenire a ME.BER. I lavori di riparazione o sostituzione in garanzia saranno, a giudizio di ME.BER., eseguiti nella propria officina, in centri di assistenza autorizzati dalla stessa, da terzi oppure sul posto. Per i lavori eseguiti sul posto sono a cura del Cliente le fonti di energia, le attrezzature straordinarie ed il personale ausiliario.

## 1.4.4. RESA DEL MATERIALE

Prima di effettuare la spedizione dei particolari di cui si chiede la sostituzione o la riparazione in garanzia, è necessario avere l'approvazione scritta da parte dell'Ufficio Assistenza ME.BER.

I componenti difettosi devono essere correttamente imballati per evitare danneggiamenti durante il trasporto, resi franco nostra sede e corredati da:

- dati desunti dalla targhetta;
- numero di codice e posizione del componente desunto dalla lista parti di ricambio (punto 7.2);
- descrizione accurata del difetto e del modo in cui si è verificato.

I componenti riconosciuti in garanzia sono consegnati franco partenza; quelli sostituiti restano di proprietà di ME.BER.

## 1.4.5. ESCLUSIONI

Sono esclusi dalla garanzia i materiali e i componenti soggetti a normale usura e quelli di cui non è possibile determinarne a priori la durata.



**ATTENZIONE: asportare l'etichetta identificativa comporta l'immediata decadenza di ogni forma di garanzia prevista.**

## 2. CARATTERISTICHE DELLA BARELLA E DATI TECNICI

### 2.1. IDENTIFICAZIONE DELLA BARELLA

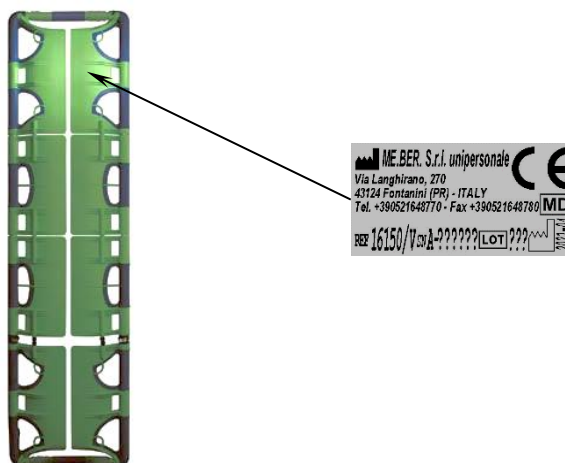


Figura 1

La barella è identificata da una etichetta autoadesiva fissata nella parte posteriore del dispositivo sul lato testa: l'etichetta riporta in modo indelebile i dati relativi alla marcatura CE (lotto di produzione, numero di matricola e marchio CE).



**L'etichetta adesiva non deve essere mai tolta. In caso di danneggiamento, richiedere il duplicato. ME.BER. non riconosce la barella se priva di targhetta, comportando la perdita della garanzia.**

## 2.2. DESCRIZIONE TECNICA

La barella comfort a cucchiaio a geometria variabile ERGON nasce dall'evoluzione nella tipologia dei traumi e dall'esperienza maturata nei contesti operativi di soccorso, per garantire praticità, disponibilità, efficienza e rapidità di utilizzo e di trasporto, superando i limiti tecnici dei dispositivi analoghi presenti sul mercato.

I tecnici esperti nei dispositivi medici d'emergenza, unitamente all'esperienza ed alla professionalità di operatori specializzati nel soccorso, hanno portato a ripensare completamente il concetto di barella a cucchiaio, progettando un dispositivo in grado di semplificare il lavoro dei soccorritori, garantire la sicurezza ed il comfort del paziente, dare la massima operatività per recuperi in situazioni critiche, facilitando la formazione degli operatori e rispettando le norme attualmente vigenti, con un occhio già rivolto a quanto le leggi e le direttive richiederanno in futuro.

Tutte queste caratteristiche sono riunite nella barella ERGON, che mantiene le proprietà tipiche della barella a cucchiaio (duttilità e flessibilità di utilizzo) unendole con le peculiarità proprie della tavola spinale (elevato supporto spinale per l'immobilizzazione). Per questi motivi, ERGON è dotata di :

- forma particolare della lama, ottimizzata per il comfort e per agevolare l'espansione toracica;
- elevato supporto spinale, grazie alla minima distanza tra le semibarelle;
- elevata ergonomia per i soccorritori, grazie all'ottima distribuzione delle prese tutte ad alto grip.

Inoltre, ERGON è costruita per consentire ai medici ed ai tecnici radiografi di valutare con precisione l'esito degli esami senza artefatti che possano inficiarne la lettura.

Oltre a tutte queste caratteristiche, ERGON presenta due novità assolute:

- **HC<sup>3</sup>**
- **flexilock**

**HC<sup>3</sup>** è il nuovo sistema composto da tre materiali speciali, materiale morbido costampato su polimero plastico ad alta resistenza con inserti metallici, che conferisce al dispositivo elevate proprietà di resistenza agli urti, di resistenza alle variazioni di temperatura e di ritardo di fiamma.

**HC<sup>3</sup>**, inoltre, aumenta la soglia di sopportazione del paziente in caso di permanenza prolungata sulla barella, grazie al materiale morbido che sostiene in modo più confortevole il trasportato, isolandolo termicamente dalla temperatura al suolo.

**flexilock** è l'innovativo gancio dotato di braccio svincolabile articolato (fig. 2): la sua forma particolare ed il suo posizionamento decentrato e controlaterale permettono al soccorritore di far fronte a tutte le situazioni di soccorso rese difficoltose dalla conformità del terreno, rendendolo in grado di risolvere recuperi in ambienti confinati e/o ostili, ove risulterebbe proibitivo l'utilizzo della normale barella a cucchiaio. Inoltre, **flexilock** è dotato di maniglia centrale di movimentazione antiscivolo, che consente spostamenti laterali della barella od il caricamento di pazienti pesanti con più operatori.

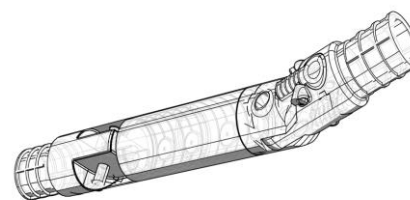


Figura 2

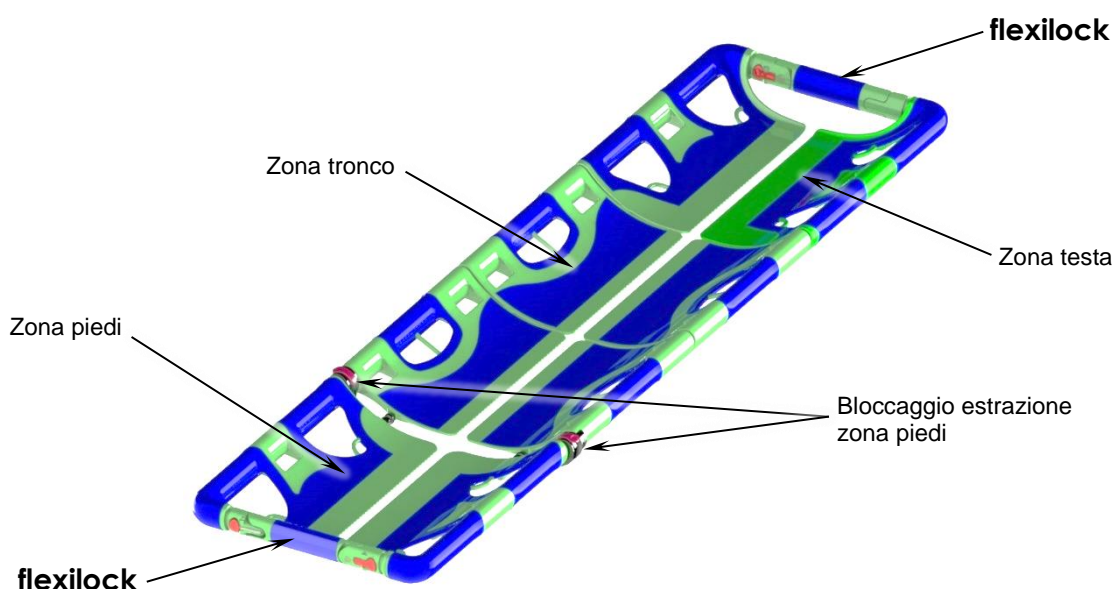


Figura 3

## 2.3. SCHEDA DATI TECNICI

		16150	16160
Lunghezza min	mm	1650	1290
Lunghezza MAX	mm	2010	1530
Lunghezza ripiegata	mm	1200	850
Larghezza	mm	430	430
Altezza	mm	75	75
Altezza ripiegata	mm	90	90
Portata	kg	170	170
Peso	kg	10,5	8,4



I dati riportati non sono impegnativi per il costruttore; pertanto essi possono subire variazioni senza preavviso

## 3. SICUREZZA

### 3.1. DIRETTIVE E NORME DI RIFERIMENTO

La barella è stata progettata e costruita in accordo a quanto previsto dal Regolamento Dispositivi Medici 2017/745. In particolare, la barella comfort a cucchiaio a geometria variabile ERGON è considerata dispositivo di **classe I**.

#### 3.1.1. CERTIFICAZIONI

La conformità ai requisiti di sicurezza previsti dal regolamento 2017/745 è stata ottenuta applicando le norme armonizzate UNI EN 1865 e UNI EN 1789.

La conformità a tali norme è stata certificata da enti notificati, così come richiesto dalla normativa vigente. Gli attestati sono disponibili sul sito [www.meber.it](http://www.meber.it)



### 3.2. USO PREVISTO ED IMPROPRIO



**Il prodotto è di tipo professionale ed è previsto per l'impiego in ambiente sanitario o privato, allo scopo di consentire il trasporto, in posizione orizzontale, di pazienti con patologie compatibili, temporaneamente o permanentemente inabili.**

In ogni caso, il costruttore non assume alcuna responsabilità nel caso di utilizzo e funzionamento del prodotto nelle condizioni qui di seguito considerate come **uso improprio**:



- **Movimentazione da parte di personale non qualificato;**
- **Trasporto di pazienti con patologie definite non compatibili dal personale medico;**
- **Mancato rispetto delle norme/procedure vigenti in materia di sicurezza da parte degli operatori;**
- **Trasporto di pazienti con peso maggiore di 170 kg;**
- **Applicazione di dispositivi che possano interferire con il funzionamento della barella;**
- **Modifiche e/o manomissioni non autorizzate da ME.BER.;**
- **Mancato rispetto di quanto specificato nel presente manuale.**

### 3.3. ISTRUZIONI PER GLI OPERATORI


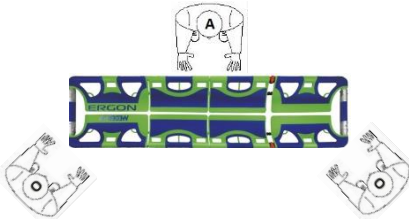
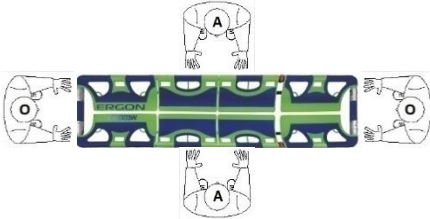
Il prodotto è destinato ad un uso di tipo professionale. Gli operatori, oltre alle necessarie conoscenze tecniche, devono avere maturato un'esperienza specifica nel settore assistenziale, in particolare devono avere acquisito praticità nell'uso della barella. Per operare in condizioni di sicurezza ed efficienza, la barella richiede l'utilizzo di almeno due operatori preparati ed in condizioni fisiche idonee, cioè fruire della forza e coordinazione muscolare tali da garantire il massimo livello di sicurezza per il paziente. Inoltre, gli operatori stessi devono accertarsi, prima e durante il trasporto, che il paziente sia assicurato saldamente alla barella con le cinture di sicurezza in dotazione.

In casi particolari può essere richiesta la presenza di ulteriori operatori/aiutanti supplementari. Nelle situazioni dove si richiede l'impiego di ulteriori operatori/aiutanti supplementari, il controllo della barella e la coordinazione del trasporto spettano agli operatori qualificati. Gli operatori/aiutanti supplementari devono contribuire al sollevamento quando necessario, seguendo le indicazioni dell'operatore responsabile.

**In ogni caso, la posizione di tutti gli operatori deve essere sempre rivolta verso il paziente.**

La tabella seguente riporta, il posizionamento degli operatori e degli aiutanti.

**Tabella riepilogativa modalità di trasporto**

2 operatori	2 operatori + 1 aiutante	2 operatori + 2 aiutanti
		

O = Operatore, A = aiutante



In ogni caso, almeno un operatore qualificato **NON** deve mai abbandonare il paziente per tutto il tempo di permanenza sulla barella



Trasgredire alle condizioni e prescrizioni di sicurezza può risultare pericoloso.

## 4. ISTRUZIONI PER LA MESSA IN SERVIZIO E L'USO

### 4.1. SPEDIZIONE

La barella è consegnata all'acquirente completamente assemblata: l'imballo è costituito da un involucro in materiale plastico inserito in una scatola di cartone, al cui interno è contenuta la borsa contenente le cinture di trattenimento per il paziente.

All'atto del ricevimento, l'acquirente dovrà assicurarsi che il materiale consegnato sia conforme all'ordine, verificando la corrispondenza tra i documenti di trasporto, il materiale spedito e quello ordinato. L'acquirente dovrà inoltre accertare che il materiale consegnato non abbia subito danni durante il trasporto, controllando che l'imballo sia integro e non aperto e/o che la barella ed i suoi componenti non presentino rotture e/o deformazioni.



Per ogni eventuale anomalia, conservare l'imballo e contattare entro 48 ore dalla consegna il trasportatore e ME.BER. in mancanza di accordi specifici, si intende che [la merce viaggia a rischio dell'acquirente](#)

### 4.2. IMMAGAZZINAMENTO

Nel caso che la barella non venga immediatamente messa in servizio, essa dovrà essere conservata in ambiente chiuso, asciutto e pulito, in modo da mantenere la perfetta conservazione ed efficienza dei suoi componenti.

L'imballo ha massa e dimensioni tali che possa essere movimentato a mano da un singolo operatore.

Nel caso che la barella, ancora conservata nell'apposito imballo, debba essere impilata, si raccomanda di non superare il valore massimo indicato nel disegno a fianco, per evitare danneggiamenti ai dispositivi.

**MAX 10**

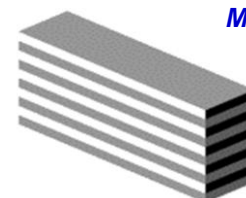


Figura 4



In tutti i casi il luogo di immagazzinamento non deve costituire ostacolo o pericolo alcuno per il passaggio di mezzi e persone.



## 4.3. MESSA IN SERVIZIO

La barella può essere messa in servizio solamente quando si ha l'assoluta certezza che tutti i componenti del dispositivo siano pienamente efficienti. Allo scopo, tecnici specializzati ME.BER. eseguono rigorosi controlli durante la costruzione e, per ogni barella, un accurato collaudo finale.

Tuttavia, si raccomanda, prima di mettere in servizio la barella, di eseguire un ulteriore controllo preventivo, secondo quanto indicato nella tabella seguente.

Descrizione test	Esito	
	Positivo	Negativo
Controllo profili zona testa/tronco/piedi	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Apertura/Chiusura gancio lato testa <b>flexilock</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Movimentazione snodo lato testa <b>flexilock</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Apertura/Chiusura gancio lato piedi <b>flexilock</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Movimentazione snodo lato piedi <b>flexilock</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Estrazione e bloccaggio della zona piedi nelle 4 posizioni	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Aggancio e sgancio delle cinture di trattenuta	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Se il test fornisce esito positivo, la barella è pronta per l'impiego; in caso contrario, contattate il Servizio Assistenza Tecnica ME.BER. (vedi § 7.1).



Il test funzionale va ripetuto periodicamente, come previsto al capitolo 5 "Manutenzione", al fine di assicurare la perfetta efficienza del prodotto e le massime condizioni di sicurezza.

## 4.4. ISTRUZIONI PER L'USO

L'uso della barella riguarda le procedure preliminari di regolazione in lunghezza e di apertura, quindi la sua applicazione al di sotto del paziente.

L'innovativo gancio **flexilock** permette di chiudere la barella anche in situazioni difficili di soccorso, proibitive per le normali barelle a cucchiaio.



Nel caso si sospetti che il paziente abbia subito traumi spinali, cervicali o lombo-sacrali, si raccomanda di valutare il trasferimento su una attrezzatura più appropriata, tipo tavola spinale, rimuovendo se necessario la barella.

### 4.4.1. REGOLAZIONE LUNGHEZZA BARELLA

La lunghezza della barella può essere regolata su quattro diverse posizioni, in funzione dell'altezza del paziente. Procedere secondo la sequenza sotto descritta:

1. appoggiare la barella in posizione orizzontale;
2. posizionarsi a fianco della barella, all'altezza del profilo piedi;
3. aprire i dispositivi di bloccaggio estrazione zona piedi (leve di colore rosso);
4. sfilare la zona piedi ed effettuare la regolazione desiderata, considerando che la barella può assumere quattro diverse lunghezze (1650/1770/1890/2010 mm), tre lunghezze per la Ergon Junior (1290/1410/1530 mm);
5. chiudere i dispositivi di bloccaggio estrazione zona piedi (leve di colore rosso).



A regolazione effettuata, accertarsi della corretta chiusura dei dispositivi di bloccaggio estrazione.

### 4.4.2. APERTURA BARELLA

Per poter inserire la barella sotto il paziente senza doverlo spostare, è necessario aprire la barella.



Le tecniche per l'applicazione della barella a cucchiaio sono diverse, ad esempio inserendone una sezione per volta sotto al paziente, oppure aprendo la barella soltanto dall'estremità lato piedi, creando una "Λ" e posizionando il vertice chiuso sotto la testa del paziente. Tali applicazioni devono essere stabilite secondo la tipologia di intervento.

Nel caso si voglia aprire la barella nelle due semi-barelle, procedere secondo la sequenza di seguito indicata:

1. appoggiare la barella chiusa in posizione orizzontale;
2. posizionarsi all'estremità della zona testa della barella;

3. impugnare con la mano destra la maniglia centrale del gancio **flexilock** e con la mano sinistra l'angolo sinistro della barella (fig. 5a);
4. con il pollice della mano sinistra premere il pulsante di sblocco del gancio (fig. 5a);
5. allontanare le due semibarelle fino alla completa apertura (fig. 5b);
6. ripetere le fasi 3 ÷ 5 per l'apertura della zona piedi della barella.

In caso di necessità durante le operazioni di soccorso, per svincolare il braccio, al fine di sfruttare la geometria variabile della barella, procedere come segue:

7. con la mano sinistra impugnare la maniglia centrale del gancio **flexilock** e con la mano destra impugnare lo snodo nella parte destra del gancio (fig. 5c);
8. con il pollice e l'indice della mano destra, premere i pulsanti interno ed esterno di sblocco del gancio (fig. 5c);
9. movimentare il braccio fino al raggiungimento dell'angolo desiderato (fig. 5d);
10. ripetere le fasi 7 ÷ 9 per l'apertura dello snodo della zona testa della barella.

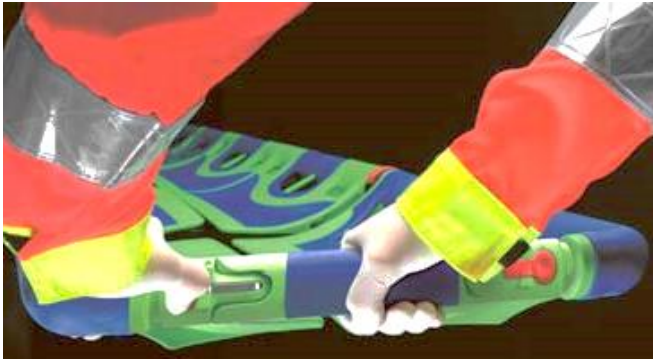


Figura 5a



Figura 5b

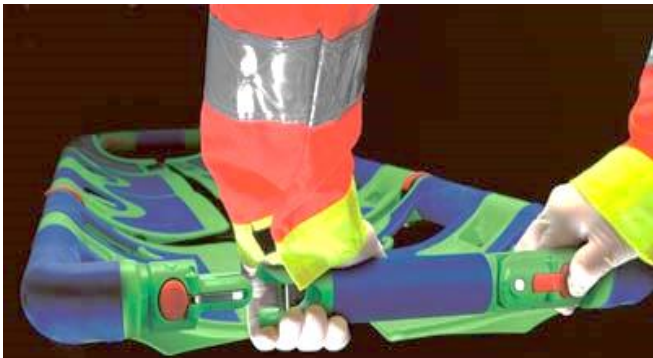


Figura 5c

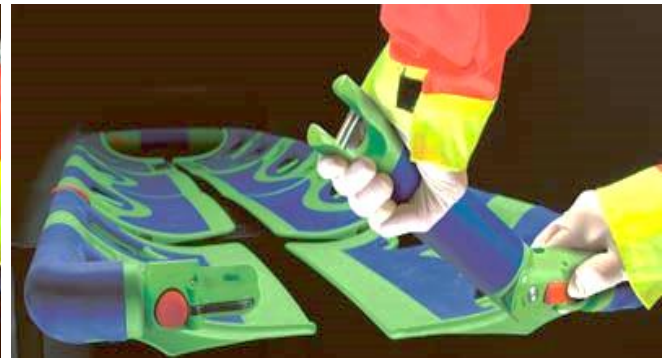


Figura 5d

#### 4.4.3. INSERIMENTO PAZIENTE E CHIUSURA BARELLA E SEQUENZE OPERATIVE

Seguire le procedure e gli esempi di seguito riportati, a seconda del tipo di apertura della barella.



**Durante l'inserimento della barella, porre particolare attenzione, al fine di evitare di schiacciare parti del corpo del paziente e/o di impigliare nella barella abiti e/o capelli.**

##### BARELLA APERTA NELLE DUE PARTI

1. Posizionare le due semibarelle, precedentemente regolate (vedi § 4.4.1), ai lati del paziente da trasportare;
2. inserire le due semibarelle sotto il paziente, adottando le tecniche d'emergenza approvate;
3. avvicinare le due semibarelle fino al loro completo accoppiamento, con relativo inserimento dei dispositivi di bloccaggio zona testa e zona piedi;
4. assicurare il paziente alla barella con le cinture di trattenimento in dotazione, regolandone le tensione e, se necessario, applicare un collare cervicale o un fermacapo.

## BARELLA APERTA A "1"

1. Posizionare il vertice della barella, precedentemente regolata (vedi § 4.4.1), in prossimità della testa del paziente da trasportare, affinché risulti vicina al vertice;
2. inserire il vertice della barella sotto la testa del paziente, adottando le tecniche mediche d'emergenza approvate;
3. inserire le altre parti della barella sotto al paziente, avvicinando le due semibarelle fino al loro completo accoppiamento, con relativo inserimento dei dispositivi di bloccaggio zona testa e zona piedi;
4. assicurare il paziente alla barella con le cinture di trattenimento in dotazione, regolandone la tensione e, se necessario, applicare un collare cervicale o un fermacapo.



Ad avvenuta chiusura delle parti, assicurarsi del corretto intervento di tutti i dispositivi di bloccaggio (ganci zona testa/piedi, bloccaggio estrazione zona piedi e cinture di sicurezza).



Il mancato utilizzo delle cinture di trattenimento può provocare danni al paziente. Controllare la tenuta delle cinture sul paziente ad ogni utilizzo.

Il trasporto prevede l'impiego di almeno due operatori; nel caso di situazioni particolari, si raccomanda il trasporto con più operatori (vedi § 3.3).

## 4.5. CONSERVAZIONE PER L'USO

La barella ERGON è realizzata con materiali innovativi resistenti alla corrosione ed alle condizioni atmosferiche ambientali previste per il normale utilizzo, pertanto non necessita di particolari attenzioni. Tuttavia, si raccomanda di conservarla in un ambiente chiuso avendo cura di proteggere dalla polvere e dalla sporcizia i dispositivi di bloccaggio e le parti soggette a scorrimento, al fine di poter usufruire della massima efficienza al momento dell'utilizzo.

### 4.5.1. RIPIEGAMENTO BARELLA

Il dispositivo può essere ripiegato, in modo da ridurre l'ingombro facilitando lo stoccaggio; per il ripiegamento seguire la seguente procedura:

1. appoggiare la barella chiusa in posizione orizzontale (fig. 6a);
2. posizionarsi a fianco della barella, all'altezza del profilo piedi;
3. aprire i dispositivi di bloccaggio «estrazione zona piedi» (leve di colore rosso - fig. 6b);
4. sfilare completamente la zona piedi (fig. 6c);
5. afferrare il telaio all'estremità lato piedi, ruotare tutta la parte fino alla completa sovrapposizione con la zona tronco (fig. 6d);
6. posizionare la barella nella sede prescelta.

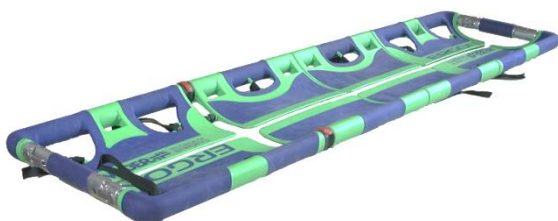


Figura 6a

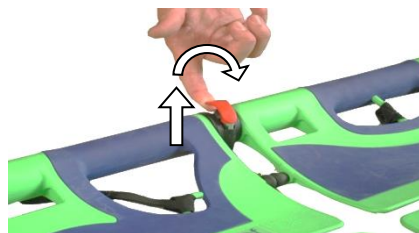


Figura 6b



Figura 6c

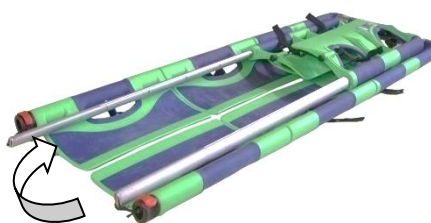


Figura 6d

#### 4.6. ANOMALIE E RELATIVI INTERVENTI

La tabella seguente riporta le anomalie, con le relative cause ed i rimedi suggeriti, che potrebbero manifestarsi durante l'uso della barella ERGON. Nel caso che la disfunzione permanga oppure nel caso si manifestino anomalie non previste dalla diagnostica, non provare soluzioni personali, ma rivolgersi al Servizio Assistenza Tecnica ME.BER. (per i contatti vedi § 7.1).

Anomalia	Cause probabili	Rimedi
Zona piedi non si sfilata	Presenza di materiale estraneo	Asportare il materiale estraneo/pulire il profilo
	Rottura bloccaggio estrazione	Rivolgersi al Servizio Assistenza Tecnica ME.BER.
Mancato bloccaggio estrazione zona piedi	Sede perno otturata	Pulire la sede/asportare il materiale estraneo
	Perno non in corrispondenza con la sede	Allineare l'asse del perno con la sede
	Rottura molla	Rivolgersi Servizio Assistenza Tecnica ME.BER.
	Rottura perno	Rivolgersi Servizio Assistenza Tecnica ME.BER.
Gancio <b>flexilock</b> non chiude	Presenza di materiale estraneo	Asportare il materiale estraneo/pulire il gancio
	Rottura molla	Rivolgersi al Servizio Assistenza Tecnica ME.BER.
	Usura piastrina gancio	Rivolgersi al Servizio Assistenza Tecnica ME.BER.
Snodo <b>flexilock</b> non chiude	Presenza di materiale estraneo	Asportare il materiale estraneo/pulire lo snodo
	Rottura molla	Rivolgersi al Servizio Assistenza Tecnica ME.BER.
	Usura levette snodo	Rivolgersi al Servizio Assistenza Tecnica ME.BER.

## 5. MANUTENZIONE

### 5.1. CONTROLLI PERIODICI E MANUTENZIONE ORDINARIA

Al fine di mantenere in perfetta efficienza il prodotto e garantirne nel tempo la rispondenza ai requisiti di sicurezza, risulta indispensabile eseguire i controlli periodici e la manutenzione ordinaria.

**I controlli periodici devono essere eseguiti dall'utilizzatore finale.** Si raccomanda la registrazione dei controlli periodici utilizzando l'apposita scheda riportata nel presente manuale (§5.4.).

La tabella seguente indica i **controlli periodici che devono essere eseguiti dall'utilizzatore finale** e la loro periodicità, variabile secondo la frequenza di utilizzo del dispositivo.

Tipo di intervento	Frequenza (interventi/mese)		
	≤ 50	51 ÷ 200	> 200
Ispezione generale (§4.3)	6 mesi	3 mesi	1 mese
Pulizia (vedi § 5.2)	<b>PULIZIA e DISINFEZIONE</b> devono essere effettuate dopo ogni utilizzo		
Corretto funzionamento <b>flexilock</b> e levette bloccaggio estrazione zona piedi	Effettuare verifica <b>DOPO OGNI UTILIZZO</b>		



**Qualora s'individuasse una non conformità al prodotto originale mettere, senza indugio, fuori servizio, fino ad avvenuta riparazione o sostituzione del componente danneggiato**

**Per mantenere il prodotto in perfette condizioni di utilizzo e garantirne nel tempo la rispondenza ai requisiti di sicurezza, eseguire la manutenzione ordinaria almeno 1 volta/anno, rivolgendosi al Servizio Assistenza Tecnica ME.BER. (§7.1.).**



L'utilizzo e la manutenzione non appropriati possono provocare danni a persone e/o cose. Effettuare le manutenzioni periodiche secondo quanto indicato nel presente manuale.  
Per assistenza e/o ricambi rivolgersi esclusivamente a ME.BER.

### 5.2. PULIZIA



**PULIZIA e DISINFEZIONE** devono essere effettuate **DOPO OGNI UTILIZZO**

La pulizia può essere effettuata applicando le indicazioni di seguito riportate:

<b>Parti in metallo:</b>	Lavare e disinfettare con una spugna imbevuta d'acqua e disinfettante. Risciacquare e asciugare completamente.
<b>Parti in plastica:</b>	



In ogni caso evitare prodotti contenenti agenti aggressivi (candeggina, ammoniaca, ecc.) ed evitare l'utilizzo di materiali abrasivi (spazzole, lana d'acciaio, lame di coltello, ecc.) per eliminare eventuali macchie.

### 5.3. REGISTRO DI MANUTENZIONE

Data	Descrizione Intervento	Esecutore

## 6. MESSA FUORI SERVIZIO E SMALTIMENTO

### 6.1. MESSA FUORI SERVIZIO

Al termine della vita utile, la barella ERGON deve essere messa fuori servizio. Procedere alla separazione dei vari componenti, dopo aver diviso il prodotto nelle due semibarelle e sfilato completamente la zona piedi.



L'etichetta identificativa della barella deve essere distrutta. È assolutamente VIETATO utilizzare tale targhetta su altre barelle, anche uguali.

### 6.2. SUDDIVISIONE DIFFERENZIATA DEI MATERIALI

I sottoelencati materiali vanno suddivisi ed immagazzinati per essere recuperati e smaltiti nel rispetto delle norme ambientali.

Materiale	Componenti
<b>Acciaio comune</b>	Molle, perni, levette snodo
<b>Leghe di Alluminio</b>	Tubi estraibili e portanti, ganci <b>flexilock</b>
<b>Plastica</b>	Moduli
<b>Gomma</b>	Rivestimento moduli

### 6.3. SMALTIMENTO

Tutti questi materiali devono essere smaltiti secondo le norme vigenti nel Paese al momento della demolizione. Per un corretto smaltimento, utilizzare i servizi specializzati ed autorizzati nella raccolta e trattamento dei rifiuti oppure rivolgersi alle autorità competenti per luoghi e modalità.



In ogni caso, **NON** smaltire nell'ambiente

## 7. ASSISTENZA TECNICA

### 7.1. INDIRIZZI PER L'ASSISTENZA TECNICA

Per l'assistenza in garanzia e/o richiesta di interventi di manutenzione o riparazione, oppure per informazioni, il cliente può avvalersi del Servizio Assistenza Tecnica ME.BER. rivolgendosi a:



ME.BER. S.r.l. Unipersonale - Via Langhirano, 270 - 43124 Fontanini (PR)

Telefono	Fax	e-mail/sito web
0521 648770 0521 648881	0521 648780	contact@meber.it www.meber.it

Si raccomanda, prima di contattare il nostro servizio di Assistenza Tecnica, di consultare attentamente il presente manuale. Nel caso si richieda l'intervento del servizio, occorre specificare chiaramente tipo e modalità dell'inconveniente riscontrato, in modo che si possa provvedere con il materiale più idoneo.

### 7.2. ACCESSORI

ME.BER. è in grado di fornire la gamma completa degli accessori e prodotti sanitari ad uso professionale correlati all'uso della barella e, in generale, delle attrezzature mediche per il soccorso d'urgenza.

La tabella elenca gli accessori che il cliente può richiederci.

Modello/Codice	Denominazione
959	Sistema di fissaggio a parete per barella ERGON
9150	X-LOCK - Fermacapo ergonomico per barella a cucchiaio ERGON
9156	X-FIX - Sistema di trattenuta con moschettoni per barella a cucchiaio ERGON
16150-001	Custodia verricellabile per trasporto barella ERGON
16150-002	RESCUE BAG ERGON - Custodia per barella e accessori ERGON

### 7.3. LISTA PARTI DI RICAMBIO

Per ordinare una parte di ricambio occorre fornire:

numero di serie della barella / posizione del ricambio (fig. 7) / numero di codice / denominazione della parte / quantità richiesta che si desumono dalla tabella riportata. Esempio di modulo d'ordine:

N° Serie	Pos.	Codice	Descrizione	Q.tà
A - ??????	3	448H	GOMMINI FINECORSO	4

La spedizione verrà effettuata da ME.BER. franco fabbrica e in contrassegno.

ME.BER. garantisce la fornitura di tutte le parti di ricambio nel più breve tempo possibile compatibilmente con le disponibilità di magazzino e la complessità della parte di ricambio.



*Utilizzare esclusivamente parti di ricambio ME.BER. Sostituire parti originali rotte o usurate con parti di ricambio di scarsa qualità o prodotte in proprio può compromettere irreparabilmente la funzionalità della sedia, oltre a fare decadere la garanzia.*

<b>Tabella parti di ricambio (fig. 7)</b>			
<b>Pos.</b>	<b>Codice</b>	<b>Descrizione</b>	<b>Q.tà</b>
1	403H	SEZIONE PIEDI SX COLORE VERDE	1
	452H	SEZIONE PIEDI SX COLORE GIALLO	1
2	404H	GHIERA BLOCCAGGIO SX	1
3	448H	GOMMINI FINECORSA	4
4	407H	SEZIONE TESTA SX COLORE VERDE	1
	456H	SEZIONE TESTA COLORE GIALLO	1
5	411H	BRACCETTO SNODO COLORE VERDE	2
	459H	BRACCETTO SNODO COLORE GIALLO	2
6	408H	SEZIONE TESTA DX COLORE VERDE	1
	457H	SEZIONE TESTA DX COLORE GIALLO	1
7	409H	GHIERA BLOCCAGGIO DX	1
8	410H	SEZIONE PIEDI DX COLORE VERDE	1
	458H	SEZIONE PIEDI DX COLORE GIALLO	1
9	238G	LEVETTA GANCIO	2
10	446H	PERNO SNODO	2
11	237G	LEVETTE SNODO	4
12	447H	PERNO LEVETTE	6

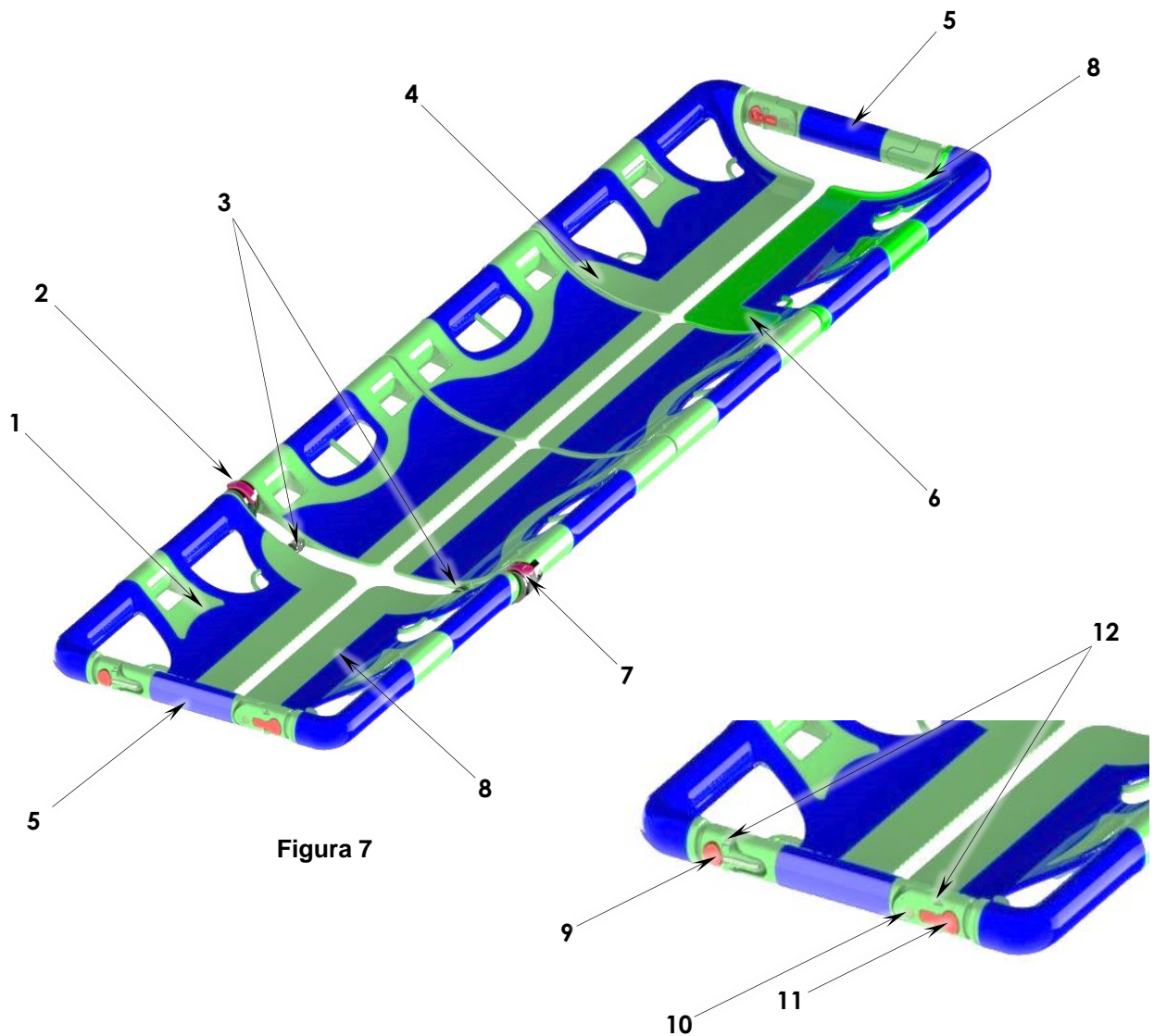


Figura 7



## INDEX

<b>1. GENERAL INFORMATION .....</b>	<b>17</b>
1.1. <i>SYMBOLGY IN USE .....</i>	<i>17</i>
1.2. <i>WARNINGS.....</i>	<i>17</i>
1.3. <i>ORGANIZATION AND CONSULTATION OF THE MANUAL .....</i>	<i>17</i>
1.4. <i>WARRANTY.....</i>	<i>17</i>
1.4.1. <i>WARRANTED PRODUCT.....</i>	<i>17</i>
1.4.2. <i>WARRANTY TERM .....</i>	<i>18</i>
1.4.3. <i>METHOD OF APPLICATION.....</i>	<i>18</i>
1.4.4. <i>RETURN OF MATERIAL .....</i>	<i>18</i>
1.4.5. <i>EXCLUSIONS.....</i>	<i>18</i>
<b>2. STRETCHER FEATURES AND TECHNICAL DATA .....</b>	<b>18</b>
2.1. <i>STRETCHER IDENTIFICATION.....</i>	<i>18</i>
2.2. <i>TECHNICAL DESCRIPTION .....</i>	<i>19</i>
2.3. <i>TECHNICAL DATA .....</i>	<i>20</i>
<b>3. SAFETY .....</b>	<b>20</b>
3.1. <i>DIRECTIVES AND REGULATIONS .....</i>	<i>20</i>
3.1.1. <i>CERTIFICATIONS .....</i>	<i>20</i>
3.2. <i>PROPER AND IMPROPER USE.....</i>	<i>20</i>
3.3. <i>OPERATOR INSTRUCTIONS .....</i>	<i>20</i>
<b>4. INSTRUCTIONS FOR STRETCHER SET UP AND USE .....</b>	<b>21</b>
4.1. <i>SHIPPING.....</i>	<i>21</i>
4.2. <i>STORAGE .....</i>	<i>21</i>
4.3. <i>PUTTING INTO SERVICE.....</i>	<i>22</i>
4.4. <i>INSTRUCTIONS FOR USE.....</i>	<i>22</i>
4.4.1. <i>ADJUSTNG THE LENGTH OF THE STRETCHER.....</i>	<i>22</i>
4.4.2. <i>OPENING THE STRETCHER.....</i>	<i>22</i>
4.4.3. <i>POSITIONING THE PATIENT AND CLOSING THE STRETCHER AND OPERATING PROCEDURES .....</i>	<i>23</i>
4.5. <i>STORING FOR USE .....</i>	<i>24</i>
4.5.1. <i>FOLDING THE STRETCHER .....</i>	<i>24</i>
4.6. <i>TROUBLESHOOTING .....</i>	<i>25</i>
<b>5. MAINTENANCE .....</b>	<b>25</b>
5.1. <i>PERIODICAL INSPECTIONS AND ORDINARY MAINTENANCE .....</i>	<i>25</i>
5.2. <i>CLEANING .....</i>	<i>25</i>
5.3. <i>MAINTENANCE REGISTER.....</i>	<i>26</i>
<b>6. DISMANTLING AND DISPOSAL .....</b>	<b>26</b>
6.1. <i>DISMANTLING.....</i>	<i>26</i>
6.2. <i>DIFFERENTIATED SUBDIVISION OF MATERIALS .....</i>	<i>26</i>
6.3. <i>DISPOSAL.....</i>	<i>26</i>
<b>7. TECHNICAL ASSISTANCE .....</b>	<b>27</b>
7.1. <i>ADDRESSES FOR TECHNICAL ASSISTANCE.....</i>	<i>27</i>
7.2. <i>ACCESSORIES.....</i>	<i>27</i>
7.3. <i>SPARE PARTS' LIST .....</i>	<i>27</i>




## 1. GENERAL INFORMATION

### 1.1. SYMBOLOGY IN USE

	<p><b>This symbol is used to draw the operator's attention to important warnings regarding patient safety.</b></p>
	<p><b>This symbol is used to draw the operator's attention to important general information.</b></p>

### 1.2. WARNINGS

	<p><i>This manual is the property of ME.BER. The total or partial reproduction and transmission thereof to third parties by any mechanical, electronic or other type of means, without written authorization on behalf of the manufacturer is forbidden.</i></p> <p><i>This manual is supplied in only one original copy, unless otherwise specified in the order. The purchaser is responsible for providing all concerned persons with a copy thereof.</i></p> <p><i>This manual is supplied together with the stretcher, of which it is an integrant part, and must follow the stretcher even in case the latter is transferred. It should be stored in a safe place and preserved until the stretcher is demolished. In case of loss, a duplicate must be requested from ME.BER., and will be provided, charging the relative expenses.</i></p> <p><i>ME.BER. declines all responsibility for any injury to persons and/or damage to things resulting from failure to observe the instructions contained in this manual.</i></p> <p><i>ME.BER. reserves the right to make all technical and/or commercial modifications deemed useful, at any time and without notice. Therefore, the data and information herein contained may be modified and/or updated.</i></p>
---	---

### 1.3. ORGANIZATION AND CONSULTATION OF THE MANUAL

This manual has been set out so as to permit the operator to find the information required quickly and easily. The topics covered are all those considered necessary and sufficient for safe use of the stretcher, particularly those that are mandatory and recommended by European Directives, especially as regards safety.

We therefore advise all operators authorized for use to read every section of the manual carefully and to strictly follow all the instructions, contacting the manufacturer for information in case of doubt.

The manual should also be used as a reference document whenever it becomes necessary to review a procedure or operation.

The manufacturer thanks you in advance for any comments that you may wish to provide for the purpose of further improving the format and/or comprehension of the manual.

For publishing reasons, the figures and drawings may differ slightly from their real appearance, without however creating confusion.

In this manual, the terms "stretcher" and "product" are used to indicate the object to which the manual refers; hence, they are to be considered equivalent.

Special symbols and **bold** type draw the reader's attention to important information, particularly regarding safety.

The revision index is shown in the bottom right-hand corner of every page.

### 1.4. WARRANTY

The terms and conditions of the warranty are set forth in the paragraphs that follow, unless otherwise specified in the order.

#### 1.4.1. WARRANTEED PRODUCT

The stretcher has been designed and manufactured to provide many years of use without particular problems; however, in case of defects during the specified period of warranty, ME.BER. will undertake to repair or replace any parts that are broken or present premature wear due to flaws in the materials used, manufacturing defects or imperfect assembly. The warranty does not cover parts that break or present premature wear conditions due to:

- Failure to follow the instructions contained in this use and maintenance manual,
- Failure to perform maintenance or incorrect maintenance,
- Use of tools that are not suitable for ordinary and extraordinary maintenance,
- Tampering with or modifying the stretcher without specific authorization on behalf of ME.BER.,
- Use of non-original spare parts.

For materials bought from external suppliers, ME.BER. grants the purchaser the same warranty as that granted to ME.BER. by the supplier in question.

#### 1.4.2. WARRANTY TERM

The warranty period is 12 months and begins 30 days after the delivery date; this is the only possible term and it is not subject to extension following replacements or repairs carried out during the period of warranty.

#### 1.4.3. METHOD OF APPLICATION

In order to establish the causes of the malfunctions and therefore apply the warranty, the defective components must be sent to ME.BER. At ME.BER's discretion, repairs and replacements under warranty shall be carried out in its workshop or in authorized customer service centers, by third parties or on site. For servicing work carried out on site, the customer shall provide all energy supplies, special tools and auxiliary staff required.

#### 1.4.4. RETURN OF MATERIAL

Before returning parts for which replacement or repair under warranty is requested, it is necessary to have obtained written authorization from the ME.BER. Technical Assistance Department.

Defective components must be properly packaged to avoid damage during transportation and returned ex works to our offices, accompanied by:

- Information from the data plate,
- Code number and position of the component, as specified in the spare parts list (point 7.2),
- Detailed description of the malfunction and the way it occurred.

Those components for which the warranty is valid will be shipped ex works; replaced components shall remain the property of ME.BER.

#### 1.4.5. EXCLUSIONS

The warranty does not cover materials and components subject to normal wear and those whose service life may not be determined a priori.



**ATTENTION: removing the identification sticker from the stretcher automatically renders the warranty null and void.**

## 2. STRETCHER FEATURES AND TECHNICAL DATA

### 2.1. STRETCHER IDENTIFICATION

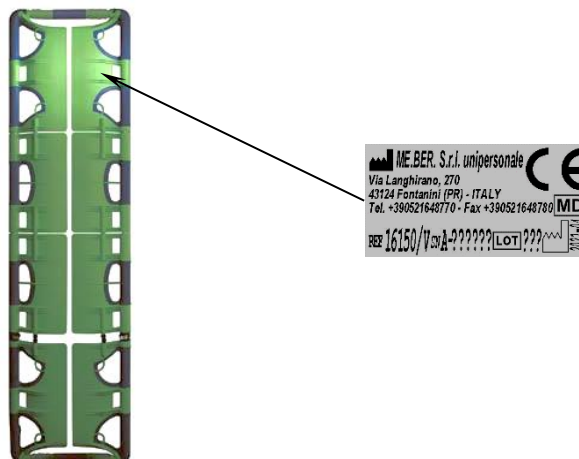


Figure 1

The stretcher is identified by means of an adhesive sticker fixed to the rear part of the stretcher on the head end, on which the CE marking data (production batch, serial number and CE marking) are written indelibly.



**The adhesive sticker must not be removed. If it is damaged, please request a duplicate. ME.BER. will not recognize a stretcher without a sticker and this will also render the warranty void.**

## 2.2. TECHNICAL DESCRIPTION

The ERGON variable geometry comfort scoop stretcher is the result of the evolution in trauma typology and of the experience acquired in emergency aid situations, and is designed to be practical, ready-to-use, efficient and easy to use and carry, overcoming the technical limitations of similar devices present on the market.

Emergency device expert technicians, supported by the experience and professional know-how of specialized first aid operators, have completely revolutionized the concept of the scoop stretcher, designing a device capable of simplifying the work of emergency rescue operators, ensuring patient safety and comfort, providing optimum functionality for rescues in critical situations, facilitating operator training and complying with regulations currently in force, already looking ahead to compliance with future laws and directives.

All these features come together in the ERGON stretcher, which still has all the typical features of a scoop stretcher (adaptability and flexibility of use), combined with the unique features of a spinal board (elevated containment of the spinal column for the purpose of immobilization).

For these reasons, ERGON features:

- Uniquely shaped blade, designed for optimum comfort and to facilitate thoracic expansion;
- Elevated containment of the spinal column, thanks to the minimal distance between the halves of the stretcher;
- Highly ergonomic design for rescue operators, thanks to the excellent distribution of the handles, all of which are high-grip.

Furthermore, ERGON is specially built to permit doctors and x-ray technicians to be able to assess exam results accurately, without the interference of artificial structures that may compromise exam legibility.

In addition to all these characteristics, ERGON also features two unique new devices:

- **HC<sup>3</sup>**
- **flexilock**

**HC<sup>3</sup>** is the new system composed of three special materials, a soft material molded on a high resistance plastic polymer with metal inserts, which makes the stretcher extremely resistant to bumps and temperature variations as well as being flame retardant.

**HC<sup>3</sup>** also increases the patient's tolerance threshold in case of prolonged permanence on the stretcher, thanks to the soft material that supports the patient more comfortably, thermally isolating the body from the ground temperature.

**flexilock** is the innovative hook fitted with an articulated locking-unlocking arm (fig. 2). Its unique shape and off-center and counter-lateral position allows emergency aid personnel to operate even in conditions rendered difficult by the terrain, making it possible to carry out rescue operations in confined spaces and/or adverse situations, where standard scoop stretchers would be of no use. Moreover, **flexilock** has a central, anti-slip maneuvering handle that allows shifting the stretcher sideways or carrying heavy patients with the aid of more than one operator.

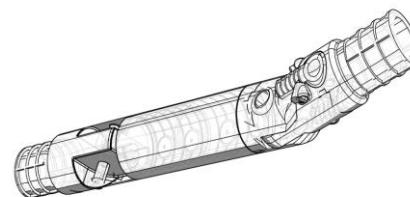


Figure 2

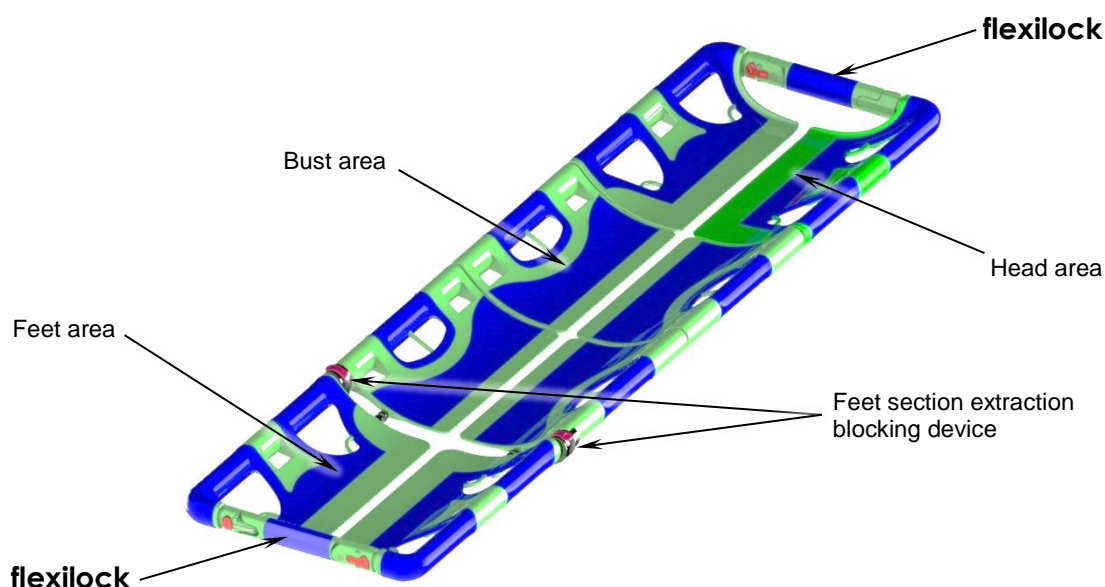


Figure 3

## 2.3. TECHNICAL DATA

		16150	16160
Minimum length	mm	1650	1290
Maximum length	mm	2010	1530
Folded length	mm	1200	850
Width	mm	430	430
Height	mm	75	75
Folded height	mm	90	90
Load	kg	170	170
Weight	kg	10.5	8.4



These data are not binding for the manufacturer and may therefore be modified without notice.

## 3. SAFETY

### 3.1. DIRECTIVES AND REGULATIONS

The stretcher has been designed and manufactured in compliance with Regulation 2017/745 on medical devices. In particular, the ERGON variable geometry comfort scoop stretcher is considered a **class I** device.

#### 3.1.1. CERTIFICATIONS

Conformity with the safety requirements of MDR 2017/745 was obtained by applying the harmonized norms EN 1865 and EN 1789.

Conformity to such regulations has been certified by notified body, as foreseen by normative in force. Certificates are available on our site [www.meber.it](http://www.meber.it).



### 3.2. PROPER AND IMPROPER USE



**The product is a professional one and it is intended for an employment in a medical or private situation, to consent the transport, in horizontal position, of patients temporarily or permanently unable, whose pathologies are compatible.**

In any event, the manufacturer declines all liability for product use and operation in the conditions listed below, which are considered **improper use**:



- **Handling by non-qualified personnel;**
- **Transporting patients whose pathologies have been classified as not compatible by medical personnel;**
- **Failure, on behalf of operators, to comply with safety regulations/procedures in force;**
- **Transporting patients whose weight exceeds 170 kg;**
- **Attaching devices to the stretcher that may interfere with proper stretcher operation;**
- **Modifying and/or tampering with the stretcher, where not authorized by ME.BER.;**
- **Failure to comply with the instructions contained in this manual.**

### 3.3. OPERATOR INSTRUCTIONS

This product is designed for professional use. In addition to possessing the necessary technical know-how, operators must also have acquired specific experience in the health aid sector and, in particular, they must be skilled in the use of the stretcher.


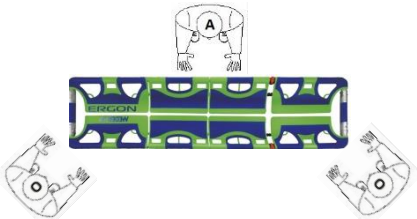
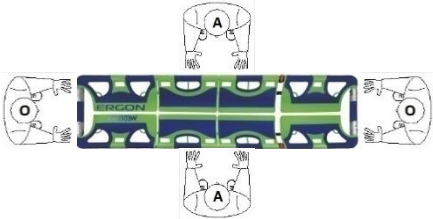
To operate safely and efficiently, the stretcher requires the presence of two trained operators who are in fit physical conditions; that is, they must have sufficient strength and muscular coordination to guaranty the utmost safety for the patient. Furthermore, before and after transport, the operators must ascertain that the patient is firmly secured to the stretcher by means of the special safety belts.

In certain situations, the use of additional personnel may be required. In situations that require the presence of auxiliary operators/helpers, qualified operators will be in charge of controlling and coordinating stretcher movements. Auxiliary operators/helpers must help lift the stretcher as required, following the instructions provided by the operator in charge.

**In any case, the position of all operators must always be directed towards the patient.**

The table shows, depending on the type of operation, the placement of operators and helpers.

**Summary table of transport methods**

2 Operator	2 Operator + 1 Helper	2 Operators + 2 Helpers
		

O = Operator, A = Helper

All operators must be facing the patient.

In situations that require the presence of auxiliary operators/helpers, qualified operators will be in charge of controlling and coordinating stretcher movements. Auxiliary operators/helpers must help lift the stretcher as required, following the instructions provided by the operator in charge.

	<p>In any event, at least one qualified operator <b>MUST</b> remain with the patient for the entire time the patient is on the stretcher.</p>
---	---


	<p>Failure to comply with safety conditions and instructions may be hazardous.</p>
---	--

**4. INSTRUCTIONS FOR STRETCHER SET UP AND USE**

**4.1. SHIPPING**

The stretcher is delivered to the purchaser fully assembled. The stretcher is wrapped in plastic and inserted in a cardboard box along with a bag containing the safety belts.

On receiving the product, the purchaser must check that the material delivered is conformant to the material ordered, checking that the shipping documents, the material shipped and the material ordered all correspond. The purchaser must also make sure that the material delivered has not been damaged during shipping, checking that the packaging is intact and closed and/or that the stretcher and its components are not broken and/or deformed.

	<p>In the event of anomalies, keep the packaging and contact the carrier and ME.BER within 48 hours of delivery. Unless otherwise specified, <u>merchandise travels at the purchaser's risk.</u></p>
---	--

**4.2. STORAGE**

If the stretcher is not immediately put to use, it must be stored in a closed, dry and clean place to ensure perfect conservation and efficiency of the components.

The weight and size of the packaging allows for easy handling, by hand, by just one operator.

If the stretcher, still in its packaging, must be stacked, we recommend not exceeding the maximum number shown in the drawing to the right, to avoid damaging the mechanisms.

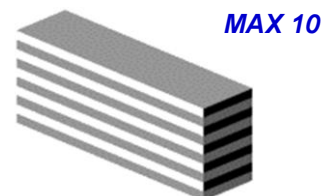



Figure 4

	<p>In any event, the stretcher must not be stored where it constitutes a hazard for passing persons or vehicles.</p>
---	--

### 4.3. PUTTING INTO SERVICE

The stretcher may be set up for use only once it has been ascertained that all stretcher components and mechanisms are in full working order. For this purpose, ME.BER. qualified technicians carry out strict manufacturing tests on each stretcher, as well as a careful final general test.

Nevertheless, before putting the stretcher to service, we recommend carrying out an additional preventive check, as indicated in the table below.

Test description	Outcome	
	Positive	Negative
Head/bust/feet section area test	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Opening/closing head end <b>flexilock</b> device	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Movement of articulated joint head end <b>flexilock</b> device	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Opening/closing feet end <b>flexilock</b> device	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Movement of articulated joint feet end <b>flexilock</b> device	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Extraction and locking of feet area in the 4 positions	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Hooking and unhooking the safety belts	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

If test outcomes are positive, the stretcher is ready for use; otherwise, please contact the ME.BER Technical Assistance Department. (see § 7.1).



To ensure the perfect working order of the product and optimum safety conditions, the functional test must be repeated periodically, as specified in the chapter 5 "Maintenance".

### 4.4. INSTRUCTIONS FOR USE

The use of the stretcher regards the preliminary operations required to adjust the length and open the stretcher and subsequently place it under the patient.

The innovative **flexilock** hooks consents closing the stretcher even in difficult emergency aid situations, where it would be impossible to use a standard scoop stretcher.



If there is a possibility that the patient has a spinal, cervical or lumbosacral injury, we recommend assessing the possibility of using a more appropriate device, such as a spinal board, removing the stretcher if necessary.

#### 4.4.1. ADJUSTING THE LENGTH OF THE STRETCHER

The length of the stretcher may be adjusted in four different positions, according to the height of the patient. To adjust the length, follow the instruction provided below.

1. Lay the stretcher down horizontally;
2. Crouch beside the stretcher, near the feet end;
3. Open the feet section extraction blocking devices (red levers);
4. Pull the feet section outwards until the desired length is reached, considering that the stretcher may be adjusted to four different lengths (1650/1770/1890/2010 mm), three lengths for Ergon Junior (1290/1410/1530 mm);
5. Close the feet section extraction blocking devices (red levers).



Once the length has been adjusted, make sure that the extraction blocking devices are properly closed.

#### 4.4.2. OPENING THE STRETCHER

The stretcher must be opened in order to be able to place it under the patient without moving him/her.



There are various techniques that may be used to apply a scoop stretcher, for example, inserting one section at a time under the patient, or opening the stretcher only at the feet end, creating an "A" and positioning the closed end under the patient's head. The method to be used must be chosen based on the type of intervention.

If you want to divide the stretcher into its two halves, proceed as follows:

1. Lay the stretcher down horizontally;
2. Crouch beside the stretcher at the head end;

3. Grasp the central handle of the **flexilock** hook with your right hand and the left corner of the stretcher with your left hand (fig. 5a);
4. Push the hook unlocking button using your left thumb (fig. 5a);
5. Separate the two halves of the stretcher until it is completely open (fig. 5b);
6. Repeat points 3 to 5 to open the feet end of the stretcher.

If necessary during emergency aid operations, to release the arm and take advantage of the stretcher's variable geometry feature, proceed as described below.

7. Grasp the central handle of the **flexilock** hook with your left hand and the articulated joint on the right side of the hook with your right hand (fig. 5c);
8. Using the thumb and index finger of your right hand, press the hook's inside and outside release buttons (fig. 5c);
9. Move the arm until it reaches the desired angle (fig. 5d);
10. Repeat steps 7 to 9 to open the articulated joint at the head end of the stretcher.

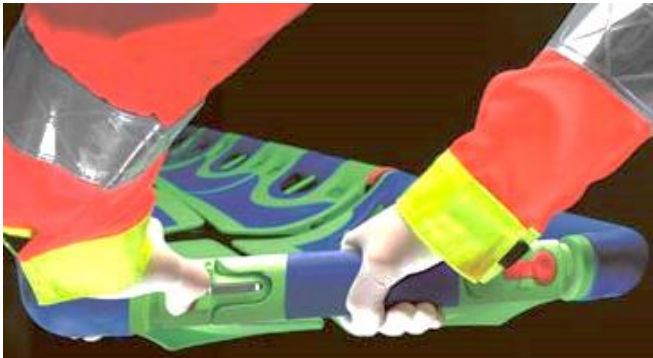


Figure 5a



Figure 5b

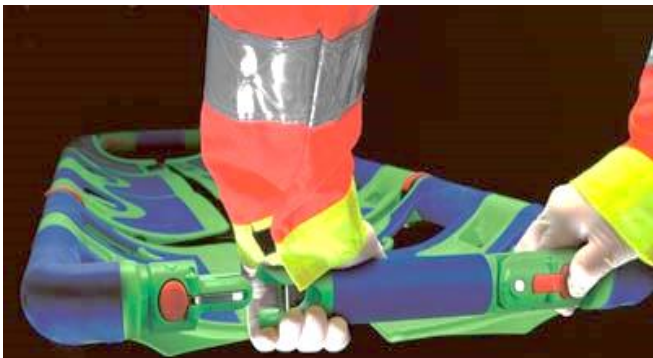


Figure 5c

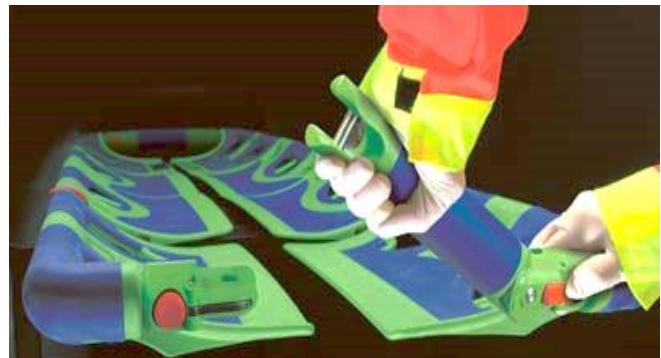


Figure 5d

#### 4.4.3. POSITIONING THE PATIENT AND CLOSING THE STRETCHER AND OPERATING PROCEDURES

Follow the procedures and examples provided below, based on the type of stretcher opening employed.



**While positioning the stretcher, be extremely careful to avoid crushing the patient and/or entangling the patient's clothes and/or hair in the stretcher.**

#### STRETCHER OPENED IN TWO HALVES

1. Position the two stretcher halves, already adjusted for length (see § 4.4.1), beside the patient to be transported,
2. Insert the two stretcher sections under the patient, using standard approved emergency techniques,
3. Slide the two sections of the stretcher until they match up and the two blocking devices at the head and feet end are inserted and the blocking device is triggered,
4. Secure the patient on the stretcher using the safety belts provided, adjusting belt tightness and, if necessary, apply a cervical collar or a head retainer.

### STRETCHER OPENED IN THE "A" POSITION

1. Place the top of the stretcher, already adjusted for length (see § 4.4.1), near the head of the patient to be transported, so that the head is near the top of the stretcher,
2. Insert the top of the stretcher under the patient's head, using standard approved emergency techniques,
3. Insert the other two sections of the stretcher under the patient, sliding the two halves together until they match up and the two blocking devices at the head and feet end are inserted and the blocking device is triggered ,
4. Secure the patient on the stretcher using the safety belts provided, adjusting belt tightness and, if necessary, apply a cervical collar or a head retainer.



After closing the two halves, make sure all the blocking devices have been properly triggered (hooks in the head/feet area, blocking device for feet area extraction and safety belts).



Failure to use the safety belts may result in injuries to the patient. Check that the belts are properly tightened and secure the patient every time they are used.

Patient transportation requires at least two operators; in particular situations we recommend using more than two operators (see § 3.3).

## 4.5. STORING FOR USE

The ERGON stretcher is made using innovative corrosion-resistant and weatherproof materials and therefore does not require particular care if used in ordinary conditions. Nevertheless, we recommend storing it in a closed locale, taking care to protect the blocking devices and the sliding parts from dust and dirt, in order to ensure maximum efficiency when used.

### 4.5.1. FOLDING THE STRETCHER

These models may also be folded so as to reduce overall dimensions and facilitate storing. To fold the stretcher, follow the procedure described below.

1. Lay down the closed stretcher horizontally (fig. 6a);
2. Crouch beside the stretcher at the feet end;
3. Open the feet end extraction blocking devices (red levers - fig. 6b);
4. Completely extract the feet section (fig. 6c);
5. Grasp the frame at the feet end, rotate the entire section until it is completely superimposed over the bust section (fig. 6d);
6. Store the stretcher in the designated location.

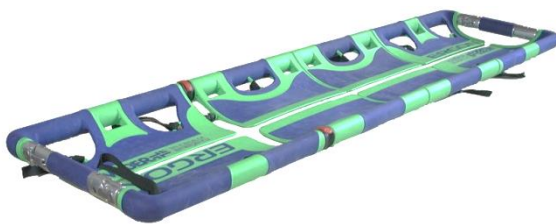


Figure 6a

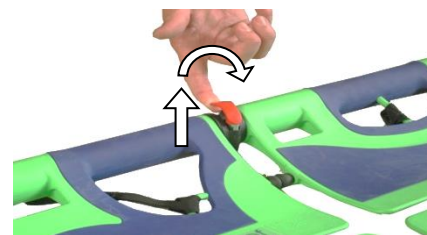


Figure 6b



Figure 6c

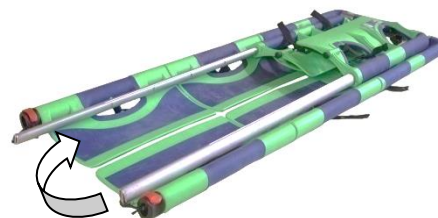


Figure 6d



## 4.6. TROUBLESHOOTING

The table below describes possible problems that may occur during use of the ERGON stretcher, the relative causes and the suggested remedies. If the malfunction persists or in case of malfunctions not listed in the diagnostics table below, do not attempt to find personal solutions; contact the ME.BER. Technical Assistance Department (for contact information, see § 7.1).

Malfunction	Probable Cause	Remedy
The feet area section does not slide	Presence of foreign matter	Remove the foreign matter/clean the section
	Extraction blocking device broken	Contact ME.BER. Technical Assistance Service
Faulty blocking mechanism for sliding device in the feet area	Pin hole clogged	Clean the hole/remove the foreign matter
	Pin not inserted properly in the hole	Line up the pin axis with the hole
	Broken spring	Contact ME.BER. Technical Assistance Service
	Broken pin	
<b>flexilock</b> hook does not close	Presence of foreign matter	Remove the foreign matter/clean the hook
	Spring broken	Contact ME.BER. Technical Assistance Service
	Hook plate worn	
<b>flexilock</b> articulated joint does not close	Presence of foreign matter	Remove the foreign matter/clean the articulated joint
	Spring broken	Contact ME.BER. Technical Assistance Service
	Articulated joint levers worn	

## 5. MAINTENANCE

### 5.1. PERIODICAL INSPECTIONS AND ORDINARY MAINTENANCE

In order to preserve the perfect efficiency of the product and ensure, in time, its compliance with safety requirements, it is essential to run periodical inspections and perform the ordinary maintenance.

**Periodical inspections must be carried out by the final user.** We recommend recording the periodical inspection results on the dedicated sheet included in this manual (§5.4.).

The following chart identifies the **periodical inspections that must be carried out by the final user** and their intervals, which may vary according to the frequency of use of the device.

Type of intervention	Frequency (interventions/month)		
	≤ 50	51 ÷ 200	> 200
General inspection (§4.3)	6 months	3 months	1 month
Cleaning (see § 5.2)	<b>CLEAN</b> and <b>DISINFECT</b> after every use		
Proper functioning of <b>flexilock</b> and blocking levers for feet area extraction	Check <b>AFTER EVERY USE</b>		



**Whenever any irregularity in an original product is identified, the product should immediately be taken out of service, until the damaged component is repaired or replaced**

**To keep the product in perfect working conditions and ensure, in time, its compliance with safety requirements, carry out the ordinary maintenance at least once a year, calling the ME.BER. Technical Assistance Service (§7.1.).**



**The inappropriate use and maintenance may cause damage to persons and/or things. Carry out the periodical inspections and the ordinary maintenance, according to the instructions of this manual. For assistance and/or spare parts, call only ME.BER. (§7.1.).**


### 5.2. CLEANING



**The stretcher must be *CLEANED* and *DISINFECTED AFTER EVERY USE***

The stretcher may be cleaned following the indications provided below.

<b>Metallic parts:</b>	Wash and disinfect using a sponge soaked in water and disinfectant. Rinse and dry well.
<b>Plastic parts:</b>	

 In any event, avoid using products containing aggressive agents (bleach, ammonia, etc.) and avoid using abrasive materials (brushes, steel wool, knife blades, etc.) to eliminate spots.

**5.3. MAINTENANCE REGISTER**

Date	Description of Maintenance	Carried out by

**6. DISMANTLING AND DISPOSAL**

**6.1. DISMANTLING**

At the end of its service life, the ERGON stretcher must be dismantled. After having divided the stretcher into its two halves and having completely extracted the feet section, separate the various stretcher components.

 The stretcher's identification sticker must be destroyed. Using this sticker on other stretchers, even if identical, is absolutely FORBIDDEN.


**6.2. DIFFERENTIATED SUBDIVISION OF MATERIALS**

The materials listed hereafter must be subdivided and stored for reclaiming and disposal in compliance with environmental regulations.

Material	Components
Ordinary steel	Springs, pins, joint levers
Aluminum alloys	Extractible and support tubes, <b>flexilock</b> hooks
Plastic	Sections
Rubber	Section covering

**6.3. DISPOSAL**

All these materials have to be disposed of in compliance with the regulations in force in the country of use at the time of demolition. For correct disposal, use specialized services authorized to collect and dispose of waste materials or contact competent local authorities for information regarding where and how to dispose of the materials.

 In any event, **DO NOT** dispose of the materials in the environment.

**7. TECHNICAL ASSISTANCE**

**7.1. ADDRESSES FOR TECHNICAL ASSISTANCE**

For assistance under warranty and/or to request maintenance or repairs, or to request information, customers may contact the ME.BER. Technical Assistance Department at:



**ME.BER. S.r.l. Unipersonale - Via Langhirano, 270 - 43124 Fontanini (PR) ITALY**

<i>Telephone</i>	<i>Fax</i>	<i>e-mail/website</i>
+39 0521 648770 +39 0521 648881	+39 0521 648780	contact@meber.it www.meber.it

Before contacting our technical assistance service, we recommend carefully consulting this manual. When requesting technical services, please clearly specify the type of problem and the manner in which it was detected, in order to permit service personnel to respond in the most appropriate way possible.

**7.2. ACCESSORIES**

ME.BER. can supply a complete range of accessories and health care products for professional use connected with the use of the stretcher and, in general, all medical equipment required for emergency aid services. The table below lists the accessories that customers may request.

<i>Model/Code</i>	<i>Name</i>
<b>959</b>	Wall locking system for ERGON stretcher
<b>9150</b>	X-LOCK - Ergonomic head immobilizer
<b>9156</b>	X-FIX - Snap hooks belt restraining system
<b>16150-001</b>	Carrying bag for ERGON designed for winch operations
<b>16150-002</b>	RESCUE BAG ERGON - Bag to store ERGON stretcher and its accessories

**7.3. SPARE PARTS' LIST**

To execute an order of a spare part it is necessary to supply:  
*series number of the scoop stretcher / spare part's position (fig. 7) / code number / denomination of the part / required quantity*  
 which can be drawn from the following schedule. Order example:

<i>Serial n°</i>	<i>Pos.</i>	<i>Code</i>	<i>Description</i>	<i>Amount</i>
A - ??????	3	448H	RUBBER STOP	4

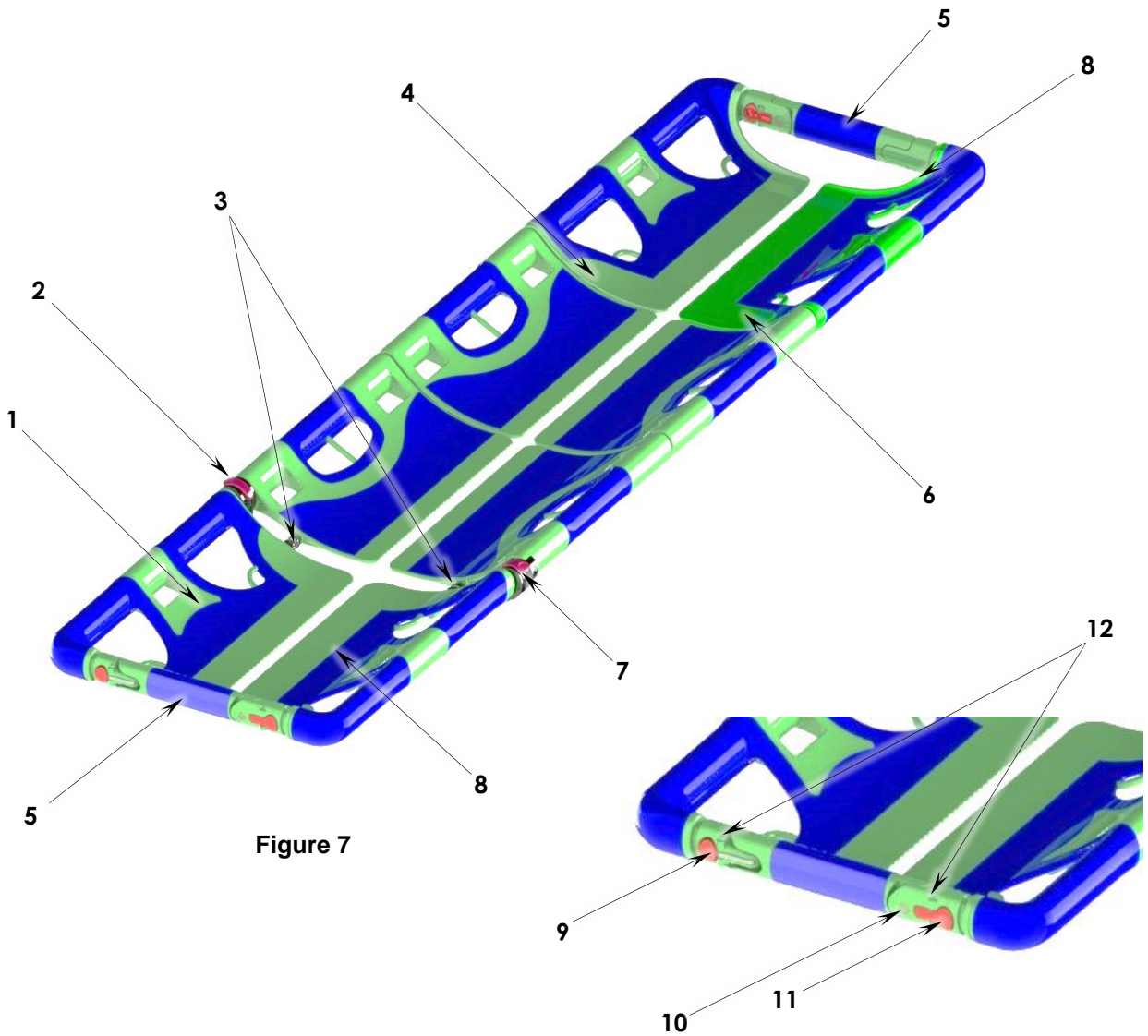
The shipment will be executed by ME.BER. ex works and with check mark. ME.BER. guarantee the supply of all spare parts in the shortest time possible compatibly with the storehouse's availability and with the spare part's complexity.

---

	<b>Use only ME.BER spare parts. To renew broken or worn out original parts with others of low quality or produced by one's own can compromise irreparably the stretcher's working, and it also make the warranty decay.</b>
--	---

---

<i>Table of spare parts (fig. 7)</i>			
<b>Pos.</b>	<b>Code</b>	<b>Description</b>	<b>Amount</b>
1	403H	LEFT FEET SECTION GREEN COLOUR	1
	452H	LEFT FEET SECTION YELLOW COLOUR	1
2	404H	LEFT BLOCKING RING	1
3	448H	RUBBER STOP	4
4	407H	HEAD SECTION GREEN COLOUR	1
	456H	HEAD SECTION YELLOW COLOUR	1
5	411H	SHORT JOINT BAR GREEN COLOUR	2
	459H	SHORT JOINT BAR YELLOW COLOUR	2
6	408H	RIGHT HEAD SECTION GREEN COLOUR	1
	457H	RIGHT HEAD SECTION YELLOW COLOUR	1
7	409H	RIGHT BLOCKING RING	1
8	410H	RIGHT FEET SECTION GREEN COLOUR	1
	458H	RIGHT FEET SECTION YELLOW COLOUR	1
9	238G	HOOK LEVER	2
10	446H	JOINT PIVOT	2
11	237G	JOINT LEVERS	4
12	447H	LITTLE LEVER PIVOT	6



**Figure 7**

**INHALTSVERZAICHNIS**

**1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN .....30**

1.1. *VERWENDETE SYMBOLE*.....30

1.2. *HINWEISE* .....30

1.3. *AUSARBEITUNG UND NACHSCHLAGEN DES HANDBUCHS* .....30

1.4. *GARANTIE* .....30

1.4.1. *GEGENSTAND DER GARANTIE*.....30

1.4.2. *LAUFZEIT DER GARANTIE*.....31

1.4.3. *ANWENDUNG* .....31

1.4.4. *RÜCKSENDUNG DES MATERIALS*.....31

1.4.5. *AUSSCHLÜSSE* .....31

**2. EIGENSCHAFTEN DER TRAGE UND TECHNISCHE DATEN.....31**

2.1. *IDENTIFIZIERUNG DER TRAGE* .....31

2.2. *TECHNISCHE BESCHREIBUNG* .....32

2.3. *TECHNISCHE DATEN* .....33

**3. SICHERHEIT .....33**

3.1. *RICHTLINIEN UND BEZUGSNORMEN* .....33

3.1.1. *ZERTIFIZIERUNGEN*.....33

3.2. *SACHGEMÄSSER UND UNSACHGEMÄSSER GEBRAUCH* .....33

3.3. *ANWEISUNGEN FÜR DIE BEDIENER* .....33

**4. ANWEISUNGEN ZUR INBETRIEBNAHME UND ZUM GEBRAUCH.....34**

4.1. *VERSAND* .....34

4.2. *LAGERUNG* .....34

4.3. *EINSATZ*.....35

4.4. *GEBRAUCHSANWEISUNGEN* .....35

4.4.1. *EINSTELLUNG DER LÄNGE DER TRAGE* .....35

4.4.2. *ÖFFNUNG DER TRAGE*.....35

4.4.3. *PATIENTENAUFNAHME UND SCHLIESSEN DER TRAGE* .....36

4.5. *AUFBEWAHRUNG NACH DEM GEBRAUCH*.....37

4.5.1. *ZUSAMMENKLAPPEN DER TRAGE* .....37

4.6. *ANOMALIEN UND ENTSPRECHENDE EINGRIFFE*.....38

**5. WARTUNG .....38**

5.1. *REGELMÄßIGE KONTROLLEN UND WARTUNG*.....38

5.2. *REINIGUNG*.....38

5.3. *WARTUNGSREGISTER* .....39

**6. AUSSER BETRIEBNAHME UND ENTSORGUNG .....39**

6.1. *AUSSER BETRIEBNAHME*.....39

6.2. *SORTIERUNG DER MATERIALIEN* .....39

6.3. *ENTSORGUNG* .....39

**7. TECHNISCHER BEISTAND.....40**



7.1. *ADRESSEN FÜR DEN KUNDENDIENT* .....40

7.2. *ZUBEHÖR*.....40


7.3. *ERSATZTEILLISTE* .....40

## 1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

### 1.1. VERWENDETE SYMBOLE

	<p><b>Dieses Symbol wurde verwendet um die Aufmerksamkeit des Bedieners auf wichtige Sicherheitshinweise, vor allem für den Patienten, zu lenken.</b></p>
	<p><b>Dieses Symbol wurde verwendet, um die Aufmerksamkeit des Bedieners auf wichtige Informationen allgemeiner Art zu lenken.</b></p>

### 1.2. HINWEISE

	<p><i>Dieses Handbuch ist Eigentum der Fa. ME.BER. Die totale oder teilweise Reproduktion des Handbuchs sowie die Übergabe an Dritte mit Hilfe von mechanischen, elektronischen oder anderen Mitteln ist ohne die schriftliche Einwilligung des Herstellers verboten.</i></p> <p><i>Es wird in einer einzigen originalen Kopie mitgeliefert, mit Ausnahme anders lautender Anweisungen in der Bestellung. Der Käufer ist dafür verantwortlich es allen betreffenden Bedienern zur Verfügung zu stellen.</i></p> <p><i>Das Handbuch wird zusammen mit der Trage ausgeliefert und stellt einen Bestandteil dieser dar. Auch bei Weiterverkauf muss es der Trage beigelegt werden. Es muss an einem sicheren Ort abgelegt und von der Markteinführung bis zur Verschrottung der Trage aufbewahrt werden. Bei Abhandenkommen muss ein Duplikat bei der Fa. ME.BER angefordert werden, die es gegen Berechnung liefern wird.</i></p> <p><i>Die Fa. ME.BER. weist jede Verantwortung für eventuelle Schäden an Personen und/oder Gegenständen aufgrund Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch zurück.</i></p> <p><i>Die Fa. ME.BER. behält sich das recht vor jederzeit und ohne Vorankündigung alle für nützlich gehaltenen Veränderungen technischer und/oder kommerzieller Art vorzunehmen. Daher können die aufgeführten Daten und Informationen Veränderungen und/oder Überarbeitungen unterliegen.</i></p>
---	---

### 1.3. AUSARBEITUNG UND NACHSCHLAGEN DES HANDBUCHS

Das Handbuch wurde so ausgearbeitet, dass der Bediener die notwendigen Informationen einfach und schnell finden kann. Alle behandelten Punkte werden für einen sicheren Gebrauch der Trage als ausreichend und notwendig gehalten. Dies bezieht sich vor allem auf die obligatorischen und empfohlenen Hinweise über die europäischen Vorschriften, vor allem, wenn sie die Sicherheit betreffen.

Es wird daher allen für die Anwendung befugten Bedienern empfohlen, das Handbuch mit großer Aufmerksamkeit zu lesen und die enthaltenen Anweisungen und Informationen strengstens anzuwenden. Falls dabei Fragen auftreten, beim Hersteller Erklärungen anfordern.

Das Handbuch muss außerdem jedes Mal, wenn es nötig ist, als Bezugsdokumentation verwendet werden, um sich ein Verfahren oder einen Arbeitsschritt in Erinnerung zu rufen.

Der Hersteller dankt im voraus für alle Anmerkungen von Seiten des Käufers, die zur Verbesserung der Form und/oder der Verständigung beitragen.

Aus drucktechnischen Gründen können die Zeichnungen und Figuren leicht von ihrem wirklichen Aussehen abweichen, ohne jedoch Zweifel zuzulassen.

Im Handbuch werden die Worte "Trage" und "Produkt" verwendet um den Gegenstand des Handbuchs anzugeben; sie müssen als gleichwertig angesehen werden.

Symbole und Buchstaben in Fettdruck und/oder Kursiv lenken die Aufmerksamkeit des Lesers auf Informationen von besonderer Bedeutung und vor allem im Hinblick auf die Sicherheit.

Der Revisionsindex ist für jede Seite unten rechts aufgeführt.

### 1.4. GARANTIE

Die Garantiezeit sowie die –Bedingungen sind, mit Ausnahme eventueller in der Auftragsbestätigung anders lautenden Angaben, in den folgenden Punkten festgelegt.

#### 1.4.1. GEGENSTAND DER GARANTIE

Die Trage wurde für einen mehrjährigen Gebrauch entwickelt und hergestellt; trotzdem, falls Anomalien während der Garantiezeit auftreten, verpflichtet sich die Fa. ME.BER, die beschädigten Teile kostenfrei zu reparieren oder zu ersetzen, unter der Bedingung, dass die Beschädigungen oder vorzeitigen Abnutzungen aufgrund von Material- oder Verarbeitungsfehlern verursacht wurden. Teile, dessen Beschädigung aufgrund folgender Punkte hervorgerufen wurde, sind von der Garantie ausgeschlossen:

- mangelnde Einhaltung, der in diesem Gebrauchs- und Wartungshandbuch aufgeführten Anweisungen;
- fehlende oder falsche Wartung;

- Anwendung von für die ordentliche und außerordentliche Wartung ungeeigneten Geräten und Werkzeugen;
- Reparaturen oder Änderungen, die ohne ausdrückliche Einwilligung der Fa. ME.BER. durchgeführt wurden;
- Einsatz von nicht originalen Ersatzteilen.

Für Materialien, die von externen Zulieferern durch die Fa. ME.BER. erworben wurden erkennt ME.BER. dem Käufer die gleiche Garantie an.

### 1.4.2. LAUFZEIT DER GARANTIE

Die Garantie hat eine Dauer von 12 Monaten, und beginnt 30 Tage nach der Lieferung. Die Garantie verlängert sich nicht durch Reparaturen.

### 1.4.3. ANWENDUNG

Um die Ursache von Fehlfunktionen festzustellen und somit die Garantie anwenden zu können, müssen die defekten Bestandteile an ME.BER. gesandt werden. Die Reparatur- und Austauscharbeiten in Garantie werden, nach Beurteilung der Fa. ME.BER. in der eigenen Werkstatt, in autorisierten Werkstätten, von Fremden oder vor Ort durchgeführt. Bei den vor Ort durchgeführten Arbeiten stellt der Kunde die Energiequellen, die außerordentliche Einrichtungen und das Aushilfspersonal zur Verfügung.

### 1.4.4. RÜCKSENDUNG DES MATERIALS

Bevor man die einzelnen Komponenten, bei denen man um den Austausch oder die Reparatur in Garantie bittet, versendet, muss die schriftliche Genehmigung des Kundendienstbüros ME.BER. eingeholt werden.

Die beschädigten Bestandteile müssen korrekt verpackt werden, um weitere Beschädigungen während des Transports zu verhindern, uns frachtfrei zugeschickt werden und mit Folgendem versehen sein:

- vom Typen - Schild entnommene Daten;
- Code und Position des Bestandteils, die aus der Ersatzteilliste entnommen wurden (§ 7.2);
- genaue Beschreibung des Defekts und der Art, in der dieser aufgetreten ist.

Die in Garantie anerkannten Bestandteile werden ab Werk geliefert; die ausgetauschten Teile bleiben Eigentum der Fa. ME.BER.

### 1.4.5. AUSSCHLÜSSE

Von der Garantie sind die Materialien und Bestandteile ausgeschlossen, die normaler Abnutzung unterliegen und diejenigen, für die man die Haltbarkeit nicht im Vorhinein bestimmen kann.



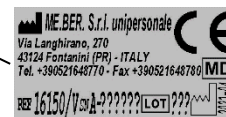
**ACHTUNG: das Entfernen des Identifizierungsschilds führt zum sofortigen Verfall jeglicher Garantieförmn.**

## 2. EIGENSCHAFTEN DER TRAGE UND TECHNISCHE DATEN

### 2.1. IDENTIFIZIERUNG DER TRAGE



Abbildung 1



Die Trage wird durch ein Klebeschild identifiziert, das sich im hinteren Bereich der Vorrichtung, an der Kopfseite befindet; dieses Schild weist unlöschbar die Daten der CE-Markierung auf (Produktionscharge, Seriennummer und CE-Gütesiegel).



**Das Typenschild darf nie entfernt werden. Bei Beschädigung ist ein Duplikat anfordern. Die Fa. ME.BER. erkennt die Trage ohne Typenschild nicht an und lässt die Garantie verfallen.**

## 2.2. TECHNISCHE BESCHREIBUNG

Die Komfort-Schaukeltrage mit variabler Geometrie ERGON entstand dank der Evolution der Art der Verletzungen und der während der Erste-Hilfe-Operationen gesammelten Erfahrungen, um die technischen Grenzen ähnlicher, am Markt angebotenen Vorrichtungen zu überwinden und gleichzeitig Zweckmäßigkeit, Disponibilität, Effizienz und schnelle Benutzung und Transport garantieren zu können.

Die Techniker mit Erfahrungen im Bereich von Erste-Hilfe-Vorrichtungen konnten, auch dank der Erfahrung und der Professionalität der Erste-Hilfe-Fachbediener, das Konzept der Schaukeltrage vollkommen überarbeiten und eine Vorrichtung realisieren, die den Helfer die Arbeit erheblich vereinfacht und gleichzeitig für den Patienten Sicherheit und Komfort garantiert. Es wird maximale Betriebstüchtigkeit auch in besonders kritischen Situationen garantiert, die Schulung der Bediener ist erheblich einfacher und die in diesem Augenblick geltenden Vorschriften werden, auch mit einem Blick auf die Gesetze und Richtlinien der Zukunft, eingehalten.

Alle diese Eigenschaften konnten in der ERGON-Trage vereint werden, die ihre für eine Trage Schaukeltrage typischen Eigenschaften (Anpassungsfähigkeit und Flexibilität beim Einsatz) beibehält und gleichzeitig die Eigenschaften einer Spinaltrage (hohe Spinalstütze für Immobilisierungen) bietet.

Aus diesem Grund ist ERGON mit Folgendem ausgestattet:

- Besondere Form, die für maximalen Komfort und eine Verbesserung der Brustkorbexpansion optimiert wurde;
- Hohe Spinalstütze, dank Mindestabstand zwischen den Trageelementen;
- Hohe Ergonomie für die Helfer, dank einer ausgezeichneten Verteilung der Griffe, mit hohem Grip.

ERGON wurde außerdem realisiert, um den Ärzten und Röntgentechnikern eine genaue Beurteilung der Untersuchungen zu ermöglichen, ohne dass die Analyse irgendwie verfälscht werden kann.

Außer diesen Eigenschaften weist ERGON auch zwei absolute Neuheiten auf:

- **HC<sup>3</sup>**
- **flexilock**

**HC<sup>3</sup>** ist ein neues System, das aus drei Sondermaterialien besteht: weiches formgespritztes Material auf hochwiderstandsfähigem plastischen Polymer mit Metalleinsätzen, dank dem die Vorrichtung extrem stoßfest, temperaturbeständig und schwer entflammbar ist.

**HC<sup>3</sup>**, steigert außerdem die Duldungsgrenze des Patienten, falls dieser für längere Zeit auf der Trage liegen muss, dank der weichen Materials, durch das der Patient während des Transports weitaus bequemer liegt und eine thermische Isolierung der Bodentemperatur garantiert.

**flexilock** ist der innovative Haken, der mit einem abnehmbaren Gelenkarm ausgestattet ist (Abb. 2): die besondere Form und dezentrierte, kontralaterale Positionierung erlaubt dem Helfer auch durch die Bodenverhältnisse besonders schwierige Situationen zu bewältigen; auf diese Weise kann auch ein Notdienst an schwierigen Orten, die für eine normale Schaukeltrage nicht möglich sind, gewährleistet werden. **flexilock** ist außerdem mit einem zentralen, rutschfesten Bewegungsgriff versehen, dank dem man die Trage seitlich verschieben bzw. besonders schwere Patienten mit mehreren Bedienern laden kann.

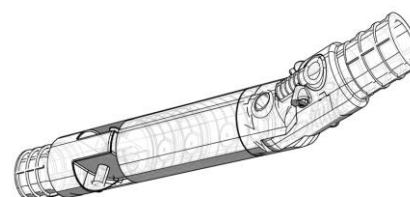


Abbildung 2

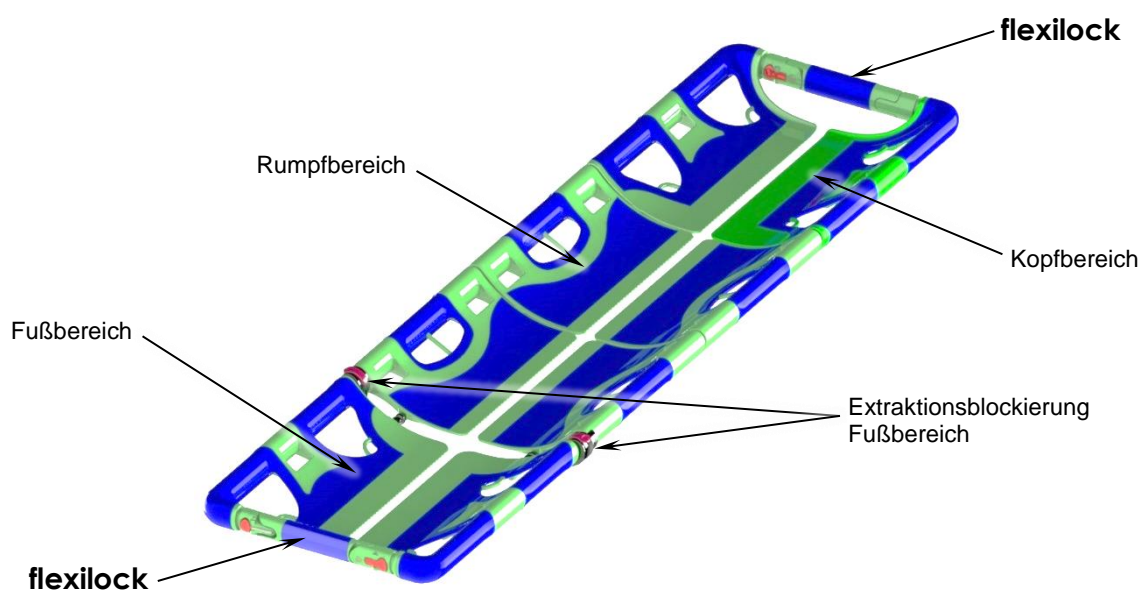


Abbildung 3



## 2.3. TECHNISCHE DATEN

		16150	16160
Länge min	mm	1650	1290
Länge MAX	mm	2010	1530
Gefaltete Länge	mm	1200	850
Breite	mm	430	430
Höhe	mm	75	75
Höhe in zusammengeklapptem Zustand	mm	90	90
Tragleistung	kg	170	170
Gewicht	kg	10,5	8,4



Die aufgeführten Daten sind für den Hersteller nicht verbindlich. Sie können ohne weitere Ankündigung geändert werden.

## 3. SICHERHEIT

### 3.1. RICHTLINIEN UND BEZUGSNORMEN

Die Trage wurde gemäß der Verordnung 2017/745 für Medizinprodukte projiziert und gebaut. Im Besonderen wird die Komfort-Schaukeltrage mit variabler Geometrie ERGON als eine Vorrichtung der **Klasse I** betrachtet.

#### 3.1.1. ZERTIFIZIERUNGEN

Die Übereinstimmung mit den Sicherheitserfordernissen gemäß der Verordnung 2017/745 ist durch die Anwendung der harmonisierten Normen EN 1865 und EN 1789 erreicht worden.

Die Konformität mit diesen Vorschriften hat durch benannte Stelle zertifiziert worden, wie durch normative Kraft in vorausgesehen. Zertifikate sind auf unserer Website [www.meber.it](http://www.meber.it)



### 3.2. SACHGEMÄSSER UND UNSACHGEMÄSSER GEBRAUCH



**Das Produkt ist für den professionellen Einsatz in Sanitäts- oder privater Umgebung vorgesehen und hat den Zweck, Patienten mit kompatiblen Pathologien, die momentan oder permanent bewegungsunfähig sind, in horizontaler Position zu transportieren.**

Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für einen Gebrauch und die Anwendung des Produkts unter den folgenden Bedingungen, die als **unsachgemäß** betrachtet werden.



- **die Bewegung durch nicht qualifiziertes Personal;**
- **der Transport von Patienten deren Pathologien vom ärztlichen Personal als nicht kompatibel definiert werden;**
- **mangelnde Einhaltung der bezüglich der Sicherheit geltenden Normen / Verfahren von Seiten der Bediener;**
- **der Transport von Patienten mit einem Gewicht von mehr als 170 kg;**
- **die Anbringung von Vorrichtungen, die mit der Arbeitsweise der Trage in Konflikt geraten können;**
- **von ME.BER. nicht autorisierte Änderungen oder Reparaturen;**
- **mangelndes Einhalten der Anweisungen aus diesem Handbuch.**

### 3.3. ANWEISUNGEN FÜR DIE BEDIENER

Das Produkt ist für den professionellen Gebrauch bestimmt. Die Bediener müssen neben technischen Kenntnissen, spezifische Erfahrungen im Krankenpflegebereich haben und im besonderen Praxis beim Gebrauch der Schaukeltrage aufweisen.


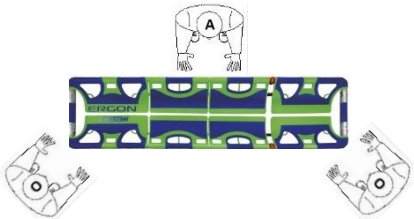
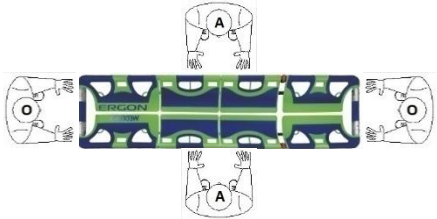
Um unter sicheren und wirksamen Bedingungen zu arbeiten, erfordert die Trage mindestens zwei entsprechend geschulte Bediener, die sich in einem geeigneten physischen Zustand befinden müssen; besser gesagt: sie müssen soviel Kraft und Koordination haben, um die größtmögliche Sicherheit für den Patienten garantieren zu können. Außerdem müssen die Bediener vor und während dem Transport des Patienten sicherstellen, dass dieser gut mit den Sicherheitsgurten angeschnallt ist.

In besonderen Situationen ist der Einsatz von weiterem Personal ratsam. In Situationen, in denen der Einsatz weiterer Zusatzhelfer erforderlich ist, liegt die Kontrolle der Trage und die Koordination des Transports bei den qualifizierten Bediener.

**Alle Bediener müssen sich gegen den Patienten richten.**

Die nachstehende Tabelle gibt die Bedieneranzahl für den Transport.

### Zusammenfassende Tabelle der Transportmodalitäten

2 Bediener	2 Bediener + 1 Helfer	2 Bediener + 2 Helfer
		

O = Bediener, A = Helfer



Auf alle Fälle muss mindestens ein Bediener **ständig** beim Patienten verbleiben, solange dieser auf der Schaufeltrage liegt.



Ein Verstoß gegen die aufgeführten Sicherheitsbedingungen kann gefährlich sein.

## 4. ANWEISUNGEN ZUR INBETRIEBNAHME UND ZUM GEBRAUCH

### 4.1. VERSAND

Die Trage wird dem Käufer vollständig zusammengebaut ausgeliefert. Die Verpackung besteht aus einer Umhüllung aus Plastikfolie, die in einem Karton eingefügt ist, der auch die Tasche mit den Sicherheitsgurten für den Patienten beinhaltet. Bei Erhalt der Lieferung muss der Käufer kontrollieren, dass das gelieferte Material dem Auftragsumfang entspricht, indem er die Übereinstimmung der Transportdokumente, des gelieferten Materials und der Bestellung überprüft. Der Käufer muss außerdem kontrollieren, dass das Material keine Beschädigungen durch den Transport aufweist, indem er die Unversehrtheit der Verpackung überprüft und sich versichert, dass die Trage oder deren Bestandteile keine Brüche oder Verformungen aufweisen.



Bei jeglicher eventuellen Anomalie die Verpackung aufheben, den Spediteur und die Fa. ME.BER. innerhalb 48 Stunden kontaktieren. Ohne besondere Übereinkünfte liegt das Transportrisiko beim Käufer.

### 4.2. LAGERUNG

Falls die Trage nicht sofort verwendet wird, muss sie an einem geschlossenen, trockenen und sauberen Ort aufbewahrt werden, um Bestandteile und Wirksamkeit perfekt zu erhalten. Dank dem Gewicht und dem Ausmaß der Verpackung kann sie von einem einzelnen Bediener getragen werden kann.

Falls die noch verpackte Trage gestapelt werden soll, darf, um Beschädigungen zu vermeiden, der in der Zeichnung angegebene Wert nicht überschritten werden.

MAX 10

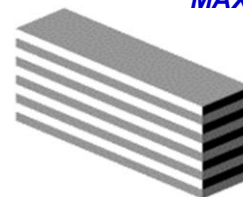


Abbildung 4



Auf alle Fälle darf der Lagerort zu keiner Behinderung oder Gefahr für die Passage von Transportmitteln oder Personen werden.

**4.3. EINSATZ**

Die Trage kann nur eingesetzt werden, wenn die absolute Sicherheit für die Funktionstüchtigkeit ihrer Bestandteile und Vorrichtungen besteht. Für diesen Zweck führen Fachtechniker von ME.BER. strenge Kontrollen bei der Herstellung jeder Trage und eine sorgfältige Endabnahme durch. Trotzdem wird eine weitere vorbeugende Kontrolle gemäß der Tabelle empfohlen:

Testbeschreibung	Ergebnis	
	Positiv	Negativ
Prüfung der Profile im Kopf-/Rumpf-/Fußbereich	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Öffnung und Schließung des <b>flexilock</b> –Hakens kopfseitig	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Bewegung des <b>flexilock</b> –Gelenks kopfseitig	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Öffnung und Schließung des <b>flexilock</b> –Hakens fußseitig	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Bewegung des <b>flexilock</b> –Gelenks fußseitig	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Extraktion und Blockierung des Fußbereichs in den 4 Positionen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Befestigung und Lösen der Sicherheitsgurte	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Fällt der Test positiv aus ist die Trage einsatzbereit, falls nicht setzen Sie sich mit dem Kundendienst ME.BER. in Verbindung (siehe § 7.1.).

---

	Der Funktionstest sollte, wie im Kapitel 5 "Wartung" vorgesehen regelmäßig wiederholt werden, um die perfekte Funktionstüchtigkeit des Produkts und die maximalen Sicherheitsbedingungen sicherzustellen.
---	---


---

**4.4. GEBRAUCHSANWEISUNGEN**

Der Gebrauch der Trage bezieht sich auf Voreinstellungen für ihre Einstellung der Länge und die Öffnung und folglich ihre Anbringung unter dem Patienten.

Der innovative **flexilock** –Haken erlaubt das Schließen der Trage auch in besonders schwierigen Notlagen, bei denen normale Schaufeltragen nicht eingesetzt werden können.

---

	Bei Verdacht auf Rückgrat-, Zervikal- oder Kreuzbeinverletzungen wird zur sofortigen Verlagerung des Patienten auf geeignete Vorrichtungen, wie Spine- board geraten, wobei die Trage eventuell entfernt werden muss.
---	---

---

**4.4.1. EINSTELLUNG DER LÄNGE DER TRAGE**

Die Länge der Trage kann, je nach Größe des Patienten, auf vier verschiedene Längen eingestellt werden. Dazu wie folgt vorgehen:

1. die geschlossene Trage in horizontaler Position aufstellen;
2. sich auf Höhe des Profils Fußbereich seitlich der Trage positionieren;
3. die Blockiervorrichtung zum Herausziehen des Fußbereichs öffnen (roter Hebel)
4. den Fußbereich herausziehen und die Einstellung in die gewünschte Position vornehmen, die Länge der Trage kann in vier Stufen eingestellt werden (1650/1770/1890/2010 mm), drei Längen für Ergon Junior (1290/1410/1530 mm);
5. die Blockiervorrichtung zum Herausziehen des Fußbereichs schließen (roter Hebel).

---


	Nach durchgeführter Einstellung die korrekte Schließung der Extraktionsblockierungsvorrichtungen überprüfen.
---	--

---

**4.4.2. ÖFFNUNG DER TRAGE**

Um die Trage unter den Patienten zu schieben, ohne diesen zu bewegen, muss die Trage geöffnet werden.

---

	Es gibt unterschiedliche Anbringungstechniken für die Schaufeltrage, zum Beispiel eine Sektion nach der anderen unter den Patienten einfügen, oder die Trage nur am Fußende öffnen, wobei ein "Λ" gebildet wird, dann die Spitze unter dem Patientenkopf positionieren. Diese Anbringungsarten müssen je nach Art des Eingriffs festgelegt werden.
---	--

---

Möchte man die Trage in die beiden Hälften öffnen, wie nachfolgend beschrieben vorgehen:

1. die geschlossene Trage in horizontaler Position aufstellen;
2. sich an das Ende des Kopfbereichs der Trage begeben;

3. mit der rechten Hand den zentralen Griff des **flexilock** –Hakens nehmen und mit der linken Hand die linke Ecke der Trage (siehe Abb. 5a);
4. mit dem Daumen der linken Hand den Knopf zum Lösen des Hakens drücken (Abb. 5a);
5. die beiden Tragehälften voneinander entfernen, bis sie vollständig geöffnet erscheint (Abb. 5b);
6. die Schritte 3-5 zur Öffnung des Fußbereichs der Trage wiederholen.

Im Bedarfsfall kann man während des Einsatzes den Arm loslösen, damit die variable Geometrie der Trage ausgenutzt werden kann; zu diesem Zweck wie folgt vorgehen:

7. Mit der linken Hand den zentralen Griff des **flexilock** –Hakens und mit der rechten Hand das Gelenk am rechten Teil des Hakens nehmen (Abb. 5c);
8. Mit Daumen und Zeigefinger der rechten Hand den internen und externen Knopf zum Lösen des Hakens drücken (Abb. 5c);
9. Den Arm bis zum gewünschten Winkel drehen (Abb. 5d);
10. Die Schritte 7-9 für die Öffnung des Gelenks am Kopfbereich der Trage wiederholen.

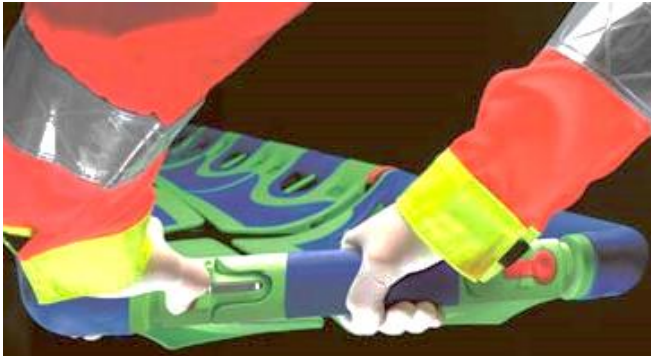


Abbildung 5a



Abbildung 5b

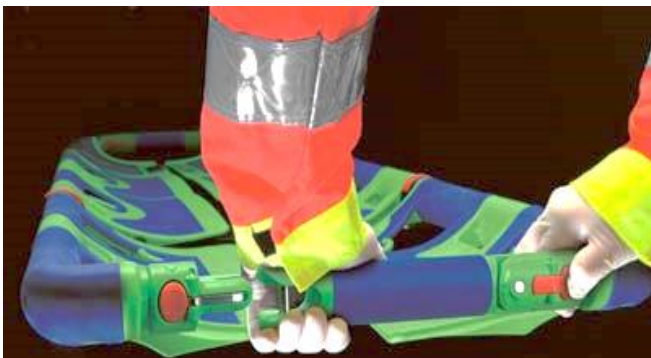


Abbildung 5c

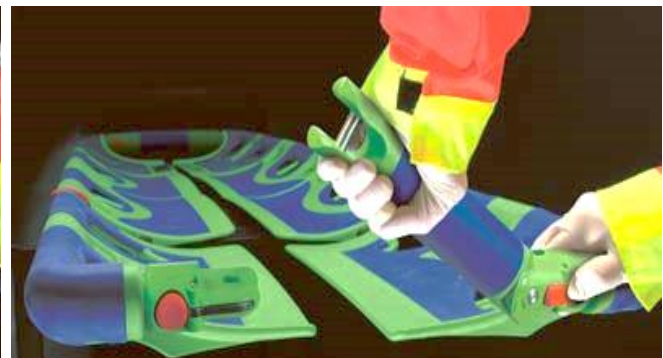


Abbildung 5d

#### 4.4.3. PATIENTENAUFNAHME UND SCHLIESSEN DER TRAGE

Die Schritte entsprechend den nachstehenden Beispielen durchführen, je nach Art der Öffnung der Trage.



Während man den Patient auf der Trage positioniert, darauf achten, dass dessen Körperteile nicht gequetscht werden und sich Kleidung oder Haare nicht in der Trage fangen.

#### BEI BEIDEN TEILEN OFFENE TRAGE

1. Die beiden zuvor eingestellten Sektionen (siehe § 4.4.1) neben dem zu transportierenden Patienten positionieren;
2. Die beiden Sektionen der Trage unter den Patienten einschieben, wobei die bewährten ärztlichen Notfalltechniken angewendet werden;
3. Die beiden Sektionen bis zur Kopplung der dementsprechenden Blockierungsvorrichtungen des Kopf- und Fußbereichs zusammenschieben;
4. Den Patienten auf der Trage mit den mitgelieferten Sicherheitsgurten auf der Trage festschnallen, dabei die Spannung regulieren, und falls nötig eine Halskrause oder einen Kopfhalter anlegen.

## IN "1"-FORM GEÖFFNETE TRAGE

1. Die Spitze, der zuvor eingestellten Trage (siehe § 4.4.1), beim Kopf des zu transportierenden Patienten aufstellen, damit er sich neben der Spitze befindet;
2. Die Spitze der Trage, mit den bewährten ärztlichen Notfalltechniken, unter den Kopf des Patienten schieben;
3. Die anderen Teile der Trage unter den Patienten schieben und die beiden Teile bis zur Kopplung der dementsprechenden Blockierungsvorrichtungen des Fuß- und Kopfbereich zusammenschieben;
4. Den Patienten mit den mitgelieferten Sicherheitsgurten an der Trage festschnallen, dabei deren Spannung einstellen und falls nötig eine Halskrause.



Nach erfolgter Schließung der Teile, die korrekte Kopplung der Blockierungsvorrichtungen (Haken Kopf-/Fußseite), der Auszugsblockierung des Fußbereichs und der Sicherheitsgurte prüfen.



Bei fehlender Anwendung der Sicherheitsgurte können dem Patienten Schäden zugefügt werden. Bei jeder Anwendung die Festigkeit der Gurte kontrollieren.

Der Transport sieht den Einsatz von mindestens 2 Bedienern vor; im Falle von besonderen Situationen wird der Transport mit mehreren Bedienern empfohlen (siehe § 3.3).

## 4.5. AUFBEWAHRUNG NACH DEM GEBRAUCH

Da die Trage aus nicht rostendem und atmosphärischen Umgebungsbedingungen widerstandsfähigen Materialien hergestellt ist, benötigt sie keine besondere Aufmerksamkeit. Trotzdem wird zur Aufbewahrung an einem geschlossenen Ort geraten, wobei die Blockierungsvorrichtungen und die Gleitelemente vor Staub- und Schmutzablagerungen geschützt werden sollen, um somit deren maximale Wirksamkeit bei der Anwendung beizubehalten.

### 4.5.1. ZUSAMMENKLAPPEN DER TRAGE

Die Modelle können auch zusammengeklappt werden, damit der Raumbedarf reduziert und eine Lagerung erleichtert werden; dazu wie folgt vorgehen:

1. die geschlossene Trage in horizontaler Position aufstellen (Abb. 6a);
2. sich auf der Höhe des Profils Fußbereich seitlich der Trage positionieren;
3. die Blockiervorrichtung zum Herausziehen des Fußbereichs öffnen (roter Hebel - Abb. 6b);
4. den Fußbereich vollkommen herausziehen (Abb. 6c);
5. den Rahmen an Ende des Fußbereichs nehmen, das gesamte Teil so lange drehen, bis es über dem Rumpfbereich liegt (Abb. 6d);
6. die Trage an der gewünschten Stelle abstellen

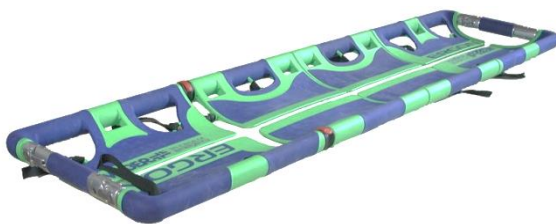


Abbildung 6a

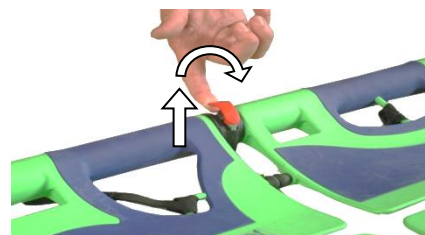


Abbildung 6b



Abbildung 6c



Abbildung 6d

#### 4.6. ANOMALIEN UND ENTSPRECHENDE EINGRIFFE

Die Tabelle führt die Fehler zusammen mit ihren möglichen Ursachen und empfohlenen Abhilfen auf, die beim Gebrauch der ERGON - Trage auftreten könnten. Sollte jedoch das Problem weiter bestehen bzw. im Falle von Problemen, die nicht durch die Diagnostik vorgesehen sind, nicht nach persönlichen Lösungen suchen, sondern den technischen Kundendienst ME.BER. (für die Kontakte siehe § 7.1.) kontaktieren:

Anomalien	Mögliche Ursachen	Anhilfen
Fußbereich kann nicht herausgezogen werden	Es sind Fremdkörper vorhanden	Den Fremdkörper entfernen / das Profil reinigen
	Extraktionsblockierung ist kaputt	Bitte wenden Sie sich an den ME.BER. – Kundendienst.
Extraktion am Fußbereich blockiert sich nicht	Der Sitz des Stiftes ist verstopft	Den Sitz reinigen / das Fremdmaterial entfernen
	Der Stift liegt nicht in seinem Sitz	Bitte wenden Sie sich an den ME.BER. – Kundendienst.
	Feder kaputt	Bitte wenden Sie sich an den ME.BER. – Kundendienst.
	Stift kaputt	Bitte wenden Sie sich an den ME.BER. – Kundendienst.
<b>flexilock</b> - Haken schließt nicht	Fremdkörper vorhanden	Fremdkörper entfernen / Haken reinigen
	Feder kaputt	Bitte wenden Sie sich an den ME.BER. – Kundendienst.
	Hakenplatte verschlissen	Bitte wenden Sie sich an den ME.BER. – Kundendienst.
<b>flexilock</b> - Gelenk schließt nicht	Fremdkörper vorhanden	Fremdkörper entfernen / Haken reinigen
	Feder kaputt	Bitte wenden Sie sich an den ME.BER. – Kundendienst.
	Gelenkhebel verschlissen	Bitte wenden Sie sich an den ME.BER. – Kundendienst.

## 5. WARTUNG

### 5.1. REGELMÄßIGE KONTROLLEN UND WARTUNG

Um das Produkt in einem einwandfreien Zustand zu halten und um sicherzustellen, dass es die Sicherheitsanforderungen erfüllt, sind regelmäßige Kontrollen und routinemäßige Wartung unverzichtbar.

**Periodische Prüfungen müssen vom Endbenutzer durchgeführt werden.** Die Aufzeichnung von periodischen Prüfungen wird durch die Verwendung der Registerkarte in diesem Handbuch (§5.4.) empfohlen.

Die folgende Tabelle zeigt die **periodischen Prüfungen an, die vom Endbenutzer durchgeführt werden müssen** und deren Frequenz, die je nach der Häufigkeit der Benutzung des Gerätes variieren können.

Art des Eingriffs	Frequenz (Eingriffe / Monat)		
	≤ 50	51 ÷ 200	> 200
Allgemeine Kontrolle (§4.3)	6 Monate	3 Monate	1 Monat
Reinigung (siehe § 5.2)	<b>REINIGUNG</b> und <b>DESINFEKTION</b> sind nach jedem Gebrauch durchzuführen		
Korrektur Betrieb der <b>flexilock</b> - Elemente und der Extraktionsblockierungshebel	<b>NACH JEDEM GEBRAUCH</b> zu prüfen		



**Sollte eine Nichtübereinstimmung bezüglich des Originalproduktes auftreten, sofort und ohne Zögern die Trage aus dem Betrieb nehmen, bis eine Reparatur erfolgt ist oder der Schaden behoben wurde.**

**Um das Produkt in einwandfreiem Arbeitszustand zu halten und sicherzustellen, dass es die Sicherheitsanforderungen erfüllt, führen Sie regelmäßig Wartungsarbeiten, mindestens einmal im Jahr, durch. Kontaktieren Sie dafür den Kundendienst ME.BER. (§7.1.).**



**Unangemessene Verwendung und Wartung können zu Verletzungen und/oder Sachschäden führen. Führen Sie regelmäßige Kontrollen und routinemäßige Wartung durch, wie in diesem Handbuch beschrieben wird.**

Für Hilfe und/oder Ersatzteile wenden Sie sich bitte ausschließlich an ME.BER. (§7.1.).

### 5.2. REINIGUNG



**REINIGUNG** und **DESINFEKTION** sind nach jedem Gebrauch durchzuführen

Die Reinigung kann unter Befolgung der folgenden Hinweise durchgeführt werden:

<b>Metallteile:</b>	Mit einem in Wasser getränkten Schwamm und waschen und mit Desinfiziermittel desinfizieren. Sorgfältig ausaschen und trocknen.
<b>Kunststoffteile:</b>	



Auf keinen Fall Produkte mit aggressiven Mitteln (Bleichmittel, Ammoniak, usw.) verwenden, und für die Entfernung von eventuellen Flecken, den Gebrauch von kratzenden Materialien (Bürsten, Stahlwolle, Messerklingen usw.) vermeiden.

### 5.3. WARTUNGSREGISTER

Datum	Beschreibung des Eingriffs	Durchführer

## 6. AUSSER BETRIEBNAHME UND ENTSORGUNG

### 6.1. AUSSER BETRIEBNAHME

Am Ende des Lebensdauer der ERGON-Trage muss diese außer Betrieb genommen werden. Folglich mit der Trennung der verschiedenen Bestandteile fortfahren, nachdem die Trage in zwei Teile aufgeteilt und der Fußbereich vollkommen herausgezogen wurden.



**Das Typenschild der Trage muss zerstört werden. Es ist strengsten VERBOTEN dieses Schild auf anderen, gleichen Tragen weiter zu verwenden..**

### 6.2. SORTIERUNG DER MATERIALIEN

Die unten aufgeführten Materialien müssen sortiert und eingelagert werden, um eventuell zurück gewonnen oder gemäß den Umweltnormen entsorgt zu werden.

Material	Komponenten
normaler Stahl	Federn, Stifte, Gelenkhebel
Alu-Legierungen	herausziehbare Rohre und Halterungen, <b>flexilock</b> - Haken
Plastik	Module
Gummi	Modulverkleidung

### 6.3. ENTSORGUNG

All diese Materialien müssen gemäß den zum Zeitpunkt der Verschrottung geltenden Normen entsorgt werden. Für eine korrekte Entsorgung, für die Sammlung und Behandlung, spezialisierte und genehmigte Dienste in Anspruch nehmen oder sich an die zuständigen Behörden für die entsprechenden Modalitäten wenden.



Auf alle Fälle darf KEIN Material in der Umwelt abgeladen werden.

## 7. TECHNISCHER BEISTAND

### 7.1. ADRESSEN FÜR DEN KUNDENDIENT

Für den Kundendienst unter Garantie und/oder auf Anfrage für Wartungs- oder Reparatureingriffe, oder für Informationen, kann sich der Kunde an den technischen Kundendienst der Fa. ME.BER unter folgender Adresse wenden:



ME.BER. S.r.l. Unipersonale - Via Langhirano, 270 - 43124 Fontanini (PR) ITALIEN

Telefon	Fax	e-mail/Webseite
+39 0521 648770 +39 0521 648881	+39 0521 648780	contact@meber.it www.meber.it

Zuvor sollte jedoch das vorliegende Handbuch aufmerksam gelesen werden.

Bei Anfrage der Dienstleistung muss der Typ und die Modalität des eingetretenen Fehlers genau angegeben werden, damit das geeignete Material vorbereitet werden kann.

### 7.2. ZUBEHÖR

Die Fa. ME.BER. ist in der Lage die komplette Palette von professionellem Zubehör und ärztlichen Produkten, die mit der Anwendung der Trage verbunden sind zu liefern; im Allgemeinen handelt es sich hierbei um ärztliche Geräte und Vorrichtungen für die Erste Hilfe.

In der Tabelle ist das Zubehör aufgelistet, das der Kunde bei uns anfordern kann.

Modell/Code	Bezeichnung
959	Wandbefestigungssystem für die Trage ERGON
9150	X-LOCK - Ergonomische Kopffixierung für die Trage ERGON
9156	X-FIX - Karabinerhaken Gurtrückhaltesystem für die Trage ERGON
16150-001	Tragetasche für die Trage ERGON für Windenbetrieb
16150-002	RESCUE BAG ERGON - Tasche zum Verstauen für die Trage ERGON und das Zubehör

### 7.3. ERSATZTEILLISTE

Bei der Bestellung von Ersatzteilen muß folgendes angegeben werden:

Seriennummer der Schaufeltrage / Ersatzteil Position (Abb. 7) / Kodenummer / Bezeichnung des Teils / angeforderte Menge die man aus der Tabelle entnimmt. Beispiel eines Bestellscheins:

N. Reichweite	Pos.	Kode	Beschreibung	Menge
A - ??????	3	448H	ANSCHLAGGUMMIS	4

Die Spedition wird von der Fa. ME.BER. frei Werk und per Nachnahme ausgeführt.

Die Fa. ME.BER. garantiert die schnellstmögliche Lieferung der Ersatzteile. Dies hängt aber von der Lagerverfügbarkeit und der Komplexivität des Ersatzteils ab.



Ausschließlich ME.BER- Ersatzteile verwenden. Das Austauschen von gebrochenen oder abgenutzten Originalteilen gegen Ersatzteile von schlechter Qualität oder aus eigener Herstellung, kann die Funktionalität der Trage unvermeidlich beeinflussen, und führt zur Ungültigkeit der Garantie.



<i>Ersatzteilliste (Abb. 7)</i>			
<i>Pos.</i>	<i>Art.-Nr.</i>	<i>Beschreibung</i>	<i>Menge</i>
1	403H	FUSSBEREICH LINKS, GRÜN	1
	452H	FUSSBEREICH LINKS, GELB	1
2	404H	BLOCKIERUNGSZWINGE LINKS	1
3	448H	ANSCHLAGGUMMIS	4
4	407H	KOPFBEREICH LINKS, GRÜN	1
	456H	KOPFBEREICH LINKS, GELB	1
5	411H	ARM GELENK, GRÜN	2
	459H	ARM GELENK, GELB	2
6	408H	KOPFBEREICH RECHTS, GRÜN	1
	457H	KOPFBEREICH RECHTS, GELB	1
7	409H	BLOCKIERUNGSZWINGE RECHTS	1
8	410H	FUSSBEREICH RECHTS, GRÜN	1
	458H	FUSSBEREICH RECHTS, GELB	1
9	238G	HAKENHEBEL	2
10	446H	GELENKBOLZEN	2
11	237G	GELENKHEBEL	4
12	447H	HEBELBOLZEN	6

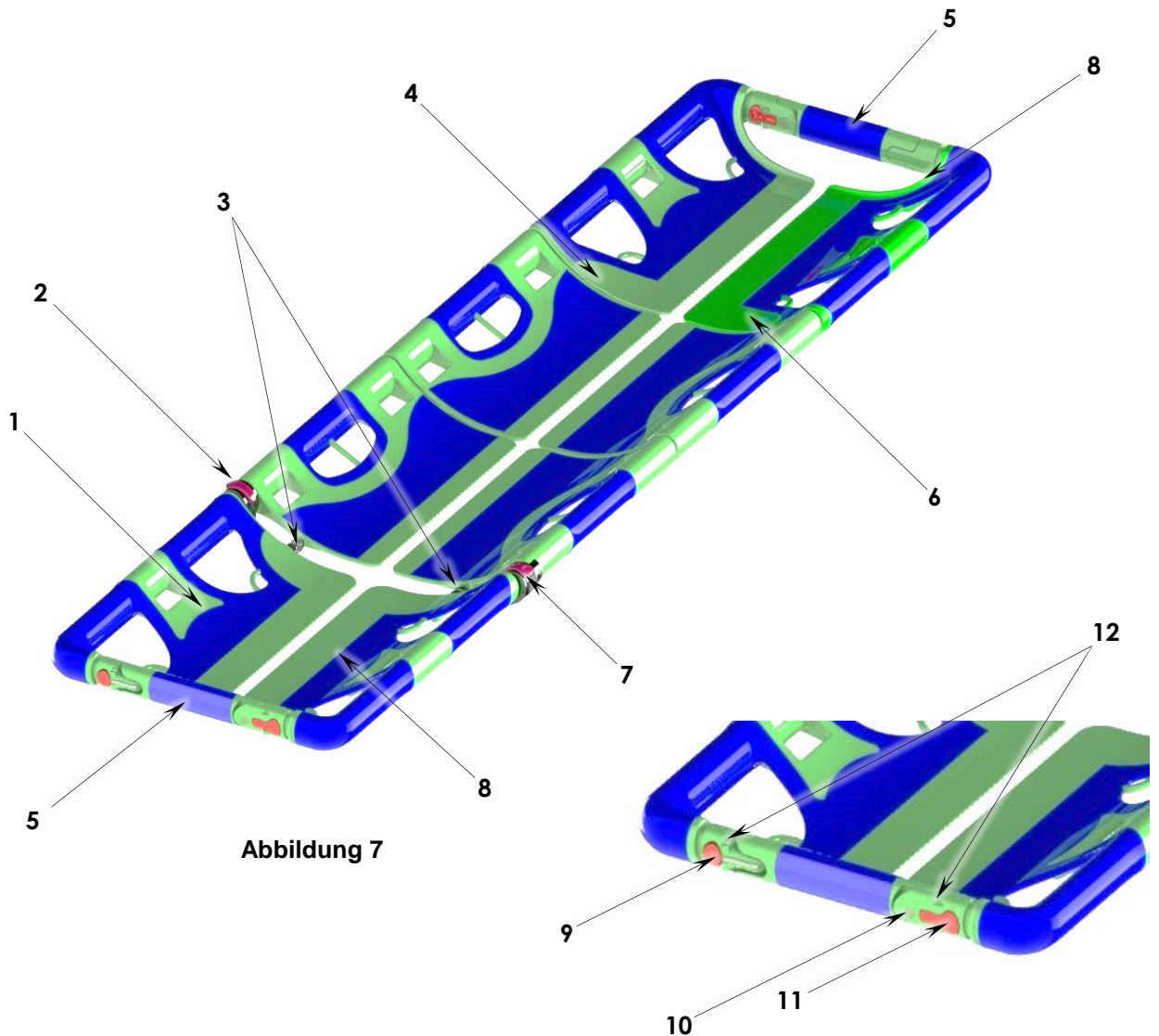




Abbildung 7

## TABLE DES MATIÈRES


<b>1. INFORMATIONS GENERALES .....</b>	<b>43</b>
1.1. <i>SYMBOLES UTILISES .....</i>	<i>43</i>
1.2. <i>AVERTISSEMENTS.....</i>	<i>43</i>
1.3. <i>DECOMPOSITION ET CONSULTATION DU MANUEL .....</i>	<i>43</i>
1.4. <i>GARANTIE .....</i>	<i>43</i>
1.4.1. <i>OBJET DE LA GARANTIE .....</i>	<i>43</i>
1.4.2. <i>DUREE DE LA GARANTIE .....</i>	<i>44</i>
1.4.3. <i>MODALITES D'APPLICATION .....</i>	<i>44</i>
1.4.4. <i>RENOI DU MATERIEL .....</i>	<i>44</i>
1.4.5. <i>EXCLUSIONS .....</i>	<i>44</i>
<b>2. CARACTERISTIQUES DE LA CIVIERE ET FICHE TECHNIQUE .....</b>	<b>44</b>
2.1. <i>IDENTIFICATION DE LA CIVIERE.....</i>	<i>44</i>
2.2. <i>DESCRIPTION TECHNIQUE.....</i>	<i>45</i>
2.3. <i>FICHE TECHNIQUE.....</i>	<i>46</i>
<b>3. SECURITE .....</b>	<b>46</b>
3.1. <i>DIRECTIVES ET NORMES DE REFERENCE .....</i>	<i>46</i>
3.1.1. <i>CERTIFICATIONS .....</i>	<i>46</i>
3.2. <i>UTILISATION PREVUE ET NON CONFORME.....</i>	<i>46</i>
3.3. <i>CONSIGNES POUR LES OPERATEURS.....</i>	<i>46</i>
<b>4. CONSIGNES POUR LA MISE EN SERVICE ET L'EMPLOI .....</b>	<b>47</b>
4.1. <i>EXPEDITION .....</i>	<i>47</i>
4.2. <i>STOCKAGE.....</i>	<i>47</i>
4.3. <i>MISE EN SERVICE .....</i>	<i>48</i>
4.4. <i>MODE D'EMPLOI.....</i>	<i>48</i>
4.4.1. <i>REGLAGE DE LA LONGUEUR DE LA CIVIERE .....</i>	<i>48</i>
4.4.2. <i>OUVERTURE DE LA CIVIERE.....</i>	<i>48</i>
4.4.3. <i>CHARGEMENT PATIENT ET FERMETURE CIVIERE. SEQUENCE DES OPERATIONS .....</i>	<i>49</i>
4.5. <i>CONSERVATION PENDANT L'UTILISATION.....</i>	<i>50</i>
4.5.1. <i>PLIAGE DE LA CIVIERE .....</i>	<i>50</i>
4.6. <i>ANOMALIES ET REMEDES.....</i>	<i>51</i>
<b>5. MAINTENANCE .....</b>	<b>51</b>
5.1. <i>CONTRÔLES PÉRIODIQUES ET ENTRETIEN ORDINAIRE.....</i>	<i>51</i>
5.2. <i>LAVAGE.....</i>	<i>51</i>
5.3. <i>FICHE DE MAINTENANCE .....</i>	<i>52</i>
<b>6. MISE HORS SERVICE ET ELIMINATION.....</b>	<b>52</b>
6.1. <i>MISE HORS SERVICE.....</i>	<i>52</i>
6.2. <i>TRI DIFFERENCIE DES MATERIAUX .....</i>	<i>52</i>
6.3. <i>ELIMINATION .....</i>	<i>52</i>
<b>7. SERVICE APRES-VENTE.....</b>	<b>53</b>
7.1. <i>ADRESSE POUR LE SERVICE APRES-VENTE.....</i>	<i>53</i>
7.2. <i>ACCESSOIRES.....</i>	<i>53</i>
7.3. <i>LISTE DES PIECES DE RECHANGE .....</i>	<i>53</i>

## 1. INFORMATIONS GENERALES

### 1.1. SYMBOLES UTILISES

	<p><b>Ce symbole est utilisé pour attirer l'attention de l'opérateur sur d'importantes mises en garde concernant en particulier la sécurité du patient.</b></p>
	<p><b>Ce symbole est utilisé pour rappeler l'attention de l'opérateur sur d'importantes informations à caractère général.</b></p>

### 1.2. AVERTISSEMENTS

	<p><i>Le présent Manuel est la propriété exclusive de la société ME.BER. La reproduction totale ou partielle en est interdite ainsi que sa transmission à des tiers à l'aide de moyens mécaniques, électroniques ou autres, sans l'autorisation écrite préalable du constructeur.</i></p> <p><i>Sauf si autrement spécifié au moment de la commande, le présent manuel est fourni en un seul exemplaire. L'acheteur veillera à le mettre à disposition de toute personne intéressée.</i></p> <p><i>Le présent Manuel est livré avec la civière, dont il constitue une partie intégrante, et la suivra toujours même en cas de revente. Il sera placé en un lieu sûr et conservé depuis la vente de la civière jusqu'à la démolition de celle-ci. En cas de perte du manuel, en demander un duplicata à la société ME.BER. qui le fournira moyennant paiement.</i></p> <p><i>ME.BER. décline toute responsabilité en cas de dommages éventuels provoqués aux personnes et/ou objets en raison du non-respect des consignes contenues dans le présent manuel.</i></p> <p><i>ME.BER. se réserve le droit d'apporter, à tout moment et sans avis préalable, toutes les modifications de nature technique et/ou commerciale qu'elle estimera utiles. Les informations et données ci-dessus pourront dès lors subir des modifications et/ou des mises à jour.</i></p>
---	---

### 1.3. DECOMPOSITION ET CONSULTATION DU MANUEL

La décomposition du présent manuel permet à l'opérateur d'y trouver les informations nécessaires rapidement et facilement. Les points traités concernent les aspects considérés comme nécessaires et suffisants pour utiliser la civière en toute sécurité, en particulier les consignes imposées et préconisées par les Directives européennes dont l'accent est mis sur la sécurité.

Il est donc vivement recommandé aux agents préposés à l'emploi de la civière de lire attentivement et entièrement le présent manuel et d'en appliquer scrupuleusement les consignes, en s'adressant au constructeur en cas de doutes éventuels.

Le présent manuel servira également de texte de référence chaque fois qu'il y a lieu de se rappeler une procédure à suivre ou une opération.

Le constructeur remercie à l'avance de tous les commentaires éventuels dont lui fera part l'acheteur en vue d'améliorer ultérieurement la forme et/ou la compréhension du présent manuel.

Pour des questions d'édition, les figures et les schémas peuvent parfois s'écarter légèrement de la civière sans, pour cela, causer le moindre problème.

Dans ce manuel, les termes "civière" et "produit" sont utilisés indifféremment pour indiquer l'objet du présent manuel; ils seront considérés comme équivalents.

Les symboles et les caractères **gras** rappellent l'attention du lecteur sur une information importante, en particulier en ce qui concerne la sécurité.

Sur chaque page, le numéro de révision figure en bas à droite.

### 1.4. GARANTIE

Sauf si autrement spécifié sur la confirmation de commande, les conditions générales et spéciales suivantes de la garantie s'appliquent.

#### 1.4.1. OBJET DE LA GARANTIE

La civière a été conçue et construite pour pouvoir durer dans le temps sans problèmes particuliers; ce nonobstant, si des anomalies surgissent pendant la période de la garantie, ME.BER. s'engage à réparer ou à remplacer gratuitement les pièces cassées, abîmées ou usées de manière prématurée à cause de matériaux défectueux, d'un défaut d'usinage ou d'un montage non conforme. La garantie ne s'applique pas aux pièces dont la rupture ou l'usure prématurée sont dues à:

- Non-respect des consignes contenues dans le présent Manuel d'emploi et de maintenance;
- Entretien inexistant ou non conforme;
- Utilisation de moyens non conformes pour la maintenance ordinaire et extraordinaire;
- Altérations ou modifications effectuées ou sous-traitées sans l'autorisation préalable de la société ME.BER.;
- Utilisation de pièces de rechange non originales.

En ce qui concerne le matériel consommable acheté auprès de fournisseurs étrangers, ME.BER. assure à l'acheteur la même garantie que celle accordée par ces fournisseurs à ME.BER.

#### 1.4.2. DUREE DE LA GARANTIE

La garantie a une durée de 12 mois. Elle prend effet 30 jours après la date de livraison; la date butoir de la garantie ne peut être prorogée en cas de substitutions ou de réparations survenues pendant la durée de la garantie.

#### 1.4.3. MODALITES D'APPLICATION

Afin d'établir les causes des anomalies et, par conséquent, de pouvoir appliquer la garantie, il est indispensable que les pièces défectueuses soient renvoyées à ME.BER. Les travaux de réparation ou de substitution sous garantie seront effectués, selon l'avis de ME.BER., dans ses ateliers, dans un de ses services après-vente ou par des tiers, sur place. Pour les travaux effectués sur place, seront à charge du Client les frais liés à la consommation d'énergie, aux équipements exceptionnels et au personnel auxiliaire.

#### 1.4.4. RENVOI DU MATERIEL

Avant de réexpédier les pièces dont le client demande la substitution ou la réparation sous garantie, il est nécessaire d'obtenir l'autorisation écrite du service après-vente ME.BER.

Les pièces défectueuses seront emballées comme il se doit pour éviter qu'elles ne s'abîment pendant le transport, rendues franco notre siège et complétées:

- Des données figurant sur la plaquette d'identification;
- Du numéro de code ou de repère du composant figurant sur la liste des pièces de rechange (§ 7.2);
- D'une description détaillée du défaut ou de la manière dont il s'est produit.

Les pièces reconnues comme étant sous garantie seront livrées franco départ; les pièces remplacées restent la propriété de ME.BER.

#### 1.4.5. EXCLUSIONS

Sont exclus de la garantie les matériaux et composants sujets à une usure normale ainsi que ceux dont il est impossible, à priori, de déterminer la durée de vie.



**ATTENTION: enlever la plaquette d'identification entraîne la déchéance immédiate de toute forme de garantie prévue par le fabricant.**

## 2. CARACTERISTIQUES DE LA CIVIERE ET FICHE TECHNIQUE

### 2.1. IDENTIFICATION DE LA CIVIERE

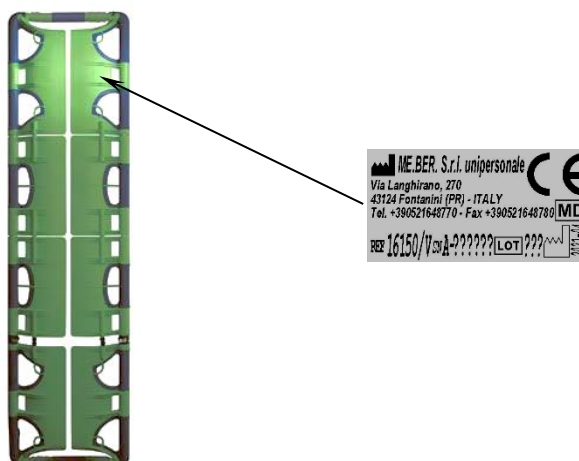


Fig. 1

La civière est identifiée par étiquette autocollante appliquée à l'arrière de la structure portante côté droit. Sur cette étiquette figurent, marquées à l'encre indélébile, les données relatives au label CE (lot de production, numéro de matricule et label CE).



**Ne jamais enlever l'étiquette autocollante. Si elle est abîmée, en demander un duplicata. ME.BER. ne reconnaît aucune civière sans plaquette d'identification et en annule toute garantie.**

## 2.2. DESCRIPTION TECHNIQUE

La civière cuillère à géométrie variable ERGON naît de l'évolution des types de traumatismes et de l'expérience acquise en matière des opérations de secours. Elle est pratique, flexible, solide, d'emploi facile et rapide et dépasse les limites techniques de dispositifs analogues vendus sur le marché.

Le savoir-faire de nos techniciens experts en matériel de secours uni à l'expérience et au sérieux de secouristes spécialisés dans les dispositifs d'urgence médicale ont porté à revoir complètement la conception de la civière cuillère et à mettre au point un dispositif en mesure de simplifier le travail des sauveteurs, de garantir le maximum de sécurité et de confort pour le patient, d'être particulièrement flexible dans les situations difficiles de relevage de la victime et de faciliter la formation des opérateurs. Tout cela, dans le respect des normes actuellement en vigueur, avec un oeil déjà rivé sur ce que pourraient imposer la législation et les directives européennes à l'avenir.

Toutes ces caractéristiques sont réunies dans la civière ERGON, qui conserve les propriétés typiques d'une civière cuillère (dont la maniabilité et la flexibilité d'emploi) mais en y ajoutant les caractéristiques de la planche dorsale (ample soutien du dos pour l'immobilisation).

La civière ERGON présente :

- des lames profilées dans le but d'améliorer le confort et l'expansion de la cage thoracique;
- un excellent soutien de la colonne vertébrale grâce à la distance minimale entre les deux demi-civières;
- une excellente ergonomie grâce à l'intelligente distribution des poignées qui permettent une prise ferme de la civière.

Qui plus est, la civière ERGON a été conçue pour permettre aux médecins et au personnel du service de radiographie d'évaluer le résultat des examens, sans se soucier de l'impact d'un artefact quelconque qui pourrait en biaiser les valeurs.

En sus de ces caractéristiques, la civière ERGON présente deux nouveautés absolues:

- **HC<sup>3</sup>**
- **flexilock**

**HC<sup>3</sup>** est le nouveau système composé d'un matériel composite souple, moulé à partir de trois matériaux différents sur du polymère plastique, très résistant, avec des clips métalliques qui confèrent au dispositif une excellente résistance aux chocs, aux variations de température et aux flammes.

**HC<sup>3</sup>**, permet au patient de mieux supporter sa situation en cas de permanence prolongée sur la civière, justement grâce à ce matériel souple qui soutient la victime avec plus de confort et lui assure une excellente isolation thermique.

**flexilock** est un nouveau dispositif de fermeture équipé d'un bras articulé amovible qui (fig. 2), de par sa forme particulière et son positionnement excentré permet aux sauveteurs d'utiliser la civière dans toutes les situations difficiles à cause de la conformation du terrain et de relever les victimes dans des espaces confinés et/ou hostiles où il serait quasiment impossible d'utiliser une civière cuillère normale.

En outre, **flexilock** est équipé d'une poignée centrale coulissante anti-glissement, permettant de manipuler la civière sur le côté ou de relever des patients lourds avec plusieurs opérateurs.

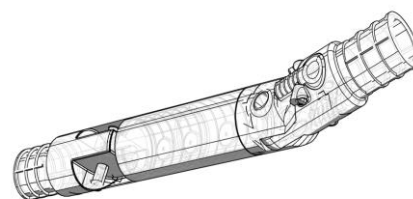


Fig. 2

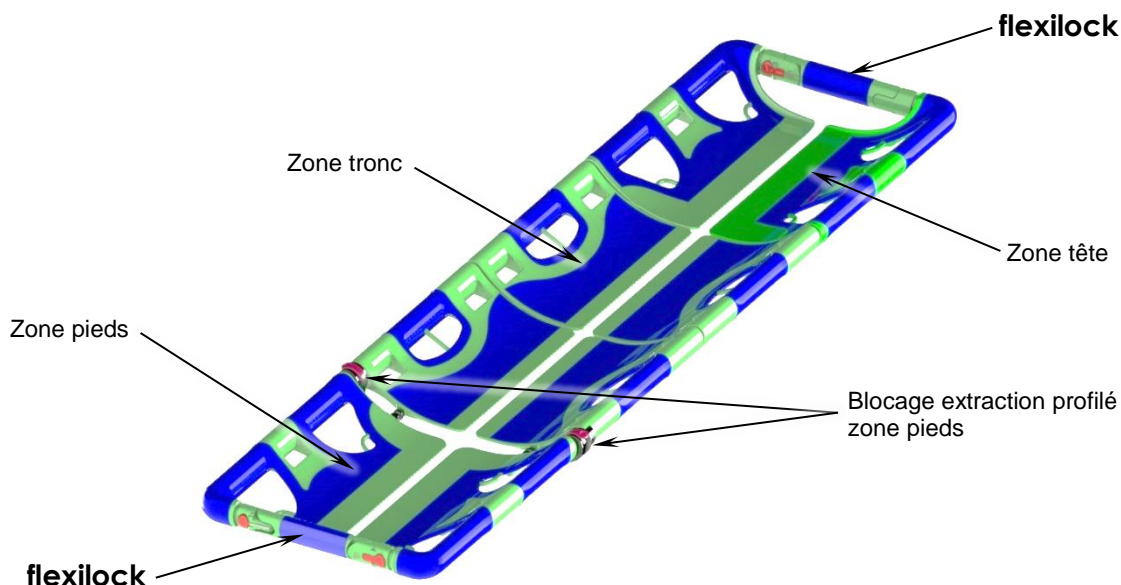


Fig. 3

## 2.3. FICHE TECHNIQUE

		16150	16160
Longueur minimum	mm	1650	1290
Longueur maximale	mm	2010	1530
Longueur pliée	mm	1200	850
Largeur	mm	430	430
Hauteur	mm	75	75
Hauteur civière pliée	mm	90	90
Charge maximale	kg	170	170
Poids	kg	10,5	8,4



Les données reportées ci-dessus étant purement indicatives, elles n'engagent nullement le fabricant et peuvent subir des modifications sans aucun avis préalable.

## 3. SECURITE

### 3.1. DIRECTIVES ET NORMES DE REFERENCE

La conception et la fabrication de la civière sont conformes aux dispositions du règlement 2017/745 relatif les dispositifs médicaux. La civière confort cuillère à géométrie variable ERGON est un dispositif appartenant à la **classe I**

#### 3.1.1. CERTIFICATIONS

La conformité aux qualités de sûreté prévues du règlement 2017/745 a été obtenue en appliquant la règle harmonisée EN 1865 et EN 1789.

La conformité à ces normes est certifiée par des organismes certificateurs agréés, dans le respect de la législation en vigueur. Les attestations peuvent être consultées sur le site [www.meber.it](http://www.meber.it).



### 3.2. UTILISATION PREVUE ET NON CONFORME



**Ce produit, qui est un dispositif pour professionnels, a été conçu pour permettre, en milieu médical ou privé, le transport, en position horizontale, de patients dont le transport n'est pas contre-indiqué et qui sont frappés par une invalidité provisoire ou permanente.**

En tout état de cause, le fabricant n'assume aucune responsabilité en cas d'utilisation du produit dans les conditions ci-dessous qui sont considérées comme étant une **utilisation non conforme** de la civière:



- **Prise en charge de la civière par du personnel non qualifié ;**
- **Transport de patients dont le transport est contre-indiqué par le personnel médical ;**
- **Non-observance par les opérateurs des normes/procédures en vigueur en matière de sécurité ;**
- **Transport de personnes dont le poids dépasse les 170 kg ;**
- **Application de dispositifs pouvant entraver l'utilisation de la civière ;**
- **Modifications et/ou manipulations non autorisées par ME.BER. ;**
- **Non-observance des consignes figurant au présent manuel.**

### 3.3. CONSIGNES POUR LES OPERATEURS

Ce produit est destiné aux professionnels qui, en plus des connaissances spécifiques de leur domaine, possèdent déjà une expérience dans les opérations de secours. Ils devront être particulièrement à l'aise dans l'emploi des civières.


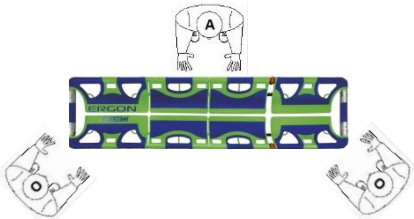
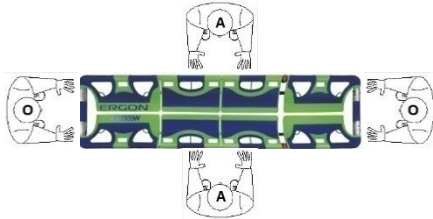
Pour travailler en toute sécurité et efficacité, deux opérateurs qualifiés et dans les conditions physiques requises seront prévus pour transporter les patients. Il convient en effet que ces derniers possèdent la force physique requise et la coordination musculaire adéquate pour assurer la sécurité des patients. En outre, avant et pendant le transport, les opérateurs doivent s'assurer que le patient est bien attaché à la civière avec les sangles de sécurité fournies avec la civière.

Dans certaines conditions l'emploi d'autres personnes peut s'avérer nécessaire. Dans les situations qui impliquent l'intervention d'ultérieurs opérateurs ou aides supplémentaires, la gestion de la civière et les opérations de coordination du transport sont du ressort des opérateurs qualifiés. Les opérateurs/aides supplémentaires aideront, le cas échéant, à relever le patient en suivant les consignes imparties par l'opérateur responsable.

**Dans tous les cas, la position de tous les opérateurs doit toujours être dirigée vers le patient.**

Le tableau montre le positionnement des opérateurs et des assistants.

## Tableau récapitulatif des modalités de transport

2 opérateurs	2 opérateurs + 1 aide	2 opérateurs + 2 aides
		

O = Opérateur, A = Aide



En tout état de cause, au moins un opérateur qualifié N' abandonnera JAMAIS le patient lorsque ce dernier se trouve sur la civière



Violier les conditions et les consignes de sécurité peut être dangereux.

## 4. CONSIGNES POUR LA MISE EN SERVICE ET L'EMPLOI

### 4.1. EXPEDITION

La civière est livrée à l'acheteur entièrement montée: l'emballage consiste en une protection en matériel plastique placée dans une boîte en carton, avec à l'intérieur la housse contenant les sangles de sécurité.

A la réception du matériel, l'acheteur devra s'assurer que celui-ci a été livré conformément au bon de commande et vérifier qu'aucune différence n'existe entre les documents de transport, la matériel reçu et le matériel commandé. Il devra également s'assurer que le matériel livré n'a subi aucun dégât pendant le transport et contrôlera que l'emballage est intact, qu'il n'a pas été ouvert et/ou que la civière et ses composants ne présentent ni dégât ni déformation.



En cas d'une anomalie quelconque, conserver l'emballage et contacter la société de transports et ME.BER, dans les 48 heures qui suivent la livraison. Sauf accord spécifique contraire, la marchandise voyage au risque de l'acheteur.

### 4.2. STOCKAGE

Lorsque la civière n'est pas destinée à une utilisation immédiate, elle sera gardée dans un endroit fermé, sec et propre pour en garder les composants dans un état de conservation et d'efficacité parfait.

L'encombrement de l'emballage est tel qu'un seul opérateur peut le soulever à la main.

Au cas où il y a lieu d'empiler les civières, dans leurs emballages, il est conseillé de ne pas dépasser le chiffre maximum indiqué sur le schéma ci-contre, pour ne pas les abîmer.

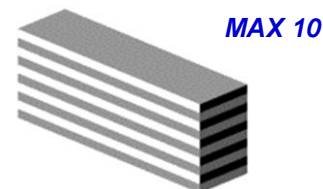


Fig. 4



En tout état de cause, l'endroit où sont stockées les civières ne doit pas représenter un obstacle ou un danger quelconque pour les autres véhicules et les effectifs.

### 4.3. MISE EN SERVICE

La civière sera mise en service uniquement après s'être assuré que tous les composants du dispositif fonctionnent parfaitement. Les techniciens spécialisés de ME.BER. effectuent de rigoureux contrôles pendant tout le cycle de production et soumettent la civière à un contrôle technique final.

Il est, néanmoins, conseillé, avant la mise en service de la civière, d'effectuer un ultérieur contrôle préventif, selon les préconisations du tableau suivant.

Description essai	Résultat	
	Positif	Négatif
Contrôle profilés zone tête/tronc/pieds	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ouverture/Fermeture mousqueton côté tête <b>flexilock</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Coulissement de l'articulation à rotule côté tête <b>flexilock</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ouverture/Fermeture mousqueton côté pieds <b>flexilock</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Coulissement de l'articulation à rotule côté pieds <b>flexilock</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Extraction et blocage de la zone pieds dans les 4 positions	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Enclipsage et déclipsage des sangles de sécurité	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Si l'essai donne un résultat positif, la civière est prête à l'emploi; sinon, contactez le Service après-vente ME.BER. (voir § 7.1).



Ce test du fonctionnement sera effectué régulièrement, comme prévu au Chapitre 5 "Maintenance" afin d'être sûr du parfait état du produit et du respect des conditions de sécurité.

### 4.4. MODE D'EMPLOI

L'emploi de la civière suppose tout d'abord que l'on ajuste la longueur de la civière avant de l'ouvrir et de la positionner sous le patient.

Le nouveau système de fermeture **flexilock** permet d'effectuer des sauvetages dans des positions et des situations extrêmes, impossibles avec des civières cuillères normales.



Si on soupçonne que le patient a été blessé à la colonne vertébrale, dans la région cervicale ou sacro-lombaire, il est conseillé d'en considérer la translation avec un autre dispositif plus approprié, par exemple une planche dorsale, en enlevant, le cas échéant, la civière cuillère.

#### 4.4.1. REGLAGE DE LA LONGUEUR DE LA CIVIERE

La longueur de la civière peut être réglée sur quatre positions, en fonction de la taille du patient. Respecter, dans l'ordre, la séquence des opérations ci-dessous:

1. placer la civière fermée en position horizontale;
2. se placer à côté de la civière, au niveau du profilé des pieds;
3. ouvrir les dispositifs de blocage extraction profilé zone pieds (manettes rouges);
4. dégager le profilé pieds et effectuer le réglage voulu, en sachant que la civière permet quatre longueurs différentes (1650/1770/1890/2010 mm), trois longueurs pour Ergon Junior (1290/1410/1530 mm) ;
5. fermer les dispositifs de blocage extraction profilé zone pieds (manettes rouges).



Au terme du réglage, s'assurer que les dispositifs de blocage extraction profilé sont bien fermés.

#### 4.4.2. OUVERTURE DE LA CIVIERE

Pour pouvoir engager la civière sous le patient sans le déplacer, il faut ouvrir la civière.



Les techniques pour engager la civière cuillère sous le patient sont multiples. On peut par exemple engager une demi-civière sous le patient puis l'autre; on peut aussi ouvrir la civière uniquement au niveau des pieds, ce qui formera un "A", pour engager la civière qui est restée unie sous la tête du patient. La situation dans laquelle se trouve le patient dictera la marche à suivre.

Si on souhaite ouvrir la civière en deux demi-civiers, respecter, dans l'ordre, la séquence des opérations suivantes:

1. placer la civière fermée en position horizontale;
2. se placer à l'extrémité de la zone tête de la civière;



3. empoigner le dispositif central **flexilock** de la main droite et l'extrémité gauche de la civière de la main gauche (fig. 5a);
4. en vous servant du pouce de la main gauche, enfoncer le bouton de déclipage du mousqueton (fig. 5a);
5. séparez les deux demi-civière jusqu'à ouvrir complètement la civière (fig. 5b);
6. répéter les phases 3 ÷ 5 pour ouvrir la zone pieds de la civière.

Si au cours des opérations de secours il s'avère nécessaire de dégager le bras articulé pour profiter au maximum de la géométrie variable de la civière, procéder comme suit:

7. empoigner, de la main gauche, la poignée centrale de la fermeture **flexilock** et, de la main droite, l'articulation à rotule située sur la droite du mousqueton (fig. 5c);
8. avec le pouce et l'index de la main droite, enfoncer les poussoirs intérieur et extérieur de déclipage du mousqueton (fig. 5c);
9. bouger le bras jusqu'à atteindre l'angle voulu (fig. 5d);
10. répéter les points 7 ÷ 9 pour ouvrir l'articulation à rotule de la zone tête de la civière.

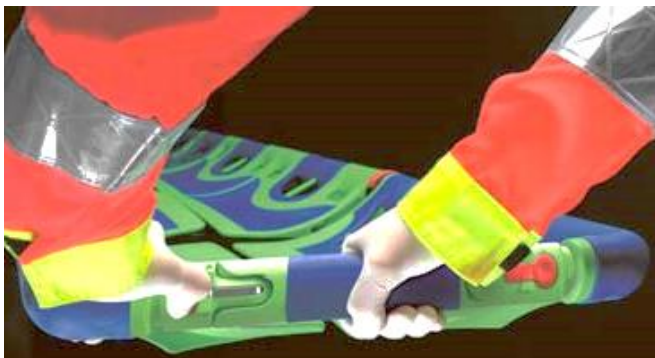


Fig. 5a



Fig. 5b

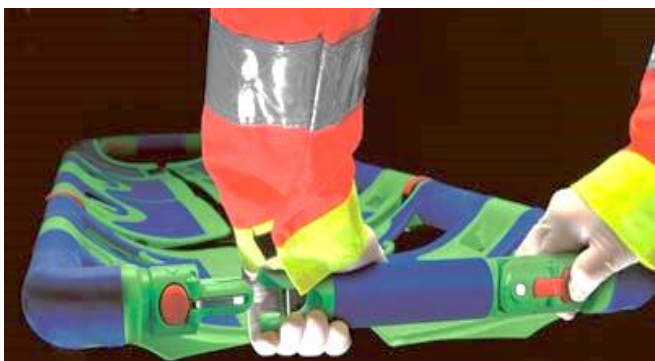


Fig. 5c

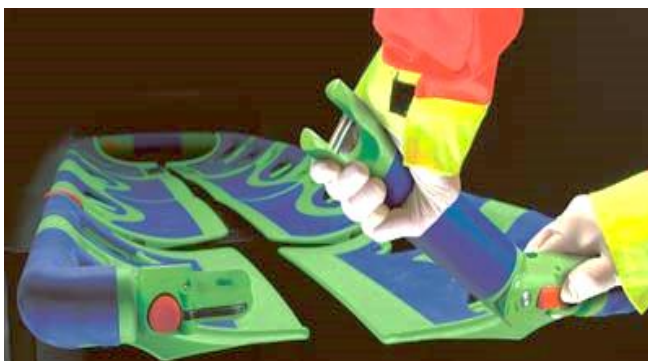


Fig. 5d

#### 4.4.3. CHARGEMENT PATIENT ET FERMETURE CIVIERE. SEQUENCE DES OPERATIONS

Suivre les procédures ainsi que les exemples donnés ci-dessous, en fonction du type d'ouverture civière recherché.



Pendant l'engagement de la civière sous le patient, faire attention à ne pas pincer les parties charnues du patient ou des vêtements et/ou des touffes de cheveux de ce dernier.

#### CIVIERE EN DEUX PARTIES

1. Placer les deux demi-civière, réglées comme décrit plus haut (vedi § 4.4.1), à côté du patient à transporter;
2. Engager les deux demi-civière sous le patient en adoptant les techniques de secours autorisées;
3. unir les deux demi-civière et clipser les deux moitiés aux deux extrémités, tête et pieds;
4. immobiliser le patient à la civière avec les sangles de sécurité fournies avec la civière, régler la tension des sangles et, si nécessaire, mettre une minerve au patient ou un immobilisateur de tête.

**CIVIERE OUVERTE EN FORME DE "A"**

1. Placer le sommet de la civière, réglée au préalable (voir § 4.4.1) près de la tête du patient à transporter;
2. engager l'extrémité de la civière sous la tête du patient en adoptant les techniques de secours autorisées;
3. engager la partie restante de la civière sous le patient, en unissant les deux demi-civière et clipser les dispositifs de verrouillage zone tête et zone pieds;
4. attacher le patient à la civière à l'aide des sangles d'immobilisation fournies avec la civière après en avoir réglé la tension et, le cas échéant, mettre une minerve au patient ou un immobilisateur de tête.



Les demi-civière étant clipsées, s'assurer que tous les dispositifs de verrouillage sont bloqués comme il se doit (mousquetons zone tête/pieds, blocage extraction zone pieds et sangles de sécurité).



Ne pas mettre les sangles de sécurité risque de blesser le patient. Contrôler la tension des sangles sur le patient à chaque utilisation.

Pour le transport, deux opérateurs suffisent; en cas de situations particulières, il est conseillé de prévoir plus de deux opérateurs (voir § 3.3).

**4.5. CONSERVATION PENDANT L'UTILISATION**

La civière ERGON a été fabriquée avec du matériel innovant résistant à la corrosion et aux conditions ambiantes prévues pour une utilisation normale. Elle ne suppose, dès lors, aucune attention particulière. Nous conseillons, néanmoins, de la stocker en un lieu fermé et de protéger de la poussière et de la saleté les dispositifs de verrouillage ainsi que les parties coulissantes, pour en assurer des conditions d'emploi parfaites.

**4.5.1. PLIAGE DE LA CIVIERE**

Les civières sont pliables afin d'en réduire l'encombrement et d'en permettre le stockage; pour les plier, suivre la procédure suivante:

1. Placer la civière fermée en position horizontale (fig. 6a) ;
2. se placer à côté de la civière au niveau du profilé pieds ;
3. ouvrir les dispositifs de blocage extraction zone pieds (manettes rouges - fig. 6b) ;
4. dégager complètement la zone pieds (fig. 6c) ;
5. empoigner le châssis à l'extrémité côté pieds et plier cette extrémité jusqu'à ce qu'elle se superpose complètement à la partie tronc (fig. 6d) ;
6. placer la civière à l'endroit voulu pour le stockage.

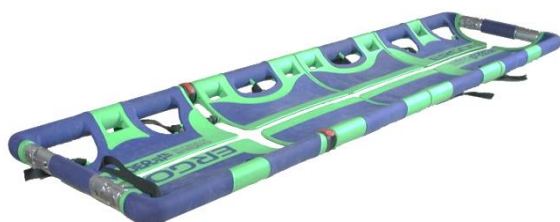


Fig. 6a

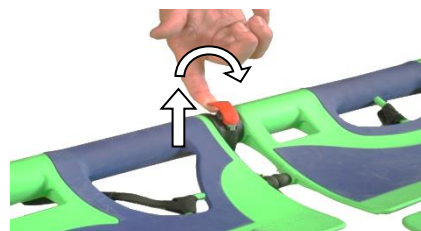


Fig. 6b



Fig. 6c



Fig. 6d

**4.6. ANOMALIES ET REMEDES**

Le tableau qui suit reporte des anomalies, avec leurs causes et les remèdes suggérés, qui pourraient survenir pendant l'utilisation de la civière ERGON. Si l'anomalie persiste ou en cas d'anomalies non prévues dans ce tableau, ne pas envisager de solutions personnelles mais s'adresser au service après-vente ME.BER. (pour le contacter, voir § 7.1).

Anomalies	Causes probables	Remèdes
La zone pied ne se dégage pas	Présence d'un corps étranger	Oter le corps étranger/nettoyer le profilé
	Rupture blocage extraction	S'adresser au Service après-vente ME.BER.
Non blocage extraction profilé zone pieds	Logement pivot obstrué	Nettoyer le logement/ôter le corps étranger
	Pivot excentré par rapport à son logement	Aligner l'axe du pivot avec son logement
	Ressort cassé	S'adresser au Service après-vente ME.BER.
	Pivot cassé	
Mousqueton <b>flexilock</b> ne ferme pas	Présence d'un corps étranger	Oter le corps étranger/nettoyer le mousqueton
	Ressort cassé	S'adresser au Service après-vente ME.BER.
	Usure plaquette mousqueton	
Articulation à rotule <b>flexilock</b> ne ferme pas	Présence d'un corps étranger	Oter le corps étranger/nettoyer l'articulation à rotule
	Ressort cassé	S'adresser au Service après-vente ME.BER.
	Usure manettes articulation à rotule	

**5. MAINTENANCE**

**5.1. CONTRÔLES PÉRIODIQUES ET ENTRETIEN ORDINAIRE**

Afin de maintenir une parfaite efficacité du produit et de garantir dans la durée la conformité aux exigences de sécurité, il est indispensable d'effectuer des contrôles périodiques ainsi que l'entretien ordinaire.

**Les contrôles périodiques doivent être effectués par l'utilisateur final.** Nous vous recommandons d'enregistrer les contrôles périodiques en utilisant la fiche spécifique reportée dans le présent manuel (§5.4.).

Le tableau suivant indique **les contrôles périodiques qui doivent être effectués par l'utilisateur final** ainsi que leur périodicité, variable selon la fréquence d'utilisation du dispositif.

Type d'intervention	Fréquence (interventions/mois)		
	≤ 50	51 ÷ 200	> 200
Inspection générale (§4.3)	6 mois	3 mois	1 mois
Lavage (voir § 5.2)	<b>NETTOYAGE</b> et <b>DESINFECTION</b> seront effectués après chaque utilisation		
Fonctionnement parfait de la fermeture <b>flexilock</b> et des manettes de verrouillage extraction profilé zone pieds	Effectuer le contrôle <b>APRES CHAQUE UTILISATION</b>		



**Si l'opérateur décèle une non-conformité du produit d'origine, il doit le mettre immédiatement hors service jusqu'à réparation ou remplacement de l'élément endommagé.**

**Pour maintenir le produit dans de parfaites conditions d'utilisation et garantir dans la durée la conformité aux exigences de sécurité, effectuez un entretien ordinaire au moins 1 fois/an, en vous adressant au Service d'Assistance Technique ME.BER. (§7.1.).**



**L'utilisation et l'entretien non appropriés peuvent provoquer des dommages aux personnes et/ou aux choses. Effectuez les contrôles périodiques et l'entretien ordinaire conformément aux indications du présent manuel.**

Pour l'assistance et/ou des informations sur les pièces de rechange, adressez-vous exclusivement à ME.BER. (§7.1.).

**5.2. LAVAGE**



**UN NETTOYAGE et UNE DESINFECTION seront effectués APRES CHAQUE UTILISATION**

Au cours du lavage, respecter les préconisations figurant ci-dessous:

<b>Parties en métal:</b>	Laver et désinfecter avec une éponge imbibée d'eau et de désinfectant. Rincer et sécher complètement.
<b>Parties en plastique:</b>	



En tout état de cause, éviter tout produit contenant des agents agressifs (eau de javel, ammoniac, etc.) et éviter d'utiliser des matières abrasives (brosses, laine d'acier, lame de couteau, etc.) pour éliminer les taches.

### 5.3. FICHE DE MAINTENANCE

Date	Description des opérations	Operateur

## 6. MISE HORS SERVICE ET ELIMINATION

### 6.1. MISE HORS SERVICE

Au terme de sa vie utile, la civière ERGON sera mise hors service. En trier les différents composants après avoir ouvert la civière en deux et dégagé complètement le profilé zone pieds.



La plaquette d'identification de la civière sera détruite. Il est absolument **INTERDIT** d'utiliser cette plaquette sur d'autres civières, fussent-elles identiques.

### 6.2. TRI DIFFERENCIE DES MATERIAUX

Les matériaux ci-dessous seront triés et stockés pour être ensuite collectés et éliminés conformément à la législation en vigueur.

Matériel	Composants
<b>Acier commun</b>	Ressorts, pivots, manettes de l'articulation à rotule
<b>Alliages en alu</b>	Tubes amovibles et structure portante, fermeture <b>flexilock</b>
<b>Plastique</b>	Modules
<b>Caoutchouc</b>	Revêtement des modules

### 6.3. ELIMINATION

Tous ces matériaux seront éliminés selon la législation en vigueur dans le Pays au moment de la démolition. Pour une démolition en bonne et due forme, utiliser les services spécialisés et autorisés à collecter et à traiter les déchets ou s'adresser aux autorités compétentes.



En tout état de cause, **NE PAS** disperser dans le milieu ambiant

## 7. SERVICE APRES-VENTE

### 7.1. ADRESSE POUR LE SERVICE APRES-VENTE

Pendant la période de garantie et/ou pour toute demande d'interventions en matière de maintenance ou de réparation, ou tout simplement pour des renseignements, contacter le Service après-vente ME.BER. à l'adresse:



ME.BER. S.r.l. Unipersonale - Via Langhirano, 270 - 43124 Fontanini (PR) ITALIE

Téléphone	Fax	e-mail/site web
+39 0521 648770 +39 0521 648881	+39 0521 648780	contact@meber.it www.meber.it

Avant de contacter notre Service après-vente, il est conseillé de lire attentivement le présent manuel. Au cas où notre intervention est indispensable, spécifier clairement le type de panne survenue et les conditions dans lesquelles elle s'est produite pour pouvoir intervenir avec le matériel idoïne.

### 7.2. ACCESSOIRES

ME.BER. est en mesure de fournir une gamme complète d'accessoires et de produits de secours ambulancier liés à l'emploi de la civière et, en général, de l'équipement médical pour les secours d'urgence.

Le tableau qui suit cite les accessoires que le client peut nous demander.

Modèle/Code	Désignation
959	Système de fixation murale pour brancard ERGON
9150	X-LOCK - Immobilisateur de tête ergonomique pour brancard ERGON
9156	X-FIX - Système de retenue avec mosquetons pour brancard ERGON
16150-001	Sacoche pour treuil pour brancard ERGON
16150-002	RESCUE BAG ERGON - Sacoche pour brancard ERGON et ses accessoires

### 7.3. LISTE DES PIECES DE RECHANGE

Pour commander une pièce de rechange, fournir:

numéro de série de la civière en cuillère / position de pièce de rechange / son numéro de code / sa dénomination/ quantité demandée

Toutes ces informations se trouvent sur le tableau ci-après. Exemple de commande :

N. Gamme	Pos.	Code	Description	Q.té
A - ??????	3	448H	CAOUTCHOUCS FIN-DE-COURSE	4

L'expédition sera faite par la ME.BER. franco leur usine et contre remboursement.

La ME.BER. garantie la fourniture de toutes les pièces détachées dans les plus brefs délais tenant compte de la disponibilité des pièces en magasin et la complexité des pièces de rechange.



N'utiliser que des pièces de rechange ME.BER. car le fait de remplacer les pièces originales cassées ou abîmées avec des pièces de rechange de mauvaise qualité ou fabriquées maison, peut, en plus de faire déchoir la garantie, compromettre irrémédiablement la fonctionnalité de la civière.

<i>Liste des pièces de rechange (fig. 7)</i>			
<i>Rep.</i>	<i>Code</i>	<i>Description</i>	<i>Q.té</i>
1	403H	SECTION PIEDS GAUCHES DE COULEUR VERTE	1
	452H	SECTION PIEDS GAUCHES DE COULEUR JAUNE	1
2	404H	COLLIER DE BLOCAGE GAUCHE	1
3	448H	CAOUTCHOUCS FIN-DE-COURSE	4
4	407H	SECTION TÊTE GAUCHE DE COULEUR VERTE	1
	456H	SECTION TÊTE GAUCHE DE COULEUR JAUNE	1
5	411H	BRAS ARTICULÉ DE COULEUR VERTE	2
	459H	BRAS ARTICULÉ DE COULEUR JAUNE	2
6	408H	SECTION TÊTE DROITE DE COULEUR VERTE	1
	457H	SECTION TÊTE DROITE DE COULEUR JAUNE	1
7	409H	COLLIER DE BLOCAGE DROIT	1
8	410H	SECTION PIEDS DROITS DE COULEUR VERTE	1
	458H	SECTION PIEDS DROITS DE COULEUR JAUNE	1
9	238G	DOIGT CROCHET	2
10	446H	PIVOT ARTICULATION	2
11	237G	DOIGTS ARTICULATION	4
12	447H	PIVOT DOIGTS	6

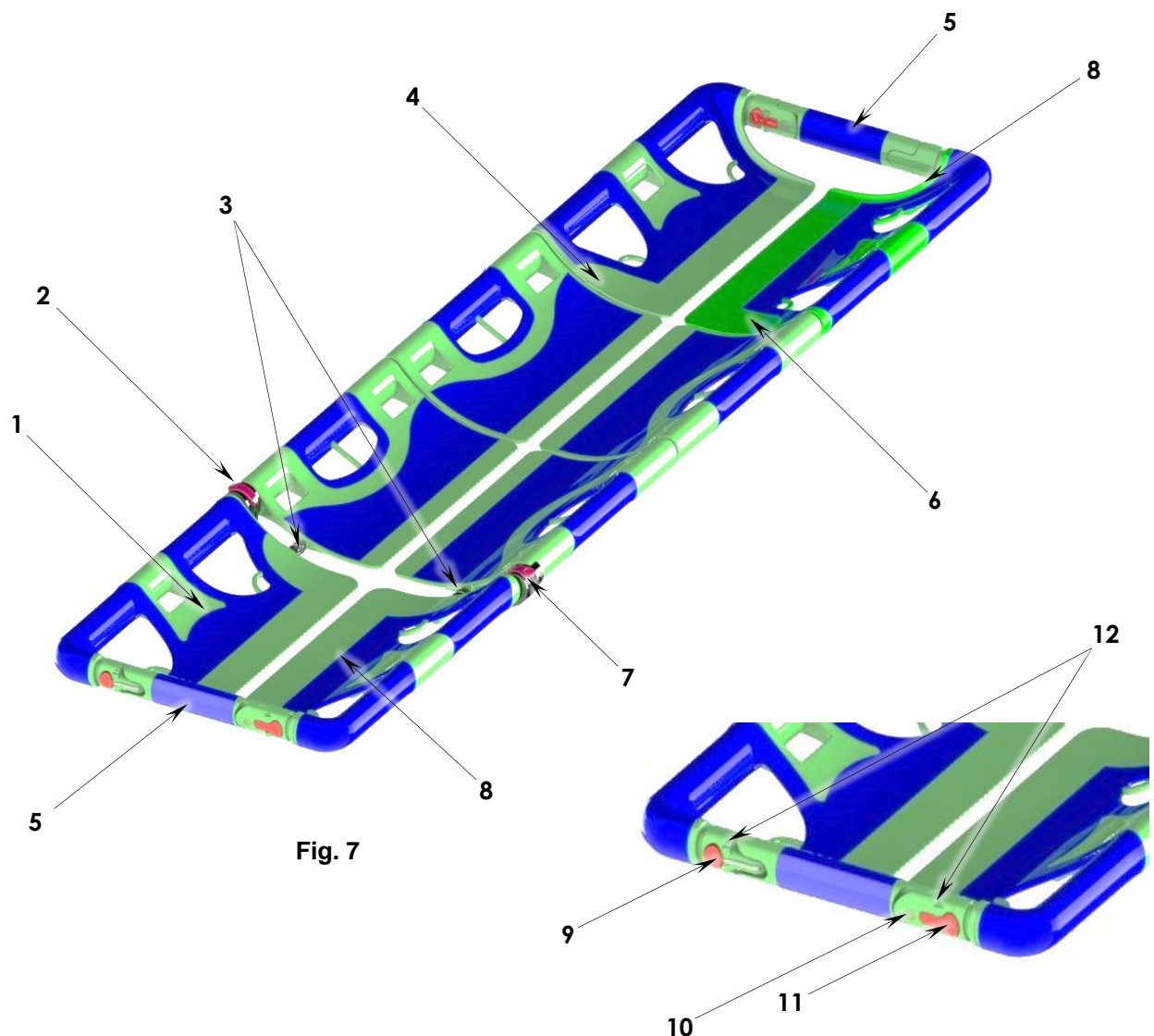




Fig. 7

**ÍNDICE**

<b>1. INFORMACIÓN GENERAL</b> .....	<b>56</b>
1.1. <b>SIMBOLOGÍA UTILIZADA</b> .....	<b>56</b>
1.2. <b>ADVERTENCIAS</b> .....	<b>56</b>
1.3. <b>ORGANIZACIÓN Y CONSULTA DEL MANUAL</b> .....	<b>56</b>
1.4. <b>GARANTÍA</b> .....	<b>56</b>
1.4.1. <b>OBJETO DE LA GARANTÍA</b> .....	<b>56</b>
1.4.2. <b>DURACIÓN DE LA GARANTÍA</b> .....	<b>57</b>
1.4.3. <b>MODALIDAD DE APLICACIÓN</b> .....	<b>57</b>
1.4.4. <b>ENVÍO DEL/DE LOS COMPONENTE/S A REPARACIÓN/SUSTITUCIÓN</b> .....	<b>57</b>
1.4.5. <b>EXCLUSIONES</b> .....	<b>57</b>
<b>2. CARACTERÍSTICAS DE LA CAMILLA Y DATOS TÉCNICOS</b> .....	<b>57</b>
2.1. <b>IDENTIFICACIÓN DE LA CAMILLA</b> .....	<b>57</b>
2.2. <b>DESCRIPCIÓN TÉCNICA</b> .....	<b>58</b>
2.3. <b>TABLA DE DATOS TÉCNICOS</b> .....	<b>59</b>
<b>3. SEGURIDAD</b> .....	<b>59</b>
3.1. <b>DIRECTIVAS Y NORMAS DE REFERENCIA</b> .....	<b>59</b>
3.1.1. <b>CERTIFICACIONES</b> .....	<b>59</b>
3.2. <b>USO PREVISTO Y USO IMPROPIO</b> .....	<b>59</b>
3.3. <b>INSTRUCCIONES PARA LOS CAMILLEROS</b> .....	<b>59</b>
<b>4. EXPEDICIÓN, ALMACENAMIENTO, CONTROLES PRELIMINARES Y USO</b> .....	<b>60</b>
4.1. <b>EXPEDICIÓN</b> .....	<b>60</b>
4.2. <b>ALMACENAMIENTO</b> .....	<b>60</b>
4.3. <b>CONTROLES PRELIMINARES</b> .....	<b>61</b>
4.4. <b>INSTRUCCIONES PARA EL USO</b> .....	<b>61</b>
4.4.1. <b>REGULACIÓN DE LA LONGITUD DE LA CAMILLA</b> .....	<b>61</b>
4.4.2. <b>APERTURA DE LA CAMILLA</b> .....	<b>61</b>
4.4.3. <b>COLOCACIÓN DEL PACIENTE Y CIERRE DE LA CAMILLA – SECUENCIAS OPERATIVAS</b> .....	<b>62</b>
4.5. <b>CONDICIONES DE CONSERVACIÓN</b> .....	<b>63</b>
4.5.1. <b>PLEGADO DE LA CAMILLA</b> .....	<b>63</b>
4.6. <b>ANOMALÍAS Y SOLUCIONES</b> .....	<b>64</b>
<b>5. MANTENIMIENTO</b> .....	<b>64</b>
5.1. <b>CONTROLES PERIÓDICOS Y MANTENIMIENTO ORDINARIO</b> .....	<b>64</b>
5.2. <b>LIMPIEZA</b> .....	<b>64</b>
5.3. <b>REGISTRO DE MANTENIMIENTO</b> .....	<b>65</b>
<b>6. PUESTA FUERA DE SERVICIO, DESGUACE Y ELIMINACIÓN</b> .....	<b>65</b>
6.1. <b>PUESTA FUERA DE SERVICIO</b> .....	<b>65</b>
6.2. <b>CLASIFICACIÓN DE LOS MATERIALES PARA RECOGIDA DIFERENCIADA</b> .....	<b>65</b>
6.3. <b>ELIMINACIÓN</b> .....	<b>65</b>
<b>7. ASISTENCIA TÉCNICA</b> .....	<b>66</b>
7.1. <b>DIRECCIONES PARA LA ASISTENCIA TÉCNICA</b> .....	<b>66</b>
7.2. <b>ACCESORIOS</b> .....	<b>66</b>
7.3. <b>LISTA DE PIEZAS DE REPUESTO</b> .....	<b>66</b>

## 1. INFORMACIÓN GENERAL

### 1.1. SIMBOLOGÍA UTILIZADA

	<p><b>Este símbolo se utiliza para llamar la atención del personal sobre importantes advertencias que atañen a la seguridad, en especial a la del paciente.</b></p>
	<p><b>Este símbolo se utiliza para llamar la atención del personal sobre importantes informaciones de carácter general.</b></p>

### 1.2. ADVERTENCIAS



*Este manual es propiedad de ME.BER. Se prohíbe su reproducción total o parcial y su divulgación a Terceros con cualquier medio mecánico, electrónico u otros, sin la autorización escrita del fabricante.*

*Se entrega una única copia original, salvo que se especifique lo contrario en el pedido. Es responsabilidad del comprador poner este manual a disposición de todo el personal interesado.*

*Este manual se entrega con la camilla, de la que constituye parte integrante, debiendo transferirse con la misma en caso de cesión. Debe guardarse en un lugar seguro y conservarse en perfecto estado desde la introducción de la camilla en el mercado hasta su desguace. En caso de extravío solicite un duplicado a ME.BER. (los gastos correspondientes se entienden a cargo del cliente).*

*ME.BER. no asume responsable alguna por posibles daños y/o perjuicio ocasionados a personas y/o cosas derivados de la inobservancia de las instrucciones contenidas en este manual.*

*ME.BER. se reserva la facultad de aportar todas las modificaciones de carácter técnico y/o comercial que considere pertinentes en cualquier momento y sin aviso previo: los datos especificados y las informaciones dadas pueden sufrir modificaciones y/o actualizaciones.*

### 1.3. ORGANIZACIÓN Y CONSULTA DEL MANUAL

Este manual ha sido estructurado de tal modo que permite al personal interesado encontrar la información necesaria de forma rápida y sencilla. Los temas tratados son todos aquéllos considerados indispensables y suficientes para un uso seguro de la camilla. Se incluyen en particular las consideraciones obligatorias y recomendadas por las Directivas Europeas, especialmente en lo que respecta los aspectos que conciernen la seguridad.

Se recomienda a todo el personal autorizado a su uso leer atentamente todo el manual y respetar escrupulosamente las indicaciones dadas, solicitando aclaraciones al fabricante en caso de dudas.

Este manual debe ser utilizado también como documento de referencia cada vez que sea necesario recordar un procedimiento u operación particular.

El fabricante agradece desde ya todas aquellas observaciones que el comprador pudiera hacerle llegar con el objetivo de mejorar ulteriormente la estructura, la redacción y/o la comprensión del texto.

Por razones de imprenta, las figuras y las ilustraciones podrían ser ligeramente diferentes del producto que ha adquirido, sin por ello dar lugar a posibilidad alguna de duda.

En este manual se usan frecuentemente los términos "camilla" y "producto" para indicar el objeto tratado en el mismo; ambos términos deben considerarse equivalentes.

Algunos símbolos especiales y los caracteres en **negrita** llaman la atención del lector sobre informaciones de gran importancia, en particular para la seguridad.

El código que especifica la revisión del manual se indica en la parte inferior derecha de cada página.

### 1.4. GARANTÍA

Salvo indicación diversa durante la fase de confirmación del pedido, se aplican los términos y las condiciones de garantía especificados en los apartados que siguen.

#### 1.4.1. OBJETO DE LA GARANTÍA

La camilla ha sido proyectada y construida para poder ser utilizada durante varios años sin inconvenientes. No obstante, si se verificaran anomalías durante el periodo de validez de la garantía, ME.BER. se compromete a reparar o sustituir gratuitamente las partes/los componentes que pudieran haber sufrido roturas o que pudieran presentar signos de desgaste precoz a causa de defectos de los materiales utilizados, de defectos de fabricación o de un montaje incorrecto.

La garantía no cubre las partes/los componentes cuya rotura o desgaste precoz se deba a:

- la inobservancia de las instrucciones contenidas en este manual de uso y mantenimiento;
- la falta de mantenimiento o un mantenimiento incorrecto;
- la utilización de herramientas no idóneas para el mantenimiento ordinario y/o extraordinario;



- toda alteración o modificación realizada o encomendada sin la específica aprobación de ME.BER.;
- el uso de repuestos no originales.

Para los materiales/los componentes que el fabricante pudiera haber adquirido a proveedores externos, ME.BER. reconoce al comprador la misma garantía concedida por dichos proveedores a ME.BER.

**1.4.2. DURACIÓN DE LA GARANTÍA**

La garantía tiene una duración de doce (12) meses y su validez inicia treinta (30) días después de la fecha de entrega; este plazo es único y no está sujeto a prórrogas tras sustituciones y/o reparaciones efectuadas durante dicho período.

**1.4.3. MODALIDAD DE APLICACIÓN**

Con el fin de establecer las causas de una anomalía y poder aplicar la garantía, es imprescindible que el/los componente/s defectuoso/s se envíen a ME.BER. Los trabajos de reparación o sustitución durante el período de validez de la garantía serán realizados, a juicio de ME.BER., en su propio taller, en centros de asistencia autorizados por la misma, por Terceros o bien *in situ*. En este último caso, queda a cargo del cliente la predisposición y el suministro de las fuentes de energía, los equipos/las herramientas extraordinarios/as y el personal auxiliar necesario para la ejecución de los trabajos.

**1.4.4. ENVÍO DEL/DE LOS COMPONENTE/S A REPARACIÓN/SUSTITUCIÓN**

Para efectuar el envío del/de los componente/s del/de los que se requiere la sustitución o la reparación durante el período de validez de la garantía es necesario contar con la aprobación explícita por escrito del Servicio de Asistencia ME.BER.

El/Los componente/s defectuoso/s debe/n embalsarse correctamente para evitar daños durante la expedición y ha/n de entregarse en nuestra sede con portes pagados. Cada componente debe estar acompañado de:

- los datos indicados en la placa de identificación del producto;
- el código y la posición del componente tal como se especifica en la Lista de Repuestos (§ 7.2);
- la descripción detallada del defecto y del modo en que se ha producido la anomalía.

El/Los componente/s reconocido/s en garantía se entregan EXW. El/Los componente/s sustituido/s pasa/n a ser de propiedad de ME.BER.

**1.4.5. EXCLUSIONES**

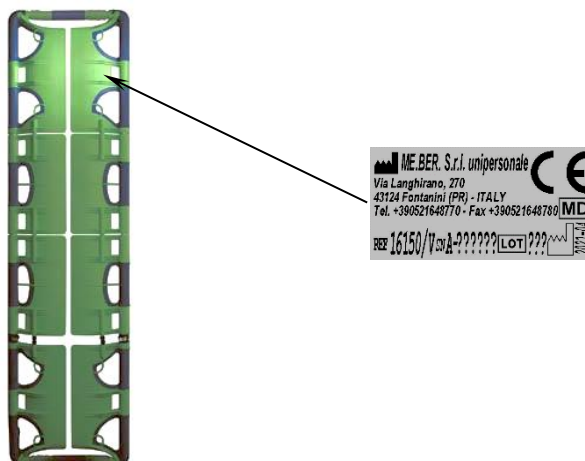
Se excluyen de la garantía los materiales y componentes sujetos a desgaste normal y aquéllos de los que no es posible determinar su vida útil *a priori*.



**CUIDADO: eliminar la etiqueta de identificación comporta la inmediata anulación de toda forma de garantía prevista.**

**2. CARACTERÍSTICAS DE LA CAMILLA Y DATOS TÉCNICOS**

**2.1. IDENTIFICACIÓN DE LA CAMILLA**



**Figura 1**

La camilla se identifica unívocamente mediante una etiqueta autoadhesiva aplicada en su parte posterior, del lado que corresponde a la cabeza; la etiqueta muestra en modo indeleble los datos relativos a la marca CE (lote de producción, número de serie y marca CE).



**Nunca quite la etiqueta de identificación. Si resultara dañada, solicite un duplicado. ME.BER. no reconocerá ninguna camilla que no cuente con su correspondiente etiqueta. La falta de esta etiqueta implica la anulación de la garantía.**

## 2.2. DESCRIPCIÓN TÉCNICA

La confortable camilla tipo cuchara de geometría variable ERGON es el fruto de la evolución de los tratamientos de los varios tipos de traumas y de la experiencia adquirida en las operaciones de auxilio. Garantiza practicidad, disponibilidad, eficiencia y rapidez de uso y de transporte, superando los límites técnicos de dispositivos análogos presentes en el mercado.

Los técnicos expertos en dispositivos médicos de emergencia, junto con la experiencia y la alta profesionalidad del personal especializado en socorrismo, han creado un nuevo concepto de camilla tipo cuchara, proyectando un dispositivo capaz de simplificar el trabajo de los socorristas, de garantizar la seguridad y el confort del paciente y de brindar la máxima operatividad posible en situaciones críticas, simplificando al mismo tiempo la formación del personal y respetando las normas actualmente en vigencia, apuntando ya al futuro en cuanto se refiere a los requisitos que exigirán las próximas leyes y directivas.

La camilla ERGON engloba todas estas características, manteniendo simultáneamente las propiedades típicas de la camilla tipo cuchara (ductilidad y flexibilidad de uso), y combinándolas con las peculiaridades clásicas del tablero espinal (excelente soporte espinal para la inmovilización del paciente).

ERGON es singular por:

- la forma particular de su pala, optimizada para aumentar el confort y para facilitar la expansión torácica;
- su óptimo soporte espinal, gracias a la mínima distancia entre ambas secciones longitudinales de la camilla;
- la elevada ergonomía que ofrece a los socorristas gracias a la extraordinaria distribución de las asas de firme aferramiento.

La configuración de ERGON permite a médicos y técnicos radiólogos evaluar con precisión los resultados de los exámenes sin necesidad de utilizar dispositivos que podrían invalidar las lecturas.

Asimismo, ERGON presenta dos novedades absolutas:

- **HC<sup>3</sup>**;
- **flexilock**.

**HC<sup>3</sup>** es un nuevo sistema compuesto por tres materiales especiales (material blando co-estampado sobre polímero plástico de alta resistencia con inserciones metálicas) que confiere al producto una excelente resistencia a los impactos y a las variaciones de temperatura, además de su propiedad de retardo de llama.

**HC<sup>3</sup>** aumenta el umbral de resistencia del paciente en caso de permanencias prolongadas sobre la camilla gracias al material blando que sostiene el cuerpo en forma más confortable, aislándolo térmicamente de la temperatura del suelo.

Los materiales heterogéneos **HC<sup>3</sup>** son antimagnéticos, y por ende compatibles con los dispositivos de diagnóstico de resonancia magnética.

**flexilock** es un innovador gancho con brazo articulado desprendible (fig. 2): su forma particular y su posicionamiento descentrado y contralateral permiten al socorrista enfrentar aquellas situaciones de auxilio que se ven dificultadas por las particularidades del terreno, brindando una óptima solución en caso de situaciones de recogida de heridos en espacios estrechos y/u hostiles donde sería imposible el uso de una camilla tipo cuchara normal. Además, **flexilock** cuenta con una manilla central antideslizante que facilita los desplazamientos laterales de la camilla o la recogida de pacientes pesados con varios camilleros.

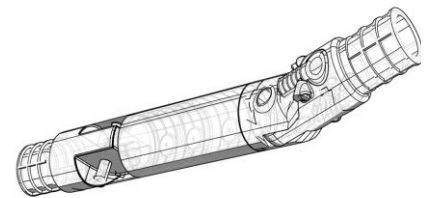


Figura 2

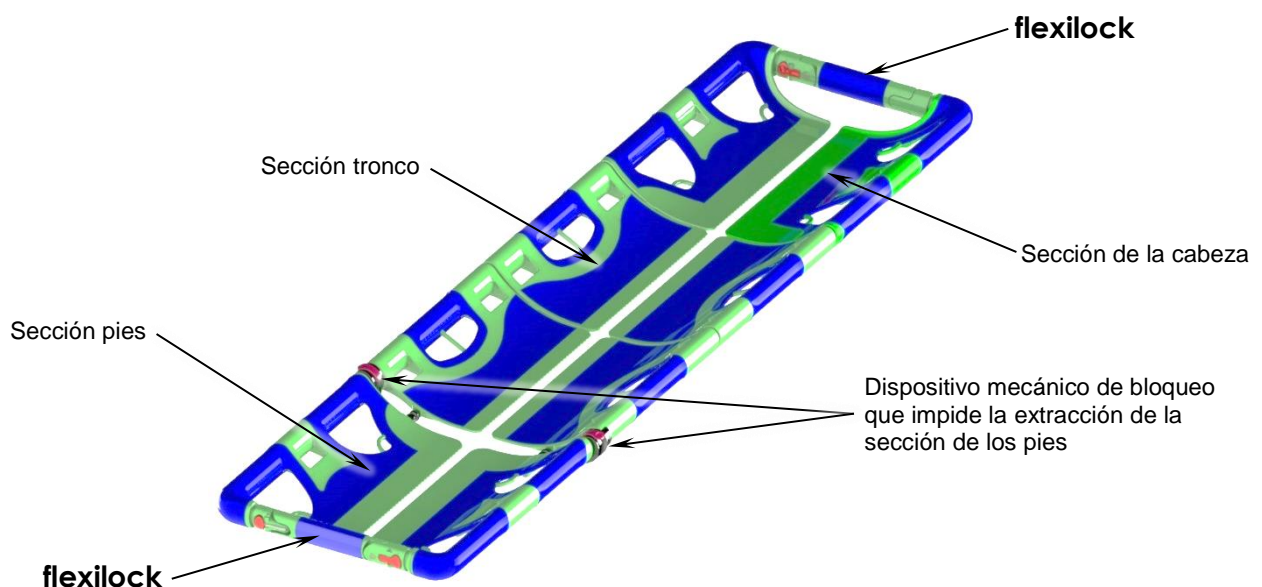


Figura 3

2.3. TABLA DE DATOS TÉCNICOS

		16150	16160
Longitud mín.	mm	1650	1290
Longitud máx.	mm	2010	1530
Longitud plegada	mm	1200	850
Anchura	mm	430	430
Altura	mm	75	75
Altura plegada	mm	90	90
Capacidad de carga	kg	170	170
Peso	kg	10,5	8,4



Los datos especificados no vinculan al fabricante: pueden sufrir variaciones sin previo aviso.

3. SEGURIDAD

3.1. DIRECTIVAS Y NORMAS DE REFERENCIA

La camilla ha sido proyectada y construida de conformidad con el Reglamento 2017/745 sobre los productos sanitarios. En particular, la confortable camilla tipo cuchara de geometría variable ERGON se considera un dispositivo de **clase I**.

3.1.1. CERTIFICACIONES

La conformidad a los requisitos de seguridad previstos por el Reglamento 2017/745 se ha obtenido aplicando las normas armonizadas UNI EN 1865 y UNI EN 1789.

La conformidad a dichas normas ha sido certificada por entidades notificadas, tal y como requiere la normativa vigente. Las certificaciones están disponibles en la página de Internet [www.meber.it](http://www.meber.it)



3.2. USO PREVISTO Y USO IMPROPIO



**El producto es de tipo profesional y es previsto para el uso en ambiente sanitario o privado con la finalidad de consentir el traslado, en posición horizontal, de pacientes con patologías compatibles, temporalmente o permanentemente inhabiles.**

El fabricante no asume responsabilidad alguna por posibles daños y/o perjuicio de ninguna naturaleza en caso de uso y/o aplicación del producto en las condiciones indicadas continuación, que han de considerarse como **uso impropio**:



- **la manipulación por parte de personal no cualificado**
- **el transporte de pacientes con patologías definidas como no compatibles por el personal médico**
- **la falta de observación de las normas vigentes y/o de los procedimientos aplicables en materia de seguridad por parte de los camilleros**
- **el transporte de pacientes con peso superior a 170 kg**
- **la aplicación de dispositivos que puedan interferir con el funcionamiento de la camilla**
- **modificaciones y/o alteraciones no autorizadas por ME.BER.**
- **la falta de observación de cuanto se especifica en el presente manual**

3.3. INSTRUCCIONES PARA LOS CAMILLEROS

Este producto ha sido concebido y especialmente diseñado para un uso profesional. Además de los conocimientos técnicos necesarios, los camilleros encargados de su uso deben haber adquirido una experiencia específica en el sector asistencial, y en particular, una práctica adecuada en el uso de la camilla.

Para operar en condiciones de seguridad y eficiencia, la camilla ha de ser utilizada por dos camilleros especialmente capacitados y en condiciones físicas idóneas: deben poseer una fuerza y una coordinación muscular tales que les permitan garantizar la máxima seguridad del paciente. Es responsabilidad de los camilleros comprobar, antes y durante el transporte, que el paciente esté asegurado firmemente a la camilla por medio de los cinturones de seguridad entregados con el producto.

En situaciones especiales es oportuna la intervención de personal adicional. En las situaciones en que se necesita la colaboración de camilleros/ayudantes adicionales, el control de la camilla y la coordinación del transporte serán competencia de los dos camilleros cualificados.

**En cualquier caso, la posición de todos los operadores siempre debe estar dirigida hacia el paciente.**

La tabla muestra el posicionamiento de operadores y ayudantes.

**Tabla resumen de modalidades de transporte**

2 operadores	2 operadores + 1 ayudante	2 operadores + 2 ayudantes

O = Operador, A = Ayudante

Es esencial que por lo menos un camillero cualificado permanezca SIEMPRE junto al paciente sin abandonar su puesto durante todo el tiempo de permanencia en la camilla.

Transgredir las condiciones y prescripciones de seguridad especificadas puede resultar peligroso.

**4. EXPEDICIÓN, ALMACENAMIENTO, CONTROLES PRELIMINARES Y USO**

**4.1. EXPEDICIÓN**

La camilla se entrega al comprador totalmente ensamblada. Protegida por una envoltura de material plástico, se entrega dentro de una caja de cartón en el interior de la cual se encuentra también el saco con los cinturones de seguridad para inmovilizar al paciente.

Al recibir el producto el comprador deberá comprobar que el material entregado sea conforme con las especificaciones del pedido, controlando que los documentos de expedición, el material enviado y el material solicitado se correspondan entre sí. El comprador deberá también controlar que el material entregado no haya sufrido daños durante la expedición, cerciorándose de que el embalaje esté intacto y perfectamente cerrado y/o que la camilla y sus componentes no presenten roturas ni deformaciones.

En caso de cualquier tipo de anomalía, conserve el embalaje y contacte con el transportista y ME.BER. dentro de las 48 horas a partir de la entrega. De no haberse establecido acuerdos específicos, queda sobreentendido que la mercancía viaja a riesgo del comprador.

**4.2. ALMACENAMIENTO**

En caso que la camilla no se utilice inmediatamente, deberá mantenerse en un lugar cubierto, seco y limpio para garantizar la perfecta conservación y eficiencia de sus componentes.

El peso y las dimensiones del embalaje permiten a un único operador manipularle manualmente.

En caso que la camilla conservada en su embalaje deba ser apilada, se recomienda no superar la cantidad máxima que se indica en la ilustración a la derecha para evitar daños de sus dispositivos.

El lugar de almacenamiento nunca debe constituir un obstáculo ni un peligro para el normal tránsito de medios y personas.

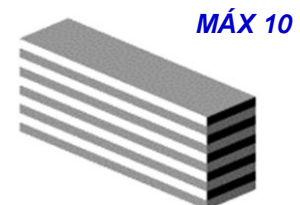


Figura 4

### 4.3. CONTROLES PRELIMINARES

La camilla podrá utilizarse sólo cuando se tenga la absoluta certeza de la eficiencia de todos sus componentes y dispositivos. A dicho propósito, los técnicos especializados de ME.BER. efectúan rigurosos controles durante la fabricación, así como una cuidadosa prueba final de cada camilla.

No obstante, se recomienda efectuar un ulterior control preventivo antes de utilizar la camilla según se indica en la siguiente tabla.

Descripción control	Resultado	
	Positivo	Negativo
Control de los perfiles de las secciones cabeza/tronco/pies	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Apertura/Cierre gancho lado cabeza <b>flexilock</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Movimiento articulación lado cabeza <b>flexilock</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Apertura/Cierre gancho lado pies <b>flexilock</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Movimiento articulación lado pies <b>flexilock</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Extracción y bloqueo de la sección de los pies en las 4 posiciones	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Enganche y desenganche de los cinturones de seguridad	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Si los controles preliminares dan resultados positivos, la camilla puede considerarse lista para el uso; en caso contrario, contacte con el Servicio de Asistencia Técnica ME.BER. (ver § 7.1).



El control funcional debe repetirse periódicamente tal y como se prevé en el capítulo 5 "Mantenimiento" para garantizar la perfecta eficiencia del producto y las máximas condiciones de seguridad.

### 4.4. INSTRUCCIONES PARA EL USO

El uso de la camilla comprende los procedimientos preliminares de regulación y apertura, así como su colocación bajo el paciente.

El novedoso gancho **flexilock** permite cerrar la camilla incluso en situaciones difíciles de auxilio que resultan prohibitivas para las camillas tipo cuchara estándar.



**En caso de sospechar que el paciente haya sufrido traumas de tipo espinal, cervical o lumbosacral, se recomienda considerar la posibilidad de transferirle a un dispositivo más adecuado, del tipo tablero espinal, retirando la camilla de ser necesario.**

#### 4.4.1. REGULACIÓN DE LA LONGITUD DE LA CAMILLA

La camilla ha de regularse en una de las 4 posiciones posibles en función de la altura del paciente siguiendo los pasos descritos a continuación.

1. Apoyar la camilla en posición horizontal;
2. Colocarse en la parte lateral de la camilla a la altura del perfil de los pies;
3. Abrir los dispositivos de bloqueo para poder extraer la sección de los pies (palancas de color rojo);
4. Extraer la sección de los pies y regular considerando que la camilla puede asumir cuatro longitudes diferentes (1650/1770/1890/2010 mm), tre longitudes para Ergon Junior (1290/1410/1530 mm);
5. Cerrar los dispositivos de bloqueo que impiden la extracción de la sección de los pies (palancas de color rojo).



**Después de efectuar la regulación compruebe que los dispositivos de bloqueo que impiden extraer la sección estén correctamente cerrados.**

#### 4.4.2. APERTURA DE LA CAMILLA

Para poder posicionar la camilla bajo el paciente sin necesidad de moverlo, hay que abrir la camilla.



Las técnicas para la aplicación de la camilla tipo cuchara son varias. Por ejemplo, insertando una sección longitudinal por vez bajo el paciente, o abriendo la camilla sólo por el extremo de los pies creando una "Λ" y colocando el vértice bajo la cabeza del paciente. La modalidad operativa ha de definirse en función de cada tipología de intervención.

En caso que se desee abrir la camilla en sus 2 secciones longitudinales deberán seguirse los pasos descritos a continuación.

1. Apoyar la camilla cerrada en posición horizontal;
2. Colocarse en el extremo del lado de la cabeza de la camilla;

3. Empuñar con la mano derecha la manilla central del gancho **flexilock** y con la mano izquierda el ángulo izquierdo de la camilla (Fig. 5a);
4. Con el pulgar de la mano izquierda presionar el botón que permite desbloquear el gancho (Fig. 5a);
5. Separar las dos secciones longitudinales de la camilla hasta su completa apertura (Fig. 5b);
6. Repetir los pasos 3 ÷ 5 para abrir la sección de los pies.

Si durante las operaciones de socorrismo resulta necesario desvincular el brazo para aprovechar la geometría variable de la camilla deberán seguirse los pasos enumerados a continuación.

7. Empuñar con la mano izquierda la manilla central del gancho **flexilock** y con la mano derecha aferrar la articulación en la parte derecha del gancho (Fig. 5c);
8. Con el pulgar y el índice de la mano derecha presionar los botones interno y externo que permiten desbloquear el gancho (Fig. 5c);
9. Mover el brazo hasta alcanzar el ángulo deseado (Fig. 5d);
10. Repetir los pasos 7 ÷ 9 para abrir la articulación de la sección de la cabeza de la camilla;

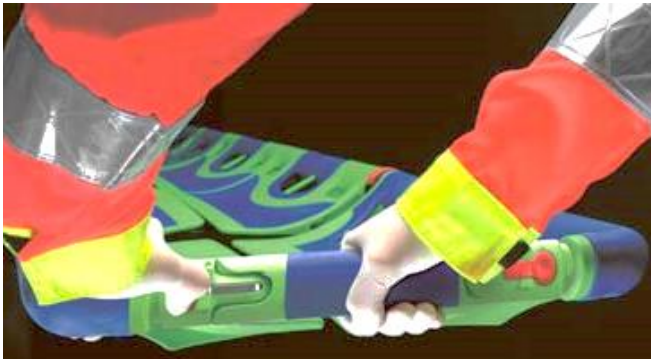


Figura 5a



Figura 5b

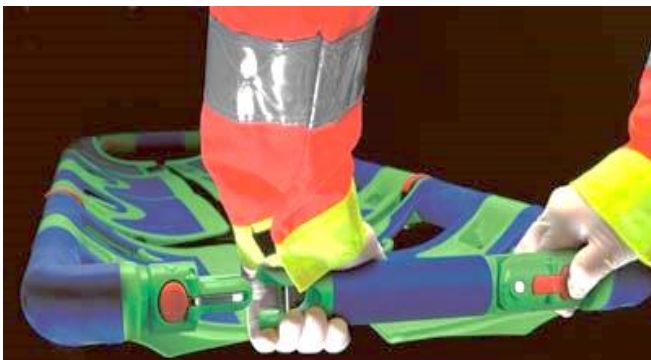


Figura 5c

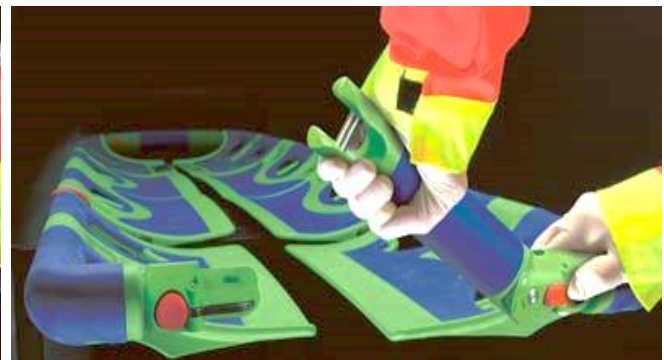


Figura 5d

#### 4.4.3. COLOCACIÓN DEL PACIENTE Y CIERRE DE LA CAMILLA – SECUENCIAS OPERATIVAS

Siga los pasos y los ejemplos indicados a continuación dependiendo del tipo de apertura de la camilla:



**Al colocar la camilla, preste especial atención para evitar comprimir partes del cuerpo del paciente y/o que puedan quedar ropas y/o cabellos atrapados en la misma.**

#### CAMILLA ABIERTA EN SUS DOS SECCIONES LONGITUDINALES:

1. Colocar las dos secciones longitudinales ya reguladas (ver § 4.4.1) a los lados del paciente a transportar;
2. Introducir las dos secciones de la camilla bajo el paciente utilizando las técnicas de emergencia aprobadas;
3. Acercar las dos secciones longitudinales hasta que se acoplen completamente, con la introducción correspondiente de los dispositivos de bloqueo de las secciones de la cabeza y de los pies;
4. Asegurar el paciente a la camilla con los cinturones de seguridad correspondientes regulando la tensión, y de ser necesario colocar un collar cervical o un inmovilizador de cabeza.

## CAMILLA ABIERTA EN "1"

1. Colocar el vértice de la camilla ya regulada (ver § 4.4.1) cerca de la cabeza del paciente de modo que la misma quede junto a dicho vértice;
2. Introducir el vértice de la camilla bajo la cabeza del paciente utilizando las técnicas médicas de emergencia aprobadas;
3. Introducir la otras partes de la camilla bajo el paciente acercando ambas secciones longitudinales hasta que se acoplen completamente, con la introducción correspondiente de los dispositivos de bloqueo de las secciones de la cabeza y de los pies;
4. Asegurar el paciente a la camilla con los cinturones de seguridad correspondientes regulando la tensión, y de ser necesario colocar un collar cervical o un inmovilizador de cabeza.



*Una vez cerradas ambas secciones longitudinales, controle que todos los dispositivos de inmovilización (ganchos sección cabeza/pies, dispositivo de bloqueo que impide la extracción de la sección pies y cinturones de seguridad) funcionen correctamente.*



*No utilizar los cinturones de seguridad puede provocar daños al paciente: asegúrese de que los cinturones de seguridad retengan perfectamente al paciente cada vez que utiliza la camilla.*

El traslado del paciente requiere la intervención de por lo menos dos camilleros; en caso de situaciones especiales, se recomienda el traslado con más camilleros (ver § 3.3).

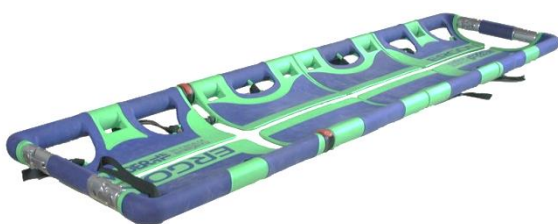
## **4.5. CONDICIONES DE CONSERVACIÓN**

La camilla ERGON está construida con materiales novedosos resistentes a la corrosión y a las condiciones atmosféricas ambientales previstas para el uso normal, por lo que no requiere de cuidados particulares. Sin embargo, se recomienda mantenerla en un lugar cubierto para proteger los dispositivos de bloqueo y las partes móviles contra el polvo y la suciedad, de modo de garantizar la máxima eficiencia durante su uso.

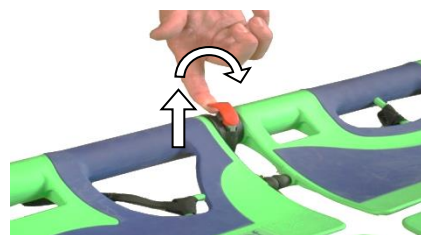
### **4.5.1. PLEGADO DE LA CAMILLA**

Los diversos modelos pueden ser plegados para reducir sus dimensiones y facilitar su almacenamiento. Para el plegado han de seguirse los pasos descritos a continuación.

1. Apoyar la camilla cerrada en posición horizontal (fig. 6a);
2. Colocarse en la parte lateral de la camilla a la altura del perfil de los pies;
3. Abrir los dispositivos de bloqueo que impiden la extracción de la sección de los pies (palancas de color rojo - fig. 6b);
4. Extraer completamente la sección de los pies (fig. 6c);
5. Aferrando la estructura de la camilla por los extremos la sección de los pies, girar toda la sección hasta superponerla completamente sobre la sección del tronco (fig. 6d);
6. Guardar la camilla en el lugar previsto.



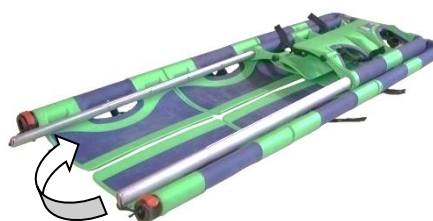
**Figura 6a**



**Figura 6b**



**Figura 6c**



**Figura 6d**

## 4.6. ANOMALÍAS Y SOLUCIONES

La siguiente tabla indica las anomalías que podrían presentarse durante el uso de la camilla ERGON, mencionando las correspondientes causas y las operaciones recomendadas para su solución. En caso que una anomalía persistiera o en caso que se produjeran anomalías no contempladas en la tabla, no intente dar soluciones personales: diríjase al Servicio de Asistencia Técnica ME.BER. (ver § 7.1).

Anomalía	Causas probables	Soluciones
No es posible extraer la sección de los pies	Presencia de material extraño	Eliminar el material extraño/limpiar el perfil.
	Rotura del dispositivo de bloqueo que impide la extracción de la sección	Contactar con el Servicio de Asistencia Técnica ME.BER.
Falla del dispositivo de bloqueo que impide la extracción de la sección de los pies	Asiento del perno obturado	Limpiar el asiento / eliminar el material extraño.
	Perno excéntrico respecto de su asiento	Alinear el eje del perno con su asiento.
	Rotura del resorte	Contactar con el Servicio de Asistencia Técnica ME.BER.
	Rotura del perno	
El gancho <b>flexilock</b> no cierra	Presencia de material extraño	Retirar el material extraño/limpiar el gancho.
	Rotura del resorte	Contactar con el Servicio de Asistencia Técnica ME.BER.
	Desgaste de la placa del gancho	
La articulación <b>flexilock</b> no cierra	Presencia de material extraño	Eliminar el material extraño/limpiar la articulación.
	Rotura del resorte	Contactar con el Servicio de Asistencia Técnica ME.BER.
	Desgaste de las palancas de la articulación	

## 5. MANTENIMIENTO

### 5.1. CONTROLES PERIÓDICOS Y MANTENIMIENTO ORDINARIO

Para mantener el producto en perfectas condiciones y garantizar a lo largo del tiempo que cumple con los requisitos de seguridad, es indispensable realizar controles periódicos y un mantenimiento ordinario.

**Los controles periódicos debe efectuarlos el usuario final.** Se recomienda el registro de los controles periódicos utilizando la pestaña correspondiente incluida en este manual (§5.4.).

La siguiente tabla indica **los controles periódicos que deben realizarse por el usuario final** y su periodicidad, que varía de acuerdo con la frecuencia de uso del dispositivo.

Tipo de trabajo de mantenimiento	Frecuencia (uso / mes)		
	≤ 50	51 ÷ 200	> 200
Inspección general (§4.3)	6 meses	3 meses	1 mes
Limpieza (§5.2)	La <b>LIMPIEZA</b> y la <b>DESINFECCIÓN</b> deben ser realizadas después de cada uso		
Correcto funcionamiento del sistema <b>flexilock</b> y de las palancas de bloqueo que impiden la extracción de la sección de los pies	Efectuar un control <b>TRAS CADA USO</b>		



**Si se localizase una no conformidad con el producto original, no duden en ponerlo fuera de servicio hasta que se haya producido la reparación o sustitución del componente dañado**

**Para mantener el producto en perfectas condiciones de uso y garantizar en el tiempo que éste cumple con los requisitos de seguridad, debe realizarse el mantenimiento ordinario al menos 1 vez al año, dirigiéndose al Servicio de asistencia Técnica ME.BER. (§7.1.).**



**El uso y el mantenimiento no apropiados pueden provocar daños a las personas y/o a las cosas. Efectúe los controles periódicos y el mantenimiento ordinario según lo indicado en el presente manual.**

**Para asistencia y/o recambios, diríjase exclusivamente a ME.BER. (§7.1.).**

### 5.2. LIMPIEZA



**LIMPIAR Y DESINFECTAR siempre TRAS CADA USO.**



La limpieza puede realizarse siguiendo las indicaciones detalladas a continuación.

<b>Partes en metal:</b>	Lavar y desinfectar con una esponja embebida en agua y desinfectante. Aclarar y secar completamente.
<b>Partes de plástico:</b>	



Evite utilizar productos que contengan agentes agresivos como lejía y amoníaco, entre otros. Evite usar materiales abrasivos como cepillos, lana de acero u hojas de cuchillos para eliminar eventuales manchas.

### 5.3. REGISTRO DE MANTENIMIENTO

Fecha	Descripción de los trabajos de mantenimiento	Técnico de mantenimiento

## 6. PUESTA FUERA DE SERVICIO, DESGUACE Y ELIMINACIÓN

### 6.1. PUESTA FUERA DE SERVICIO

La camilla ERGON debe retirarse del servicio al final de su vida útil. Tras separar las 2 secciones longitudinales de la camilla y extraer completamente la sección de los pies, separe los diversos componentes.



La tarjeta de identificación de la camilla debe destruirse. Queda terminantemente PROHIBIDO utilizar la misma tarjeta en otras camillas, incluso si fueran de igual modelo.

### 6.2. CLASIFICACIÓN DE LOS MATERIALES PARA RECOGIDA DIFERENCIADA

Los materiales detallados a continuación deben ser divididos y almacenados para ser eventualmente reciclados o eliminados respetando las normas ambientales.

Material	Componente
Acero común	Resortes, pernos, palancas articulación
Aleaciones de aluminio	Tubos extraíbles y tubos portantes, ganchos <b>flexilock</b>
Plástico	Módulos
Goma	Revestimiento de módulos

### 6.3. ELIMINACIÓN

Todos estos materiales deben ser eliminados tras su desguace según las normas vigentes en el país al que se destina el producto. Para una correcta eliminación vélgase de los servicios especializados y autorizados para la recogida y el tratamiento de residuos o bien contacte con las autoridades competentes para establecer los lugares y las modalidades aplicables.



**EN NINGÚN CASO** debe arrojarse este producto y/o sus componentes en el ambiente.

## 7. ASISTENCIA TÉCNICA

### 7.1. DIRECCIONES PARA LA ASISTENCIA TÉCNICA

Para asistencia durante la validez de la garantía, para solicitar el servicio de mantenimiento o de reparación, o para obtener informaciones, el cliente puede dirigirse al Servicio de Asistencia Técnica ME.BER. contactando con:



ME.BER. S.r.l. Unipersonale - Via Langhirano, 270 - 43124 Fontanini (PR) ITALIA

Teléfono	Fax	e-mail/sito web
+39 0521 648770 +39 0521 648881	+39 0521 648780	contact@meber.it www.meber.it

Antes de contactar con nuestro servicio de Asistencia Técnica, le recomendamos consultar atentamente este manual. En caso de solicitar el servicio, recuerde especificar claramente el tipo y la modalidad del inconveniente para poder solucionarlo aplicando las modalidades más adecuadas.

### 7.2. ACCESORIOS

ME.BER. puede ofrecerle la línea completa de accesorios y productos sanitarios para uso profesional relacionados con el uso de la camilla y en general, de los equipos médicos para socorro de urgencia.

La tabla que sigue detalla los accesorios que el cliente puede solicitar.

Modelo/Código	Denominación
959	Sistema de fijación de pared para camilla ERGON
9150	X-LOCK - Inmovilizador de cabeza ergonómico para la camilla ERGON
9156	X-FIX - Sistema de sujeción con ganchos de seguridad para camilla ERGON
16150-001	Estuche para cabrestante por transportar la camilla ERGON
16150-002	RESCUE BAG ERGON - Estuche para camilla ERGON y accesorios

### 7.3. LISTA DE PIEZAS DE REPUESTO

Para pedir una pieza de repuesto hay que comunicar:

*el número de serie de la camilla a cuchara / posición de repuesto (fig. 7) / número de código / denominación de la pieza / cantidad pedida*

Estas informaciones se encuentran en la tabla enseñada. Ejemplo de modelo de pedido:

N. Serie	Pos.	Código	Descripción	C.dad
A - ??????	3	448H	GOMAS DE TOPE	4

El despacho será efectuado por ME.BER. franco fábrica y contra reembolso.

ME.BER. garantiza la entrega de todos los repuestos en el tiempo más rápido posible compatiblemente con las disponibilidades del almacén y la complejidad de la pieza de repuesto.



*Utilizar exclusivamente repuestos ME.BER. Sustituir piezas originales defectuosas o deterioradas con piezas de repuesto de escasa calidad o producidas en propio, puede comprometer irremediablemente la funcionalidad de la camilla, además de hacer decaer la garantía.*

<i>Tabla de repuestos (fig. 7)</i>			
<i>N°</i>	<i>Código</i>	<i>Denominación</i>	<i>Cant.</i>
1	403H	SECCIÓN PIES IZDA. COLOR VERDE	1
	452H	SECCIÓN PIES IZDA. COLOR AMARILLO	1
2	404H	ANILLO DE RETENCIÓN IZDA	1
3	448H	GOMAS DE TOPE	4
4	407H	SECCIÓN CABEZA IZDA. COLOR VERDE	1
	456H	SECCIÓN CABEZA IZDA. COLOR AMARILLO	1
5	411H	BRAZO ARTICULADO COLOR VERDE	2
	459H	BRAZO ARTICULADO COLOR AMARILLO	2
6	408H	SECCIÓN CABEZA DCHA. COLOR VERDE	1
	457H	SECCIÓN CABEZA DCHA. COLOR AMARILLO	1
7	409H	ANILLO DE RETENCIÓN DCHA	1
8	410H	SECCIÓN PIES DCHA. COLOR VERDE	1
	458H	SECCIÓN PIES DCHA. COLOR AMARILLO	1
9	238G	PALANQUITA ENGANCHE	2
10	446H	PASADOR ARTICULADO	2
11	237G	PALANQUITAS ARTICULADAS	2
12	447H	PASADOR PALANQUITAS	6

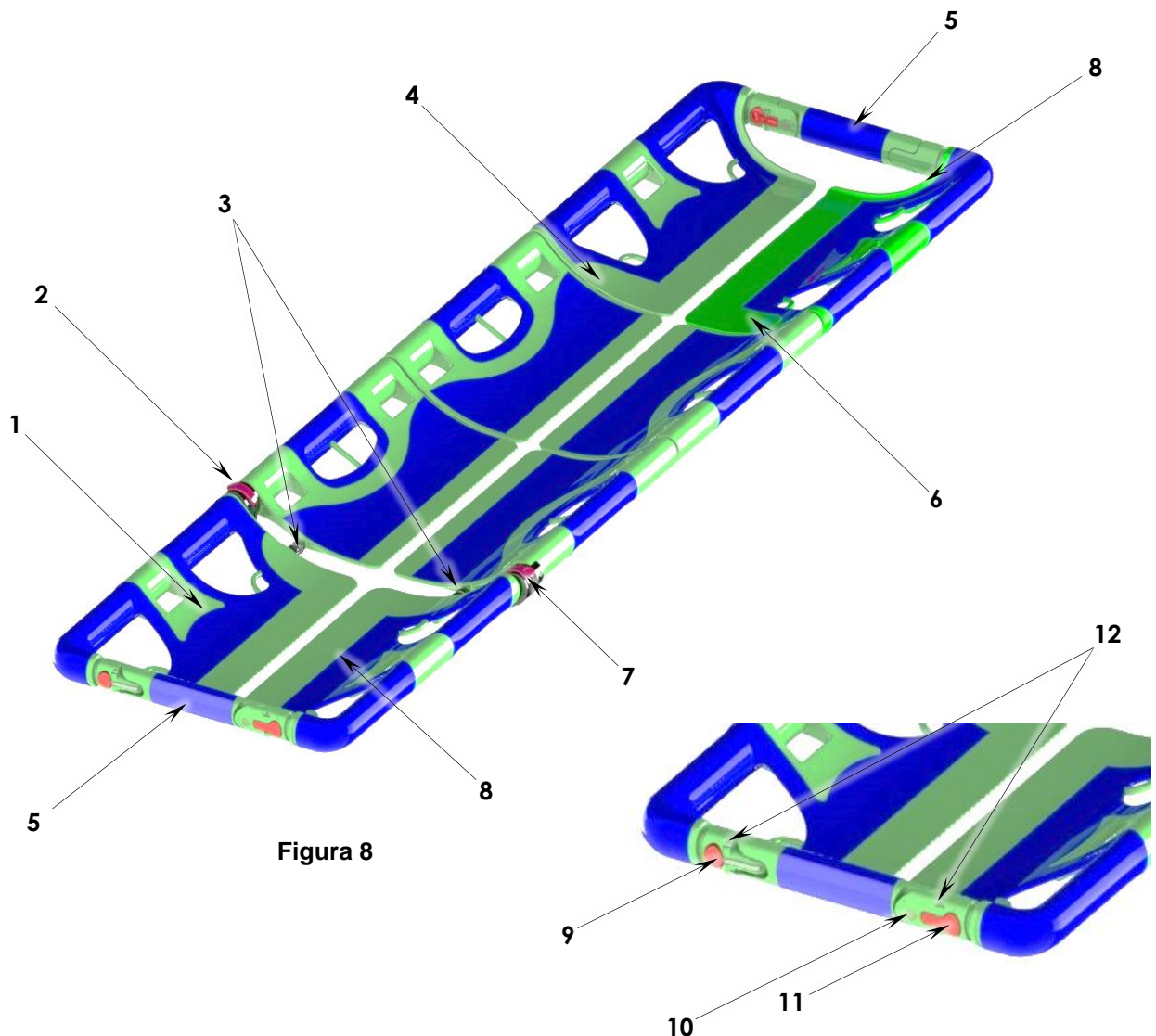


Figura 8



**ME.BER. S.r.l. Unipersonale**  
**Via Langhirano, 270 – 43124 FONTANINI (PR) ITALY**  
Tel./Ph. **+39 0521 648770** Fax **+39 0521 648780**  
e-mail: **contact@meber.it**  
**www.meber.it**